

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1592 - 1597	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1598 - 1608	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1609 - 1630	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1631 - 1639	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1640	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1641	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1642	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1643 - 1645	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1646 - 1650	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1651 - 1701	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1702	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1703 - 1712	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	1713 - 1733	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	1734 - 1736	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	1737- 1740	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1741	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1742	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

N.M.P.

Roger A. Burrill
Nova Scotia Legal Aid

v. (27936)

Her Majesty the Queen (N.S.)

James A. Gumpert, Q.C.
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE 14.9.2000

**Claudio Zanchettin, ès qualités de tuteur à son fils
Daniel Zanchettin**

Jean-Pierre Ménard
Ménard, Martin Avocats

c. (28087)

René Demontigny (Qué.)

John I.S. Nicholl
Nicholl, Paskell-Mede

FILING DATE 24.8.2000

Roy Yaworowski

Roy Yaworowski

v. (28089)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

FILING DATE 30.8.2000

Roderick MacDonell

Mark Bantey
Gowling Lafleur Henderson, s.r.l.

c. (28092)

Procureur général du Québec et al. (Qué.)

Claude Bouchard
Saint-Laurent, Gagnon

DATE DE PRODUCTION 30.8.2000

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

The Corporation of the City of Thunder Bay

Stephen J. Wojciechowski
Eryou Barristers LLP

v. (28096)

Barbara Larson (Ont.)

Michael Bugar
Enfield, Adair, Wood, Lichty & McEwen

FILING DATE 30.8.2000

Greyhound Canada Transportation Corp.

Peter G. Altridge
Altridge & Company

v. (28097)

Mariusz Brzozowski, et al. (B.C.)

Brent J. Kitzke
Stevenson Doell & Company

FILING DATE 30.8.2000

Aimé Vachon

François Boisjoli
Savard, Nadeau, Kallis & Associés

c. (28098)

**Commission des lésions professionnelles et al.
(Qué.)**

Claude Verge
Levasseur, Verge

DATE DE PRODUCTION 30.8.2000

Canada Post Corporation

Roy C. Filion, Q.C.
Filion, Wakely & Thorup

v. (28099)

Canadian Union of Postal Workers (N.S.)

Raymond F. Larkin, Q.C.
Pink Breen Larkin

FILING DATE 30.8.2000

General Motors du Canada Limitée
André Leduc

c. (28101)

Serge Desrivières et al. (Qué.)
Laurent Roy
Trudel Nadeau

DATE DE PRODUCTION 31.8.2000

Art Klapstein et al.
Gordon R. McKenzie
Bishop & McKenzie

v. (28102)

**Alberta Mortgage and Housing Corporation et al.
(Alta.)**
Richard J. Cotter, Q.C.
Fraser Milner Casgrain

FILING DATE 5.9.2000

**Workers' Compensation Board of British
Columbia**
Scott A. Nielsen
Workers' Compensation Board of B.C.

v. (28103)

Northern Mountain Helicopters Inc. et al. (B.C.)
Arthur M. Grant
Grant Kovacs Norell

FILING DATE 31.8.2000

**National Automobile, Aerospace, Transportation
and General Workers Union of Canada (CAW -
Canada)**

Judith L. Allen
Raven, Allen Cameron & Ballantyne

v. (28105)

**Sun Life Assurance Company of Canada et al.
(Ont.)**

Christopher G. Riggs, Q.C.
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie

FILING DATE 1.9.2000

Berta Anne Haley
Ronald G. Gates
Gates & Company

v. (28106)

David Allen Thompson (Sask.)
G. Kuse
Cullenaere Kendall Katzman & Richards

FILING DATE 5.9.2000

Beverly Hoover, et al.

Michael S. Teitelbaum
Hughes, Amys

v. (28108)

John Edwards, et al. (Ont.)

David E. Wires
McCague Wires Peacock Borlack McInnis
& Lloyd

FILING DATE 5.9.2000

and

John Edwards et al.

David E. Wires
McCague Wires Peacock Borlack McInnis
& Lloyd

v. (28108)

The Law Society of Upper Canada et al. (Ont.)

W. Ross Murray, Q.C.
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE 1.9.2000

Hazel Jacko

Alan D. Hunter, Q.C.
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (28109)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Wesley W. Smart
A.G. of Canada

FILING DATE 5.9.2000

M.T.

Louise Lachance

c. (28110)

**Réjean Dubé, directeur de la protection de la
jeunesse du centre jeunesse de l'Estrie (Qué.)**

Monique Lavallée
Allaire & Chiasson

DATE DE PRODUCTION 6.9.2000

Dr. Ranjit Perera

Ranjit Perera Ph.D.

v. (28114)

The Attorney General of Canada (F.C.A.)

David Sgayias, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE 7.9.2000

**Assiniboine South Teachers' Association of the
Manitoba Teachers' Society**

Mel Myers, Q.C.
Myers Weinberg Kussin Weinstein Pollack

v. (28115)

Assiniboine South School Division No. 3 (Man.)

Robert Simpson
Fillmore Riley

FILING DATE 11.9.2000

Presteve Foods Limited et al.

Paul Burstein

v. (28119)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Dept. of Justice

FILING DATE 12.9.2000

Jesus Angel Alvarez

Jesus Angel Alvarez

v. (28120)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Marian K. Brown
A.G. of British Columbia

FILING DATE 13.9.2000

Nataly Perron

Nataly Perron

c. (28121)

Le ministre du Revenu national (C.A.F.)

Sophie-Lyne Lefebvre
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 13.9.2000

Marc Teahan

Gregory Lafontaine
Lafontaine & Associates

v. (27999)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Leslie Paine
A.G. for Ontario

FILING DATE 18.9.2000

Dezso Kadar

Dezso Kadark
University of Toronto

v. (28018)

Gabriella Kadar (Ont.)

J. Gardner Hodder
Polten & Hodder

FILING DATE 18.9.2000

Kenneth Roydon Hibbert

J.M. Peter Firestone
Firestone & Tyhurst

v. (28021)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Gil D. McKinnon, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE 26.9.2000

Scarborough Muslim Association

Mohammed Muslim

v. (28123)

Maqbul Hussain et al. (Ont.)

Margaret A. Cowtan
Harvey, Cowtan

FILING DATE 18.9.2000

Anraj Fish Products Industries Ltd., et al.

George R. Strathy
Strathy & Richardson

v. (28125)

Hyundai Merchant Marine Co. Ltd. (F.C.A.)

David G. Colford
Brisset Bishop

FILING DATE 15.9.2000

Lyndon and Fran Blacklaws et al.
R. Craig Steele
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28126)

Sam Morrow et al. (Alta.)
James C. Crawford, Q.C.
McDonald Crawford

FILING DATE 15.9.2000

592123 B.C. Ltd.
Rodney A. Chorneyko

v. (28127)

**Her Majesty the Queen in right of the Province of
British Columbia et al. (B.C.)**
Robert W. McDiarmid, Q.C.
Morelli, Chertkow

FILING DATE 13.9.2000

Philip Martin Luke
Irwin Koziembrocki

v. (28131)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Kenneth L. Campbell
A.G. for Ontario

FILING DATE 18.9.2000

Metro-Can Construction Ltd.
Joel A. Nitikman
Fraser, Milner, Casgrain

v. (28133)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)
Elizabeth Junkin
A.G. of Canada

FILING DATE 20.9.2000

Farm Bureau Mutual Insurance Company
Brian J.E. Brock, Q.C.
Dutton, Brock, MacIntyre & Collier

v. (28134)

**Ginger M. Berg, a minor, by her Litigation
Guardian, Eleanor S. Berg (Ont.)**
J. David Lindsay
Gluckstein & Associates

FILING DATE 20.9.2000

Thomas Richard Jackson
Thomas Richard Jackson

v. (28141)

The Attorney General of Canada (F.C.A.)
Naomi Goldstein
A.G. of Canada

FILING DATE 25.9.2000

Henry McAlister Lang
Henry M. Lang, Q.C.

v. (28142)

Yolanda Naccarato (Ont.)
Augusto P. Palombi
Bortolussi & Palombi

FILING DATE 25.9.2000

Shell Oil Company
Elliott M. Myers
Bull, Housser & Tupper

v. (28145)

Jean-Michel Furlan, et al. (B.C.)
James M. Poyner
Poyner Baxter Poyner

FILING DATE 27.9.2000

C.S.

Pierre Fortin
Coté, Desmeules, Fortin

c. (28138)

**Linda Goupil, en sa qualité de procureur général
du Québec, et al. (Qué.)**

Claude Bouchard
St-Laurent, Gagnon

DATE DE PRODUCTION 25.9.2000

SEPTEMBER 25, 2000 / LE 25 SEPTEMBRE 2000

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

Hongkong Bank of Canada

v. (27867)

Micron Construction Ltd. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Negligent misrepresentation - Disclaimers - Bank issuing reference letter to provide comfort to contractors involved in construction project - Letter containing disclaimer - Respondent bringing action against Bank for damages arising from Bank's alleged negligent misrepresentation - Trial judge granting Bank's application to have claims dismissed - Court of Appeal allowing Respondent's appeal and remitting matter to trial court to assess damages - Whether Court of Appeal erred in holding that party may be subject to duty of care to avoid making a negligent misrepresentation despite having expressly disclaimed responsibility for that representation - Whether Court of Appeal erred in resolving factual issues not addressed by trial judge where those issues involved analysis of conflicting affidavit evidence and assessment of credibility of deponents.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1998 Supreme Court of British Columbia (Boyd J.)	Application for dismissal of claims allowed
February 24, 2000 Court of Appeal for British Columbia (Esson, Rowles and Ryan [dissenting] JJ.A.)	Appeal allowed
April 20, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Zurich Insurance Company

v. (27893)

The Corporation of the City of Dawson Creek (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Multi-peril property insurance - Whether insurance loss predates policy - Arena roof collapsing under heavy snow - Is an insurer, under a policy of property insurance, responsible for a loss which is the ultimate manifestation of a long-term process of physical damage, when that process was initiated prior to that insurer coming on the risk?

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1998 Supreme Court of British Columbia (Bennett J.)	Respondent's action for breach of insurance policy allowed: Applicant liable to indemnify the Respondent under its all-perils policy
March 6, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Lambert, Esson, and Donald JJ.A.)	Appeal dismissed
May 5, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Dr. Sukhbir Singh Sandhu

v. (27904)

The College of Physicians & Surgeons of Manitoba (Man.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Physicians and surgeons - Findings of professional misconduct against Applicant physician - Whether the hearing held into the Applicant's conduct satisfied the principals of fundamental justice - Whether the boundary restrictions are so vague that charges of professional misconduct based on them are unsupportable - Whether the College of Physicians & Surgeons has the power to interfere with the personal and social relationships of a physician in the circumstances of this case.

PROCEDURAL HISTORY

July 25, 1997 Inquiry Panel of The College of Physicians & Surgeons of Manitoba	Applicant found guilty of professional misconduct
October 9, 1997 Executive Committee of The College of Physicians & Surgeons of Manitoba	Applicant's licence to practice medicine suspended for two years, remission of one year of suspension available on conditions
September 9, 1999 Court of Queen's Bench of Manitoba (Keyser J.)	Appeal dismissed
April 7, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Helper, Monnin and Steel JJ.A.)	Appeal dismissed
May 11, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Highland Park Financial Inc., Buhler Industries Inc. and John Buhler

v. (27920)

William Dennis Chalmers and 160475 Canada Limited (Man.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Employment - Creditor and debtor - Summary judgment - Genuine issue for trial - Whether a secured creditor can be held liable for the tort of inducing breach of contract as a result of actions it takes in the course of the lawful enforcement of its rights - Whether a shareholder director, officer or employee of a corporation can be held personally liable for the tort of inducing breach of contract when acting within the scope of his or her authority and without malicious intent.

PROCEDURAL HISTORY

July 15, 1999 Court of Queen's Bench of Manitoba (Nurgitz J.)	Motion for summary judgment dismissing Respondent's claim granted
March 23, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Philp, Twaddle and Monnin [dissenting] JJ.A.)	Appeal allowed
May 18, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

Ronald John Baas

v. (27812)

Gail Lorraine Jellema (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor Vehicles - Damages - Jury Trial - Whether the court of appeal redefined the role of the medical expert and substantially altered the constraints that have been placed upon the opinions that can be expressed by a medical expert - Whether the court of appeal's decision allows a medical expert to provide comment or opinions as to the credibility of a party litigant - Whether the court of appeal's decision sets aside time honoured parameters placed upon medical expert evidence - Whether the decision of the court of appeal disregarded personal bias on the part of a juror as affecting the validity of a jury trial.

PROCEDURAL HISTORY

January 30, 1998 Supreme Court of British Columbia (Vickers J.)	Order: damages for injuries sustained in a motor vehicle accident awarded to the Applicant with assessable costs and disbursements at Scale 3 up to and including Dec. 12,
---	--

	1997; Respondent shall recover costs and disbursements from Dec. 13, 1997 onward
January 26, 2000 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J.B.C., Southin, and Huddart JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed with costs forthwith after assessment
March 22, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

OCTOBER 2, 2000 / LE 2 OCTOBRE 2000

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

Dr. Stanley Fred Morrill

v. (27891)

**Mervyn Dudley Krangle, an infant by his mother and Guardian ad Litem, Phaphim Krangle, the said
Phaphim Krangle and Murray John Krangle (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Statutes- Interpretation - Damages - Wrongful birth - Damages awarded for care of disabled child to age of majority - Contingency damages awarded in the event that the state would not assume financial responsibility for care after age of majority reached - Legislative amendments subsequent to trial extending the definition of "child" - Whether Court of Appeal could consider new definition in assessing the adult plaintiffs' damage award for the future cost of care of the infant plaintiff after he reaches age 19 - Whether benefits payable under the *B.C. Benefits (Income Assistance) Act* were to be taken into account in assessing damages for future cost of care - Whether adult plaintiffs have a legal obligation to provide for child's home care and support beyond the age of 19 - Whether Court of Appeal erred in law in interfering with the contingency award made at trial for cost of future care of the infant plaintiff after he reaches age 19.

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 1997 Supreme Court of British Columbia (Low J.)	Claim of infant plaintiff dismissed; Claim of adult plaintiffs allowed: Respondent found liable in negligence and ordered to pay Applicants the sum of \$488,575.00 in damages
March 6, 2000 Court of Appeal of British Columbia (McEachern C.J.B.C. [dissenting in part] Hollinrake and Mackenzie JJ.A.)	Applicants' appeal allowed on issue of cost of care: further trial ordered to assess damages; appeal in respect of cost of special education assistance and in-home service dismissed
May 4, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Gerald Blerot and Viviane Blerot

v. (27819)

Her Majesty the Queen (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal procedure - Saskatchewan Court of Appeal Rules - Whether Court of Appeal erred in ordering a party not represented by a lawyer to file a factum and an appeal book - Whether Court of Appeal acted contrary to the Court of Appeal Rules.

PROCEDURAL HISTORY

June 8, 1999 Saskatchewan Court of Queen's Bench (Kyle J.)	Respondent's motion allowed; Applicant's statement of defence ordered to be struck out
February 2, 2000 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis J.A.)	Applicants ordered to file an appeal book and Factum
March 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Her Majesty the Queen and The Minister of National Revenue

v. (28041)

George William Harris on his own behalf, and on behalf of a class of Plaintiffs comprised of all individuals and others required to file returns pursuant to section 150 of the Income Tax Act, R.S.C. 1985 c.1 (5th Supp.) as amended, excepting those filers as described in paragraph 2 of this Claim (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax - Procedure - Interpretation - Section 241 of the *Income Tax Act* - Action by taxpayer seeking to challenge the particular income tax treatment of another taxpayer - Motion to strike statement of claim - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in overriding and effectively striking down the provision for confidentiality of taxpayer information made in s. 241 of the *Income Tax Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in assuming jurisdiction over a matter concerning which the Minister of National Revenue is answerable only to Parliament, thereby failing to respect the separation of powers under the Constitution - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in recognizing that a cause of action lies at the instance of a stranger to review the income tax treatment of a particular taxpayer, when neither the taxpayer nor the Minister of National Revenue and his officials are alleged to have acted fraudulently or in bad faith?

PROCEDURAL HISTORY

December 31, 1997 Federal Court of Canada, Trial Division (Giles A.S.P.)	Applicants' motion allowed; Respondent's statement of claim struck out
December 30, 1998 Federal Court of Canada, Trial Division (Muldoon J.)	Appeal allowed; Action permitted to continue as commenced by the statement of claim

June 2, 2000
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Robertson, Sexton JJ.A.)

Appeal dismissed

August 8, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 23, 2000
Supreme Court of Canada

Motion for an order staying the judgment of the Federal
Court, Trial Division filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Uwe Schweneke

v. (27848)

**Her Majesty the Queen in the Right of Ontario Ministry of Education, Ministry of Intergovernmental Affairs,
Attorney General for Ontario G.R. Taylor, Douglas A. Swackhammer, Graig H. Slater Horst Intscher, Kim
Twohig and Alan Wolfish (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Issue estoppel - Whether a claim for constructive dismissal was estopped by previous findings by an
Umpire adjudicating an appeal related to a claim for unemployment insurance - Whether defences to the claim for
constructive dismissal were estopped by a judgment in a preliminary inquiry.

PROCEDURAL HISTORY

April 25, 1996
Superior Court of Justice
(Hoilett J.)

Motion to declare claim for constructive dismissal estopped
granted; motion to declare defences estopped dismissed

February 10, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Doherty, and Carthy JJ.A.)

Appeal dismissed

April 11, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Robert Hogan, Dorothy Hogan, Denis Burke, Pauline Wiseman, Joyce Swyer, Bryan Blackmore,
Darlene Rideout, Ellen Casey, Mary Parsons, Clara Leonard, William Bowman, Helen Whelan,
Madonna O'Shea, Harold Power, Most Reverend James H. MacDonald, Archbishop of the Archdiocese of
St. John's, Right Reverend Edward J. Bromley, Administrator of the Diocese of Grand Falls, Most
Reverend Raymond J. Lahey, Bishop of the Diocese of St. George's and Most Reverend D. Douglas Crosby
and Bishop of the Diocese of Labrador City-Schefferville**

v. (27865)

Attorney General of Newfoundland and Attorney General of Canada (Nfld.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional Law - Schools - Amendments to the Constitution - Role of plebiscites - Amendment to Term 17 of the Terms of Union between Canada and Newfoundland - Introduction of a single school system regardless of religious affiliation - Whether protection of minority rights can operate to invalidate a constitutional amendment if governments fail to consult or negotiate with affected minority groups - Whether Constitution entrusts minority rights to the majority or protects rights unless another principle of the Constitution is at risk - Whether Part V of the *Constitution Act*, 1982 is a complete code for amendment of the Constitution - Whether spending public funding to support one side of a plebiscite campaign to the exclusion of the other violates a duty of fairness or freedom of expression or equality under the law or freedom of religion - Whether Term 17 of the Terms of Union between Newfoundland with Canada constitutes a provision of the Constitution - Whether a government is under a contractual or fiduciary duty to abide by undertakings given to minorities or others in the course constitutional change or estopped from acting contrary to undertakings - Whether the *Constitution Amendment*, 1998 amended the *Charter* - What remedies are available for violations of a duty of fairness, the *Charter*, or undertakings given to minority groups.

PROCEDURAL HISTORY

January 14, 1999
Supreme Court of Newfoundland
(Riche J.)

Action dismissed, Attorney General of Newfoundland ordered to pay disbursements

February 28, 2000
Court of Appeal of Newfoundland
(Steele, Cameron, and Green JJ.A)

Appeal dismissed, cross-appeal from order to pay disbursements allowed

April 20, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Public Service Alliance of Canada

v. (27901)

The Attorney General of Canada

-and-

Irène Marinos (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour relations - Grievances - Adjudication - Jurisdiction - Judicial review - Standard of review - Respondent Marinos appointed to a correctional officer position for three 90-day periods - Respondent filing grievance following her dismissal - Definition of “employee” in *Public Service Staff Relations Act* excluding “a person employed on a casual basis” - Adjudicator finding that Respondent was an “employee” and therefore had the right to present a grievance and refer it to adjudication - Federal Court of Appeal setting aside adjudicator’s decision on basis that she had no jurisdiction to hear the grievance - Whether Respondent “a person employed on a casual basis” - Whether words should be interpreted in light of s. 21.2 of *Public Service Employment Act - Public Service Staff Relations Act*, R.S.C., 1985, c. P-35, s. 2(1)(g) - *Public Service Employment Act*, R.S.C., 1985, c. P-33, s. 21.2.

PROCEDURAL HISTORY

April 9, 1998 Federal Court of Canada (Trial Division) (Richard J.)	Application for judicial review of the decision of the adjudicator dismissed
March 10, 2000 Federal Court of Appeal (Desjardins, Létourneau and Rothstein [dissenting] JJ.A.)	Appeal allowed
May 9, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

Wyn Rhys-Jones

v. (28017)

Elizabeth Kathleen Rhys-Jones (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Maintenance - Variation of 1977 support order made under previous divorce legislation - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Ontario courts did not have a jurisdiction to hear the Applicant's application to vary the support order made in favour of the Respondent against the Applicant in divorce proceedings between these parties, pronounced in 1977 in the Supreme Court of Ontario pursuant to the 1968 *Divorce Act*, s. 11(1).

PROCEDURAL HISTORY

June 30, 1999 Superior Court of Justice (Manton J.)	Application to rescind or vary retroactively and prospectively 1977 support order allowed
April 20, 2000 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Charron and Rosenberg JJ.A.)	Appeal allowed; application to vary spousal support order dismissed
July 18, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time filed

Thyssen Canada Limited, Securitas Bremer Allgemeine Vers. A.G.

v. (27928)

Mariana Maritime S.A. (F.C.A.)

NATURE OF THE CASE

Maritime law - Carriage of goods - Liability for damaged goods - Bill of lading - Charter parties - Incorporation of an arbitration clause - Foreign jurisdiction - Is a third party consignee, or endorsee as holder of a bill of lading, entitled to rely on the bill of lading as containing the entire contract of carriage governing the rights and obligations of the shipowner and the third party holder of the bill of lading pursuant to the *Bills of Lading Act*, R.S.C. 1985, c. B-5? - Is a court permitted to receive additional evidence to vary the terms, or add terms to a bill of lading so as to require a third party consignee, or endorsee of a bill of lading to arbitrate its claim against the shipowner under a Charter Party arbitration clause? - Is a court as a matter of contract, entitled to impose upon a third party consignee, or endorsee of a bill of lading, terms and conditions of a Charter Party to which both the shipowner and the third party bill of lading holder themselves are not parties? - Is a court permitted to interpret the words “Owners” and “Charters” in a Charter Party to which the shipowner and third party consignee, or endorsee of a bill of lading themselves are not parties, to qualify the Charter Party arbitration clause as an “agreement to arbitrate” pursuant to Section 7 of the *Commercial Arbitration Code*?

PROCEDURAL HISTORY

May 7, 1999 Federal Court of Canada, Trial Division (Blais J.)	Action stayed : parties at liberty to institute arbitration proceedings
March 22, 2000 Federal Court of Appeal (Décary, Robertson, Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed
May 19, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Daniel Laplante

v. (27885)

Michel Fortin (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Whether a snowmobile is a motor vehicle within the meaning of s. 224 and Part IV of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8 - Determination of an issue of law before trial pursuant to Rule 21 of the Ontario Rules - Whether the court of appeal erred in finding that a snowmobile is not an “automobile” within the meaning of s. 224 and Part IV of the *Insurance Act* - Whether the court of appeal erred in finding that the definition of “motor vehicle” in the *Highway Traffic Act*, which expressly excludes a motorized snow vehicle supported the conclusion that a snowmobile is not encompassed by the phrase “motor vehicle” and hence excluded from the definition of “automobile” found in s. 224(1) of the *Insurance Act*.

PROCEDURAL HISTORY

November 4, 1999 Superior Court of Justice (O'Neill J.)	Determination of an issue of law before trial: a snowmobile is not an automobile pursuant to s. 224(1) of the <i>Insurance Act</i>
February 24, 2000 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Labrosse and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed with costs

May 3, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 30, 2000
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion granted to extend time to file application for leave
to appeal to May 3, 2000

Paul Housen

v. (27826)

Rural Municipality of Shellbrook No. 493 (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor vehicles - Highways - Municipal law - Negligence - Liability of rural municipality for failing to post warning signs on local access road - Whether rural municipality has a statutory or common law duty of care to mark a hidden hazards with a road sign where nature and extent of hazard are not apparent to a motorist exercising reasonable care - Whether rural municipality, having made a policy decision to place warning signs of hazards, breached its duty of care to protect those using its roads by failing to implement the policy.

PROCEDURAL HISTORY

December 9, 1997
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Wright J.)

Applicant awarded damages against both Respondents
jointly and severally

January 31, 2000
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Gerwing and Lane JJ.A.)

Respondent municipality's appeal allowed

March 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

OCTOBER 5, 2000 / LE 5 OCTOBRE 2000

27856 **HER MAJESTY THE QUEEN -v.- KAMBIZ MAFI** (Crim.) (B.C.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Whether the Court of Appeal erred in principle by applying the 1996 amendments to Part XXIII of the *Criminal Code*, in particular ss. 718.2(d) and (e), to the discrete sentencing provisions for second degree murder - Whether the Court of Appeal erred in principle by creating a narrowly-defined category of second degree murder for the purpose of determining parole ineligibility and by treating deviation from it as reviewable error - Whether the Court of Appeal erred in principle by determining that deterrence is not served by increasing parole ineligibility beyond 10 years.

PROCEDURAL HISTORY

July 24, 1996 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)	Convicted by a jury of second-degree murder and sentenced to life imprisonment with no eligibility to parole for 20 years
February 18, 2000 Court of Appeal of British Columbia (McEachern, Lambert, Braidwood [dissenting] JJ.A.)	Appeal allowed with respect to sentence: period of parole ineligibility reduced to 15 years
April 14, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27918 **HELMUT JOHANNES MERZ - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Evidence - Hearsay - Threats - Whether Court of Appeal erred with respect to the prejudicial effect of hearsay evidence when applying s. 686(1)(b)(iv) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46 - Whether a limiting instruction regarding prohibited propensity inference was required in relation to evidence of threats.

PROCEDURAL HISTORY

April 10, 1995 Ontario Court of Justice (General Division) (Glithero J.)	Applicant convicted of first degree murder
November 17, 1999 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Rosenberg, Feldman JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
May 12, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 1, 2000 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Extension of time to file and serve leave application granted

27917 **DAVID BEYO - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Uttering threats - Elements of the offence - Lesser included offences.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 1996 Ontario Court (Provincial Division) (Lampkin P.C.J.)	Conviction: mischief (2 counts); uttering threats; assault
March 23, 2000 Court of Appeal for Ontario (Abella, Rosenberg and MacPherson JJ.A.)	Appeal allowed in part: new trial ordered for one count of mischief, charge subsequently stayed; conviction quashed for second charge of mischief; appeal dismissed for assault and uttering threats convictions
May 18, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

February 22, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27840 **WANXIA LIAO - v. - ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION, UNIVERSITY OF TORONTO, DAVID WATERHOUSE** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the University of Toronto and David Waterhouse.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'Université de Toronto et David Waterhouse.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Claim of discrimination based on race - Equality Rights - Whether the Human Rights Commission erred in deciding not to refer subject to the board of inquiry - Motion to compel Human Rights Commission to file documents - Motion to set aside and/or vary decision on the motion denied at the Superior Court of Justice - Whether Court of Appeal for Ontario erred in not allowing motion to set aside or vary the decision of the Superior Court of Justice.

PROCEDURAL HISTORY

June 22, 1999
Ontario Superior Court of Justice
(Matlow J.)

Order to have documentary evidence pertaining to application produced, and then sealed until delivered to panel hearing application

October 21, 1999
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)
(O'Driscoll, Paisley and Gillese JJ.)

Applications for adjournment and for an order to vary order from Matlow J. dismissed

February 14, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Charron and Rosenberg JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

April 5, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27601 **JOSEPH WILLIAM HNATIW - v. - HILDA SCRAMSTAD, SHANE MCDONALD, VALERIE MCDONALD, EXECUTRIX OF THE ESTATE OF CALVIN MCDONALD, LARRY BELL** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor Vehicles - Personal injury - Damages - Negligence - Whether the Court of Appeal for Saskatchewan erred in rejecting the Applicant's appeal against a judgment from the Court of Queen's Bench of Saskatchewan.

PROCEDURAL HISTORY

May 13, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Maurice J.)	Applicant's action against the Respondent Hilda Scramstad allowed; Applicant awarded \$18,900 plus \$14,195.03 in Pre-Judgment Interest; Applicant's actions against Respondents Larry Bell, Shane McDonald and Valerie McDonald, executrix of the Estate of Calvin McDonald, dismissed
September 22, 1999 Court of Appeal for Saskatchewan (Bayda C.J.S., Sherstobitoff, and Jackson J.J.A.)	Appeal dismissed
December 20, 1999 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Motion for an extension of time granted; time for filing application for leave to appeal extended to February 7, 2000
March 20, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

27753 **THE GAZETTE, UNE DIVISION DE SOUTHAM INC. - c. - SYNDICAT CANADIEN DES COMMUNICATIONS, DE L'ÉNERGIE ET DU PAPIER, SECTION LOCALE 145, SCEP, RITA BLONDIN, MM. ERIBERTO DI PAOLO, UMED GOHIL, HORACE HOLLOWAY, PIERRE REBETEZ, MICHAEL THOMSON, JOSEPH BRAZEAU, ROBERT DAVIES, JEAN-PIERRE MARTIN, LESLIE STOCKWELL, MARC TREMBLAY - et - M^E ANDRÉ SYLVESTRE** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et Arbour.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Ententes civiles tripartites - Droits acquis - Clause compromissoire - Grief - Droit au lock-out - Processus obligatoire de renouvellement de la convention collective selon l'arbitrage des meilleures offres finales - Un employeur et un syndicat, régis par la législation sur les rapports collectifs du travail au Canada et plus précisément par le *Code du travail*, peuvent-ils réglementer les conditions de travail des salariés par des ententes civiles assorties de clauses compromissoires parfaites au sens du *Code de procédure civile* plutôt que par voie de convention collective de travail sanctionnée par la procédure d'arbitrage de griefs? - Des salariés visés par une accréditation syndicale et encore soumis aux vicissitudes de la négociation collective peuvent-ils bénéficier de droits acquis ou immuables au sens de l'arrêt *Dayco (Canada) Ltd. c. TCA-Canada*, [1993] 2 R.C.S. 230? - Des salariés visés par une accréditation syndicale peuvent-ils obtenir des dommages-intérêts pour un geste posé par leur employeur qui a été jugé conforme à la convention collective par un arbitre de griefs suite à un grief de leur syndicat?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 février 1998
Arbitre (Me André Sylvestre)

Mésentente du 8 mai rejetée;
mésentente du 4 juin accueillie

Le 30 octobre 1998
Cour supérieure du Québec (Grenier j.c.s.)

Requête en révision judiciaire de la demanderesse
accueillie

Le 15 décembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Rousseau-Houle, Chamberland, et Forget jj.c.a)

Appel accueilli en partie

Le 11 février 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27679 **DRAGISA GAJIC - v. - WOLVERTON SECURITIES LTD. AND MARK FRANK
WOLVERTON (B.C.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Irregular statement of claim - Right to be heard - Did the Court of Appeal err in negligence on the part of the Respondents? - Did the Court of Appeal err in law of fact in a real issue of contract? - Did the Court of Appeal err in not considering the rules and regulations of the Vancouver Stock Exchange and the B.C. Securities Commission?

PROCEDURAL HISTORY

April 28, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Lamperson J.)

Applicant's statement of claim dismissed

August 11, 1999
Court of Appeal of British Columbia
(Ryan J., in Chambers)

Application for indigent status and for an extension of time
to file notice of appeal dismissed

November 30, 1999
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Newbury and Mackenzie JJ.A.)

Order: application to vary the order of Ryan J. dismissed

January 26, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27908 **2953-6778 QUÉBEC INC. - c. - MICHAEL GALLAGHER, MECAR METAL INC. ET
ROSEMEX INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Exécution d'un contrat - Administration de la preuve - Preuve testimoniale du contexte de l'entente admissible - Pas donc nécessaire de qualifier le contexte comme faisant la preuve de la considération, cause, objet ou condition du contrat - La Cour d'appel pouvait-elle autoriser la preuve testimoniale selon les règles de preuve de droit civil pour faire échec au formalisme de l'écrit imposé par l'article 14 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* L.R.Q., 1985, c. C-44 à tout contrat conclu au nom d'une société par action avant sa constitution? - Selon les règles de l'administration de la preuve en droit civil, le seul fait de poser une question sur le contexte des négociations d'un contrat écrit donne-t-il ouverture à toute preuve testimoniale de nature à contredire l'écrit?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 septembre 1996
Cour supérieure du Québec (Downs j.c.s.)

Action rejetée

Le 15 mars 2000
Cour d'appel du Québec
(Mailhot, Deschamps et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 12 mai 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27882 **M^E FERNAND CÔTÉ, ÈS QUALITÉS DE COMMISSAIRE À LA DÉONTOLOGIE POLICIÈRE
- c. - RÉNALD TAILLEFER** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Appel - Retenue judiciaire - Crédibilité des témoins - Position privilégiée du juge des faits - Clause privative - Erreur claire et identifiable - Substitution d'opinion non motivée - Le principe de la retenue judiciaire que doit observer une cour d'appel s'applique-t-il à titre de règle de droit au sens de l'arrêt *Hodgkinson c. Simms*, [1994] 3 R.C.S. 377 en droit administratif canadien? - La règle de justification des jugements énoncés dans l'arrêt *R. c. Burns*, [1994] 1 R.C.S. 656 constitue-t-elle une règle de droit? - Les juges majoritaires de la cour d'appel siégeant en appel d'un jugement de la Cour supérieure en révision judiciaire se sont-ils accordés une compétence qu'ils n'avaient pas en se substituant à la première cour d'appel dont le jugement avait été invalidé par la Cour supérieure? - Article 146 de la *Loi sur l'organisation policière*.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 octobre 1992

Comité de déontologie policière

(MM. Mignault, Groulx et Hyppolite)

Décision: l'intimé a commis des actes dérogatoires

Le 4 juillet 1995
Cour du Québec
(Rouleau j.c.q.)

Appel de la décision du Comité de déontologie policière
accueilli

Le 13 décembre 1995
Cour supérieure du Québec
(Lesyk j.c.s.)

Requête en révision judiciaire accueillie

Le 28 février 2000
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Delisle et Denis [*ad hoc*]
[dissident] jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 28 avril 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27808 **ANDRÉ LEDOUX - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (C.A.F.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Droit commercial - Vente - Revenu d'entreprise - Montage fiscal - Sociétés en commandite - Trompe-l'oeil - Prix de vente réel - Prélèvements - Mention «in trust» - Validité des offres d'achat et de vente - Droit de planifier ses affaires afin de réduire sa charge fiscale - La Cour canadienne de l'impôt a-t-elle mis de côté les règles fondamentales du droit civil du Québec en matière de validité des contrats?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 octobre 1997
Cour canadienne de l'impôt
(Archambault j.c.c.i.)

Appel de la cotisation établie en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard de l'année d'imposition 1987 rejeté; appel à l'égard de l'année d'imposition 1988 accueilli

Le 21 janvier 2000
Cour d'appel fédérale
(Marceau, Desjardins, et Décary jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 21 mars 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27971 **RONY ALEXANDER LOPEZ - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (N.B.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Evidence - Whether judge entitled to view videotape properly admitted into evidence at slow motion during deliberations.

PROCEDURAL HISTORY

September 15, 1999
Provincial Court of New Brunswick
(McCarroll J.)

Conviction for aggravated assault, sentence to three years imprisonment

April 20, 2000
Court of Appeal of New Brunswick
(Ayles, Drapeau and Larlee JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed; Leave to appeal from sentence denied

June 16, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27813 **BARRY ROBERT MORRISON - v. - THE SOCIETY OF LLOYD'S** (N.B.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

International law - Conflict of laws - Contracts- Choice of jurisdiction - Choice of law - Public policy - Securities law - Whether a party who solicits investments in Canadian capital markets in violation of provincial securities laws can escape civil sanction under Canadian law by incorporating a choice of court and choice of law clause in favour of foreign courts and foreign laws into its investment contracts - Whether a choice of law and choice of court clause should be given effect where the plaintiff alleges that he is the victim of an antecedent fraudulent scheme on the part of the drafter and beneficiary of the clauses ?

PROCEDURAL HISTORY

January 11, 1999
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Creaghan J.)

Respondent's motion to stay actions commenced against it granted

January 24, 2000

Appeal dismissed

Court of Appeal of New Brunswick
(Smith C.J.Q.B. [*ad hoc*], Savoie and Weldon JJ. [*ad hoc*])

March 23, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27815 **THOMAS BLAIR DRUMMIE - v. - THE SOCIETY OF LLOYD'S** (N.B.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

International law - Conflict of laws - Contracts - Choice of jurisdiction - Choice of law - Securities law - Tort - Fraudulent misrepresentation - *Forum non conveniens* - Procedural Law - Appeal - Constitution of panel - Whether the Applicant's case was brought before the New Brunswick Court of Appeal in accordance with the provisions of section 8 of the *Judicature Act*, R.S.N.B. 1973, c. J-2 - Whether the Applicant was deprived of the opportunity to have his appeal heard before a properly constituted panel of the Court of Appeal - Whether the New Brunswick Court of Appeal erred in law in upholding the Motions Judge's imposition of a stay of the Applicant's action against the Respondent?

PROCEDURAL HISTORY

January 11, 1999
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(Creaghan J.)

Respondent's motion to stay actions commenced against it
granted

January 24, 2000
Court of Appeal of New Brunswick
(Smith C.J.Q.B. [*ad hoc*], Savoie, and Graser [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

March 24, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27924 **VILLE DE CHAMBLY - c. - LINE DICAIRE ET JEAN-LUC LEDUC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Recours collectif - Autorisation - Questions identiques, similaires ou connexes - Représentation du groupe - Inondations - La Cour d'appel a-t-elle respecté le principe de non-intervention quant à la conclusion atteinte par

le juge de première instance? - Les faits allégués paraissent-ils justifier les conclusions recherchées? - Les intimés ont-ils la qualité requise pour assumer le statut de représentant et assurer une représentation adéquate des membres? - Les questions de fait ou de droit soulevées par les différents membres du groupe sont-elles identiques, similaires ou connexes? - La cohérence des décisions des tribunaux a-t-elle été respectée? - La demande rencontre-t-elle la notion d'intérêt national?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 avril 1999
Cour supérieure du Québec
(Reeves j.c.s.)

Requête en autorisation d'exercer un recours collectif
rejetée

Le 24 mars 2000
Cour d'appel du Québec
(Delisle, Otis jj.c.a et Denis j.c.a. (*ad hoc*))

Appel accueilli

Le 19 mai 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27842 **DAVID KARL LANSDOWNE, THE CONSORTIUM GROUP LIMITED - v. - PENZA & ASSOCIATES** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pre-trial procedure - Motion to expunge new evidence from motion record - Motion to adduce new evidence - Whether the material submitted to the Appeal Court of Ontario was incomplete - Whether Appeal Court of Ontario erred in not providing reasons in writing for dismissal of appeal - Whether Appeal Court of Ontario erred in not deciding to adduce "Fresh Evidence".

PROCEDURAL HISTORY

June 5, 1998
Ontario Court (General Division)
(Browne J.)

Interlocutory order granting leave to have motion heard at London and to have same judge hear all motions in proceedings

February 23, 1999
Divisional Court of Ontario
(Haley J.)

Motion for leave to appeal the interlocutory order to the Divisional Court granted

June 14, 1999
Ontario Superior Court of Justice
(Divisional Court)
(Coo, Wright and Swinton JJ.)

Appeal for an order reversing interlocutory order dismissed

February 10, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Goudge J.A.)

Order that new evidence in form of affidavit be expunged
from motion record

February 10, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Charron and Borins JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

April 10, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27899 **PAUL MacINNES - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: **Gonthier, Binnie and Arbour JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Trial within a reasonable time - Unreasonable delay - Disclosure - Was the applicant's right to be tried within a reasonable time infringed when for a period of eight (8) months the Kingston Police Force was in contempt of court due to its refusal to comply with the trial court's disclosure order and when at trial the Crown failed to offer any explanation as to why it took five and a half (5.5) months to provide the applicant with two pages of the arresting officers' notes, which notes existed on the date of arrest - Whether the onus of proof of dispatch is on the Crown or the applicant - Did the Ontario Court of Appeal err in law in holding that the applicant's right to be tried within a reasonable period of time had not been infringed due to what it felt was very limited prejudice shown by the applicant at trial - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 11(b).

PROCEDURAL HISTORY

April 1, 1999
Ontario Court (Provincial Division)
(Pedlar Prov. J.)

Application for stay pursuant to s. 11(b) of *Charter*
dismissed

October 19, 1999
Ontario Superior Court of Justice
(MacLeod J.)

Appeal from conviction and dismissal of stay application
dismissed

March 7, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Charron, Goudge, and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

May 5, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27930 **VOLF FRIEDMAN, BELLA SEYDER and SHNEOR FRIEDMAN, minor - v. - MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION** (F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Immigration - Application for judicial review - Whether the Federal Court, Trial Division failed to observe a principle of natural justice, procedural fairness or other procedure that it was required by law to observe - Whether the Federal Court, Trial Division erred in law in making its decision, whether or not the error appears on the face of record - Whether the Federal Court, Trial Division based its decision on an erroneous finding of the fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for material before it.

PROCEDURAL HISTORY

May 20, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division (Lemieux J.)

Applicants' request for leave to commence judicial review proceedings denied

June 16, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27855 **SUCCESSION DE DAME SYLVIA SCHWARTZ - c. - DIONYSIA ZERBISIAS** (Qué.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit commercial - Vente d'un immeuble - «Vice caché» - Risque théorique - Le toit de l'immeuble construit en 1956 et acheté par l'intimée en 1989, était-il affecté d'un vice caché au sens de l'article 1522 du *C.c.B.C.*, soit un vice qui le rendait impropre à l'usage auquel on le destinait ou qui en diminuait de manière importante son utilité au point que l'intimée n'aurait pas acheté l'immeuble ou n'en aurait pas donné si haut prix? - La Cour d'appel a-t-elle valablement interprété les dispositions de l'article 1522 *C.c.B.C.* lorsqu'elle conclut que la présence d'un vice de construction joint au risque théorique de condensation en découlant permettent de conclure que l'intimée, eût-elle connu la situation au moment d'acheter l'immeuble, n'en aurait pas donné un si haut prix, alors que la preuve analysée et appréciée par le premier juge démontre que le toit, tel que construit, jouait son rôle de manière efficace et n'avait jamais été source de problèmes? - La Cour d'appel du Québec pouvait-elle intervenir en l'espèce et ainsi réviser la preuve et l'appréciation des témoignages par le premier juge qui conclut que le vice allégué ne rendait pas la résidence impropre à l'usage auquel on la destinait ou en diminuait l'utilité, sans pour autant identifier l'erreur manifeste d'appréciation prétendument commise? - Art. 1522 *Code civil du Bas Canada*.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 25 janvier 1994
Cour supérieure du Québec
(Landry j.)

Action en dommages accueillie en partie

Le 17 février 2000
Cour d'appel du Québec
(Chamberland, Robert, et Philippon jj.c.a)

Appel accueilli

Le 17 avril 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27729 **SALVATORE GRAMAGLIA - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA** (F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Whether lower courts erred in disposition of Applicant's application for judicial review.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 1998
Federal Court of Canada, Trial Division
(Rothstein J.)

Application for judicial review of a decision of the Pension
Appeals Board dismissed

December 17, 1999
Federal Court of Appeal
(Isaac, McDonald and Sexton JJ.A.)

Appeal dismissed

January 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27913 **D.C.A. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Alta.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Young offenders - Whether the Alberta Court of Appeal erred in its interpretation of the effect of the failure of the Youth Court to fulfil its mandatory duty pursuant to s. 23(3)(c) of the *Young Offenders Act*.

PROCEDURAL HISTORY

April 22, 1999

Appeal against conviction dismissed

Court of Queen's Bench of Alberta
(Dea J.)

March 24, 2000
Court of Appeal of Alberta
(McFadyen, Berger and Costigan JJ.A.)

Appeal dismissed

May 16, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27952 **JONATHAN TRELAWNY SILBERNAGEL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (B.C.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Stare decisis - Whether Court of Appeal erred in denying leave to appeal on the basis that there was no merit to an argument that the applicant was entitled to rely on a decision by a Justice of the Peace available at trial but overruled between trial and appeal - Whether Court of Appeal erred by substituting a question of its own by holding that they would hear an appeal on the constitutionality of photo radar law but not on a question of precedent - Whether it was necessary to follow specified precedent - Whether the conduct of the Crown and the courts constitutes a breach of judicial independence sufficient to warrant granting leave to appeal.

PROCEDURAL HISTORY

August 25, 1998
Provincial Court of British Columbia
(Turley J.P.)

Conviction for speeding; Fine of \$100 plus victim surcharge of \$15

March 3, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Henderson J.)

Summary Conviction Appeal dismissed

February 23, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Hollinrake J.A.)

Application for leave to appeal dismissed

April 3, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Prowse, Newbury JJ.A.)

Application for review dismissed

June 2, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27870 **KA LAM LAW, KAM SU CHAN et 2821109 CANADA INC. - c. - SA MAJESTÉ LA REINE**
(Crim.) (N.-B.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue du pourvoi.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne - Droit criminel - Déclaration de culpabilité par procédure sommaire - Biens volés - Vie privée - Administration de la preuve - Requête de l'intimée demandant que les photocopies des documents trouvés dans un coffre-fort volé soient admises en preuve devant le tribunal à titre de pièce de conviction dans le cadre d'une poursuite en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C., 1985, c. E-15 - Preuve non reliée à l'enquête sur le crime de vol - La preuve est-elle obtenue de façon abusive et déconsidère-t-elle l'administration de la justice?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 novembre 1996 Cour provinciale du Nouveau-Brunswick (McKee j.)	Déclaration d'inadmissibilité de la preuve : demandeurs acquittés
Le 29 septembre 1998 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance (Godin j.)	Appel rejeté
Le 25 février 2000 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Rice j.c.a. (dissident), Ryan et Larlee jj.c.a.)	Appel accueilli; nouveau procès ordonné
Le 25 avril 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27943 **HARRY WILLIAM KERR - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (B.C.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Right to Counsel - Right to silence - Trial- Re-examination - Whether Applicant's rights as guaranteed by Section 10(b) and 7 of the *Charter of Rights and Freedoms* were violated when an incriminating statement was obtained from the Applicant by the police approximately 45 minutes subsequent to the police agreeing with counsel retained by the Applicant that the police would not question or interview the Applicant without first contacting such counsel - Whether trial judge erred in refusing to allow Applicant's counsel to re-examine a defence witness

being a psychiatrist, on areas raised by the Crown in cross-examination and not dealt with in examination in chief - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 7 and 10(b).

PROCEDURAL HISTORY

February 9, 1999 Supreme Court of British Columbia (Melnick J.)	Applicant convicted of second degree murder
March 28, 2000 Court of Appeal of British Columbia (McEachern C.J.B.C., Finch and Mackenzie JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
May 26, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27760 **STECKMAR NATIONAL REALTY INVESTMENT CORPORATION LTD., ARTHUR H. STECKLER - c. - GALERIE MIRABELLE INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Interprétation - Exigibilité d'un paiement - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ignorant complètement certaines conclusions de faits du premier juge pourtant matérielles à l'issue du litige, la principale étant que l'intimée n'avait gagné aucune somme en vertu des articles 3.3.1, 3.3.2, 3.3.3 et 3.3.4 de l'Entente? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en substituant son appréciation des faits à celle du premier juge - sans motiver cette intervention - relativement à la qualité de la contribution de l'intimée au projet et plus particulièrement au volet zonage du projet, qualité jugée essentiellement nulle par le juge de première instance, et relativement aux rares démarches effectuées par rapport à l'étendue de ses obligations aux termes de l'Entente?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 février 1996 Cour supérieure du Québec (Jolin j.c.s.)	Demande contre les deux demandeurs rejetée; demande contre la demanderesse Steckmar National Realty and Investment Corporation Ltd. partiellement accueillie
Le 15 décembre 1999 Cour d'appel du Québec (Vallerand, Rousseau-Houle et Robert jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 14 février 2000 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

27859 **AIR WEMINDJI INC. - v. - HÉLI-FOREX INC. and NATION CRI DE WEMINDJI** (Que.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit commercial - Créancier et débiteur - Cession de contrat - Mode de paiement - Virement de fonds - Conditions pour avoir un paiement valide - Est-ce que l'art. 1564 *C.c.Q.* devrait être interprété de façon à requérir le consentement du créancier pour effectuer un paiement par virement de fonds? - Un débiteur devrait-il être libéré de son obligation lorsque le créancier a bénéficié du paiement fait à un tiers? - Art. 1564 du *Code civil du Québec* - Art. 1144 du *Code civil du Bas Canada*.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 juin 1996
Cour supérieure du Québec (Goodwin j.c.s.)

Action de l'intimée Héli-Forex Inc. contre la demanderesse et l'intimée Nation Cri de Wemindji rejetée

Le 18 février 2000
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Pidgeon et Philippon [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 18 avril 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27877 **GILLES LÉTOURNEAU et MARC LAFONTAINE - c. - LA GARANTIE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DE L'AMÉRIQUE DU NORD** (Qué.)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit commercial - Cautionnement - Contrats - Vice de consentement - Erreur sur la nature du contrat - Erreur inexcusable - Clause illisible, incompréhensible ou abusive - «Personne raisonnable» - Articles 1400 et 1436 du *Code civil du Québec*.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 janvier 1997
Cour supérieure du Québec (Blanchard j.c.s.)

Action en vertu d'un cautionnement accueillie

Le 23 février 2000
Cour d'appel du Québec
(Fish, Chamberland et Pidgeon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 25 avril 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

27916 **WILFRED E. BEACH, THERESE BEACH and KEITH BEACH - v. - THE UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.) (Man.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

International law - Criminal law - Evidence - Treaty between Canada and the United States of America provides for mutual legal assistance in criminal matter - Treaty implemented by the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, S.C. 1988, c. 37 - Section 18(1) of that act creates process for gathering evidence in Canada for crimes committed in the United States of America - Whether the purpose and objective of that act allow for an interpretation of the words "reasonable grounds" and "will be found" in s. 18(1) that fails to meet the minimum constitutional threshold guaranteed by ss. 7 and 8 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

March 4, 1999
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Oliphant A.C.J.Q.B.)

Applicants ordered, *ex parte*, to be examined under oath and to produce documents to foreign law enforcement authorities pursuant to *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*

May 26, 1999
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Oliphant A.C.J.Q.B.)

Motion to quash *ex parte* order and subpoenas issued pursuant to it dismissed

March 20, 2000
Court of Appeal of Manitoba
(Scott C.J.M., Helper and Monnin JJ.A.)

Appeal dismissed

May 17, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27806 **WALTER ANTKIW - v. - SUSAN VERSCHEURE and STEPHEN VERSCHEURE** (Ont.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property Law - Wills - Revocation - Undue Influence - Child and Elderly Parent - Testator was an uneducated, elderly woman with diminished mental ability, who could not read or write English - Applicant persuaded Testator to destroy will - Testator transferred property to the Applicant without receiving independent legal advice - Whether the decision of the Supreme Court of Canada in *Geffen v. Goodman Estate*, [1991] 2 S.C.R. 353 has been inconsistently applied and interpreted by five appellate courts, and whether clarification of that decision is required, particularly where it operates together with other conflicting doctrines, presumptions, and onuses in the same factual context - Whether there is significant disparity in the lower courts' application and interpretation of the decision in *Vout v. Hay*, [1995] 2 S.C.R. 876, as it applies to situations where the *Geffen v. Goodman Estate* presumption also arises - Whether the courts below are inconsistent in their application of provincial statutory requirements of corroborative evidence, where the *Geffen v. Goodman Estate* and/or *Vout v. Hay* presumptions also apply - Whether the doctrine of presumption of undue influence as interpreted by the courts below places unreasonable restraints on the freedom to dispose of property by "marginalized" persons in society such as the elderly, the unsophisticated or the poorly educated - Whether there is sufficient doubt as to the correctness of the judgment of the Court of Appeal for Ontario to merit the consideration of the Supreme Court of Canada.

PROCEDURAL HISTORY

December 12, 1997
Ontario Court (General Division)
(Day J.)

Order: Gifts transferred from Sophie Antkiw to the Applicant be set aside by reason of undue influence; terms of her 1988 Last Will and Testament prevail

January 21, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Labrosse, Weiler, and Charron JJ.A.)

Appeal dismissed

March 20, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27796 **IOANNIS SARVANIS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA** (F.C.A.)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue du pourvoi.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Crown liability - Torts - Summary judgment - *Crown Liability and Proceedings Act*, R.S.C. 1985, c. C-50, s. 9 - Applicant alleges that he was injured by the negligence of a federal government actor - Applicant in receipt of disability benefits under the Canada Pension Plan - Whether, under the terms of the *Crown Liability and Proceedings Act*, s. 9, the payment of disability benefits disallows the Applicant from suing the Crown in tort for the injuries he suffered - Whether summary judgment was properly granted on that ground.

PROCEDURAL HISTORY

September 15, 1998
Federal Court of Canada, Trial Division
(MacKay J.)

Respondent's motion for summary judgment dismissed

January 10, 2000
Federal Court of Appeal
(Stone, Létourneau and Malone JJ.A.)

Appeal allowed

March 9, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27563 **JACQUES LAURENDEAU - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

26993 **CLAUDE DESLAURIERS - c. - ROCH LABELLE, ÈS QUALITÉS DE SYNDIC ET L'ORDRE
DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC - et - L'OFFICE DES PROFESSIONS DU
QUÉBEC ET LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

18.9.2000

Before / Devant: LE JUGE GONTHIER

Autres requêtes**Miscellaneous motions**

Sa Majesté la Reine

c. (27579)

Roger Craig Denton (Crim.)(Qué.)

et

Sa Majesté la Reine

c. (27581)

Neil Peters (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉES

Sur la requête demandant la disqualification de M^e Claude Chartrand et M^e Paul Crépeau comme avocats de la demanderesse,

CONSIDÉRANT que M^e Claude Chartrand a souscrit un affidavit et subi un contre-interrogatoire sur celui-ci, lesquels ont été reçus à titre de nouvelle preuve à l'appui du présent pourvoi et visent des faits importants en regard des questions en litige;

CONSIDÉRANT que s'étant porté témoin, ledit Claude Chartrand doit être tenu pour inhabile à agir comme avocat de la demanderesse aux fins du présent pourvoi;

CONSIDÉRANT que M^e Paul Crépeau ne s'est pas porté témoin, qu'il n'y a pas lieu de le déclarer à ce moment inhabile à agir comme avocat de l'intimé aux fins du présent pourvoi;

Pour ces motifs, j'accueille en partie la requête, déclare M^e Claude Chartrand inhabile à agir comme avocat de la demanderesse aux fins du présent pourvoi.

25.9.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimé**

Peter John Stark

v. (27975)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 21, 2000.

26.9.2000

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer une réponse

Motion to extend the time in which to serve and file a response

Claudio Zanchettin, ès qualités de tuteur à son fils
Daniel Zanchettin

c. (28087)

René Demontigny (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 27 novembre 2000.

26.9.2000

Before / Devant: LE JUGE GONTHIER

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la demande d'autorisation d'appel incident

Motion to extend the time in which to file the application for leave to cross-appeal

Sa Majesté la Reine

c. (27579)

Roger Craig Denton (Crim.)(Qué.)

REFERRED / RÉFÉRÉE à la formation saisie de la demande d'autorisation d'appel incident.

26.9.2000

Before / Devant: LE JUGE GONTHIER

Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la demande d'autorisation d'appel incident

Motion to extend the time in which to file the application for leave to cross-appeal

Sa Majesté la Reine

c. (27581)

Neil Peters (Crim.)(Qué.)

REFERRED / RÉFÉRÉE à la formation saisie de la demande d'autorisation d'appel incident.

27.9.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion on behalf of the respondents for leave to cross-examine**Requête présentée au nom des intimés pour autoriser de contre-interroger**

Batchewana Indian Band, et al.

v. (25708)

John Corbiere, et al. (F.C.A.)

REFERRED / RÉFÉRÉE

The motion for leave to cross-examine is referred to the bench who will consider the motion for a rehearing.

(Part of the motion was dealt with by the Registrar who granted the respondents the right to conduct business with the Registrar's office without an agent on September 25, 2000.)

28.9.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

Les Freeman

v. (28024)

General Motors Acceptance Corporation of Canada,
Limited (Sask.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the Applicant for an order extending the time to serve and file an application for leave to appeal.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

In my view, the Application for Leave to Appeal cannot succeed. The unrepresented Applicant would only incur additional costs, to no avail, if allowed to proceed further.

The application for an extension of time is denied.

29.9.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the Attorney General of Manitoba's factum

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire du procureur général du Manitoba

Lorne Brown, et al.

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service Board (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 7, 2000.

29.9.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the Attorney General of British Columbia's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine du procureur général de la Colombie-Britannique

Lorne Brown, et al.

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service Board (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 13, 2000.

29.9.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the Attorney General of Ontario's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine du procureur général de l'Ontario

Lorne Brown, et al.

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service Board (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 12, 2000.

29.9.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the Attorney General of Canada's factum and book of authorities

Lorne Brown, et al.

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service Board (Ont.)

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine du procureur général du Canada

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 15, 2000.

29.9.2000

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire, le dossier et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante

Sa Majesté la Reine

c. (27579)

Roger Craig Denton (Crim.)(Qué.)

et

Sa Majesté la Reine

c. (27581)

Neil Peters (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 18 octobre 2000 soit 30 jours après l'ordonnance sur la requête en disqualification.

28.9.2000

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to adjourn the hearing of the appeal

Requête pour ajourner l'audition de l'appel

Frans G.A. Derooy and Thierry Van Dooselaere as
Trustees in Bankruptcy of ABC Containerline N.V., et
al.

v. (27290)

Holt Cargo Systems Inc. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE

2.10.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the appellant's (cross-respondent's) factum on cross-
appeal by an additional two weeks**

**Requête visant à proroger de deux semaines
additionnelles le délai imparti pour signifier et
déposer le mémoire de l'appelante (intimée dans
l'appel incident) relatif à l'appel incident**

Mattel Canada Inc., et al.

v. (27174)

Her Majesty the Queen, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE

2.10.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the factum of the intervener the Manitoba Criminal
Trial Lawyers Association**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer le mémoire de l'intervenante la
Manitoba Criminal Trial Lawyers Association**

Lorne Brown, et al.

v. (27150)

Regional Municipality of Durham Police Service Board
(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 29, 2000.

2.10.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Douglas Clifford Cogswell

v. (28063)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 15, 2000.

2.10.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

The Matsqui Indian Band, et al.

v. (27483)

Canadian Pacific Limited, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 28, 2001.

2.10.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

The Boothroyd Indian Band, et al.

v. (27482)

Canadian Pacific Limited, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 28, 2001.

2.10.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Seabird Island Indian Band, et al.

v. (27487)

Canadian Pacific Limited, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 28, 2001.

2.10.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Skuppah Indian Band, et al.

v. (27488)

Canadian Pacific Limited, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 28, 2001.

2.10.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Cook's Ferry Indian Band, et al.

v. (27489)

Canadian Pacific Limited, et al. (F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 28, 2001.

2.10.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Andrew Norman Wristen

v. (28104)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 8, 2000.

2.10.2000

CORAM: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Motion to quash

Requête en annulation

Her Majesty the Queen (Ontario)

Paul Lindsay, David Finley and Alex Alvaro, for the applicant A.G. for Ontario.

v. (28007)

Delmar Doucette, for the respondent.

Patrick Kelly (Crim.)(Ont.)

Robert Frater, for the applicant A.G. of Canada.

and between

Her Majesty the Queen (Canada)

v. (28007)

Patrick Kelly (Crim.)(Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

28.9.2000

Brian J. Stewart

v. (27860)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of Manitoba

IN/DANS: **Dwayne W. Hynes**

v. (27443)

Her Majesty the Queen (Nfld.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

20.9.2000

**The Canadian Union of Public Employees Local 882
and Donna Brewster**

v. (27816)

The City of Prince Albert (Sask.)

(leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

2.10.2000

CORAM: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie et Arbour.

M. le juge Richard Therrien, J.C.Q.

c. (27004)

**La Ministre de la Justice et la Procureure générale
du Québec (Qué.)**

Jean-Claude Hébert, Sophie Bourque et Christian Brunelle, pour l'appelant.

Julius H. Grey et Elisabeth Goodwin, pour les intervenants l'Office des droits des détenus, et al.

Benoît Belleau, Robert Mongeon et Monique Rousseau, pour les intimées.

Lori Sterling and Sean Hanley, for the intervener the A.G. for Ontario.

Cedric L. Haines, c.r., pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

EN DÉLIBÉRÉ / RESERVED

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil liberties - Constitutional law - Courts - Jurisdiction - Judicial independence - Judicial ethics - Procedure for removal of judges - Complaint by Respondent to judicial council on ground Appellant failed to disclose criminal record to judicial selection committee - Legal effect of pardon under s. 5(b) of the *Criminal Records Act*, R.S.C. 1985, c. C-47 - Whether Supreme Court has jurisdiction to hear Appellant's application for leave to appeal inquiry report and judgments of Court of Appeal - Whether statutory rule enacted in 1941 (*Act to amend the Courts of Justice Act*, S.Q., c. 50, s. 2, assented to May 17, 1941) and now found in s. 95 of the *Courts of Justice Act*, R.S.Q., c. T-16, permitting Government to remove judge without Address of legislature, is of no force or effect because it infringes fundamental principle of judicial independence guaranteed by preamble to the *Constitution Act, 1867* - If not, whether statutory rule in s. 95 of the *Courts of Justice Act*, R.S.Q., c. T-16, is of no force or effect on ground of inconsistency with fundamental principle of judicial independence guaranteed by preamble to the *Constitution Act, 1867*, in that Government may remove judge regardless of findings and recommendations in Court of Appeal's report.

Nature de la cause:

Charte canadienne - Libertés publiques - Droit constitutionnel - Tribunaux - Compétence - Indépendance judiciaire - Déontologie judiciaire - Procédure de destitution - Plainte de l'intimé au Conseil de la magistrature au motif que l'appelant a omis de divulguer ses antécédents judiciaires au comité de sélection des candidats à la magistrature - Portée juridique du pardon octroyé en vertu de l'art. 5b) de la *Loi sur le casier judiciaire*, L.R.C. (1985), ch. C-47 - La Cour suprême a-t-elle compétence pour disposer de la demande d'autorisation d'appel de l'appelant à l'encontre du rapport d'enquête et des jugements de la Cour d'appel? - La règle de droit - adoptée en 1941 (*Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires*, S.Q. ch. 50, art. 2, sanctionnée le 17 mai 1941) et actualisée par l'art. 95 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.Q., ch. T-16 - permettant au gouvernement de destituer un juge sans adresse parlementaire est-elle inopérante dans la mesure où elle porterait atteinte au principe structurel de l'indépendance de la magistrature lequel est garanti par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - S'il doit être répondu négativement à la première question, la règle de droit contenue à l'art. 95 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.Q., ch. T-16, est-elle inopérante au motif d'incompatibilité avec le principe

structurel de l'indépendance de la magistrature garanti

par le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*, dans la mesure où le gouvernement peut démettre un juge sans être lié par les conclusions et recommandations du rapport de la Cour d'appel?

4.10.2000

CORAM: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Sa Majesté la Reine

Jacques Casgrain, pour l'appelante.

c. (27050)

Marie-Suzanne Caouette (Crim.)(Qué.)

Nathalie Caron, pour l'intimée.

(2000 SCC 41 / 2000 CSC 41)

LE JUGE LEBEL: (oralement)

La Cour, à l'unanimité, est d'avis que la Cour d'appel du Québec a commis une erreur de droit en rejetant la déclaration de l'intimée, Marie Suzanne Caouette, notée le 10 mars 1994 dans la voiture cellulaire qui la conduisait au Palais de justice. Sans démonstration d'une erreur grave, précise et déterminante, la Cour d'appel a réévalué l'appréciation de l'ensemble de la preuve par le juge de la Cour supérieure au cours d'un *voir dire* sur le caractère libre et volontaire de cette déclaration.

Cette déclaration avait été admise par le premier juge, qui par ailleurs avait écarté une déclaration de l'intimée, faite le 9 mars 1994, au cours d'un interrogatoire au poste de police. Sans exprimer d'opinion sur le bien-fondé de la décision rendue quant à la déclaration du 9 mars, la Cour n'entendant pas pour autant endosser les motifs alors exprimés par le juge de la Cour supérieure à son sujet, l'erreur commise par la Cour d'appel à l'égard de la déclaration du 10 mars 2000 justifie à elle seule la cassation de l'arrêt d'appel.

En conséquence, la Cour accueille le pourvoi de l'appelante, casse l'arrêt de la Cour d'appel ordonnant un nouveau procès et rétablit le verdict de culpabilité prononcé le 3 décembre 1995 par un jury d'assises présidé par l'honorable Gaston Desjardins de la Cour supérieure qui déclarait l'intimée, Marie Suzanne Caouette, coupable de meurtre au premier degré et de complot pour meurtre.

[TRANSLATION]

LEBEL J.: (orally)

The Court is unanimously of the opinion that the Quebec Court of Appeal erred in law in refusing to admit the statement of the respondent, Marie Suzanne Caouette, taken down on March 10, 1994 in the police van that was transporting her to the courthouse. Without any serious, specific and determining error being shown, the Court of Appeal reassessed the weighing of the evidence as a whole by the Superior Court judge during a *voir dire* held to establish whether the statement was free and voluntary.

This statement had been received into evidence by the trial judge, who had refused to admit a statement by the respondent, made on March 9, 1994, during questioning at the police station. Without expressing an opinion on the validity of the decision made with respect to the statement of March 9, the Court not thereby intending to endorse the

reasons given by the Superior Court judge in this regard, the error made by the Court of Appeal with respect to the statement of March 10, 1994 in itself justifies setting aside the appeal decision.

Consequently, the Court allows the appellant's appeal, sets aside the judgment of the Court of Appeal ordering a new trial and restores the guilty verdict handed down on December 3, 1995 by an assizes jury presided over by the Honourable Gaston Desjardins of the Superior Court convicting the respondent, Marie Suzanne Caouette, of first degree murder and conspiracy to murder.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 29, 2000 / LE 29 SEPTEMBRE 2000

26535 **HER MAJESTY THE QUEEN v. RICHARD FLOYD OICKLE -and- THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO and THE CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION (ONTARIO)**
(N.S.) (Crim.) 2000 SCC 38 / 2000 CSC 38

CORAM: **L'Heureux-Dubé, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.**

The appeal is allowed, Arbour J. dissenting. The judgment of the Court of Appeal is set aside, and the trial judge's conviction of the respondent is restored.

Le pourvoi est accueilli, le juge Arbour est dissidente. Le jugement de la Cour d'appel est annulé et la déclaration de culpabilité prononcée contre l'intimé par le juge du procès est rétablie.

26703 **MARTY LORRAINE MORRISEY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA and THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA**
(Crim.) (N.S.) 2000 SCC 39 / 2000 CSC 39

CORAM: **Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.**

The appeal is dismissed on the constitutional questions. The four-year minimum sentence for criminal negligence causing death while using a firearm does not constitute cruel and unusual punishment. The Court of Appeal's judgment is affirmed on this ground. However, the trial judge's order relating to pretrial custody is restored. The appellant is sentenced to three years' imprisonment for the offence under s. 220(a) of the *Criminal Code*, established after taking into account the five months' pre-trial custody. The constitutional questions are answered as follows:

(1) Does s. 220(a) of the *Criminal Code* infringe the right in s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment in that it establishes a minimum sentence of four years' imprisonment for the offence of criminal negligence causing death when a firearm is used in the commission of that offence?

Answer: No. McLachlin and Arbour JJ. would answer no, but only for this offender in the particular circumstances of this case.

(2) If the answer to the first question is yes, is the infringement demonstrably justified in a free and democratic society as a reasonable limit pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Given the answer to the first constitutional question, it is unnecessary to answer this question.

Le pourvoi est rejeté à l'égard des questions constitutionnelles. La peine minimale d'emprisonnement de quatre ans pour négligence criminelle causant la mort par suite de l'usage d'une arme à feu ne constitue pas une peine cruelle et inusitée. L'arrêt de la Cour d'appel est confirmé à cet égard. Cependant, l'ordonnance du juge du procès concernant la période d'incarcération avant le procès est rétablie. L'appelant est condamné à trois ans d'emprisonnement pour l'infraction prévue à l'al. 220a) du *Code criminel*, peine fixée en tenant compte des cinq mois d'incarcération avant le procès. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

- (1) L'alinéa 220a) du *Code criminel* porte-t-il atteinte au droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités reconnu à l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait qu'il prévoit une peine d'emprisonnement minimale de quatre ans pour l'infraction de négligence criminelle causant la mort, s'il y a eu usage d'une arme à feu lors de la perpétration de cette infraction?

Réponse: Non. Les juges McLachlin et Arbour répondraient non, mais seulement dans le cas du délinquant en cause, dans les circonstances particulières de la présente affaire.

- (2) Si la réponse à la première question est affirmative, l'atteinte peut-elle se justifier dans le cadre d'une société libre et démocratique à titre de limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Vu la réponse donnée à la première question constitutionnelle, il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

26514 **ROBERT DENNIS STARR v. HER MAJESTY THE QUEEN and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO and THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA** (Crim.) (Man.) **2000 SCC 40 / 2000 CSC 40**

CORAM: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside, and a new trial is directed, McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée, le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache sont dissidents.

OCTOBER 5, 2000 / LE 5 OCTOBRE 2000

27013 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - D.D.** (Crim.)(Ont.) **2000 SCC 43 / 2000 CSC 43**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie and Arbour JJ.

The appeal is dismissed, the Chief Justice, L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting on the merits.

Le pourvoi est rejeté. Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier sont dissidents sur le fond.

26789 **THE BRITISH COLUMBIA HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE COMMISSIONER OF INVESTIGATION AND MEDIATION, THE BRITISH COLUMBIA HUMAN RIGHTS TRIBUNAL and ANDREA WILLIS v. ROBIN BLENCOE - and - IRENE SCHELL - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE SASKATCHEWAN HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE NOVA SCOTIA HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE MANITOBA HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION, THE COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE ET DES DROITS DE LA JEUNESSE, THE BRITISH COLUMBIA HUMAN RIGHTS COALITION and THE WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND** (B.C.) **2000 SCC 44 / 2000 CSC 44**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed, Iacobucci, Binnie, Arbour and LeBel JJ. dissenting in part. The Court of Appeal decision is set aside and the British Columbia Human Rights Tribunal should proceed with the hearing of the complaints on their merits. Costs are awarded against the British Columbia Human Rights Commission in favour of Robin Blencoe, Andrea Willis and Irene Schell.

Le pourvoi est accueilli. Les juges Iacobucci, Binnie, Arbour et LeBel sont dissidents en partie. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et le British Columbia Human Rights Tribunal devrait procéder à l'audition des plaintes au fond. Robin Blencoe, Andrea Willis et Irene Schell ont droit au paiement de leurs dépens par la British Columbia Human Rights Commission.

OCTOBER 6, 2000 / LE 6 OCTOBRE 2000

26701

THE PUBLIC SCHOOL BOARDS' ASSOCIATION OF ALBERTA, THE BOARD OF TRUSTEES OF THE EDMONTON SCHOOL DISTRICT No. 7 and CATHRYN STARING PARRISH - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF ALBERTA, THE GOVERNMENT OF ALBERTA and THE MINISTER OF EDUCATION - and between - THE PUBLIC SCHOOL BOARDS' ASSOCIATION OF ALBERTA - and - THE BOARD OF TRUSTEES OF CALGARY BOARD OF EDUCATION No. 19 and MARGARET WARD LOUNDS - v. - HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA and THE MINISTER OF EDUCATION - and - THE ALBERTA CATHOLIC SCHOOL TRUSTEES' ASSOCIATION, THE BOARD OF TRUSTEES OF LETHBRIDGE ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DISTRICT No. 9 and DWAYNE BERLANDO - and - THE ALBERTA SCHOOL BOARDS' ASSOCIATION - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE ATTORNEY GENERAL FOR SASKATCHEWAN, THE ONTARIO PUBLIC SCHOOL BOARDS' ASSOCIATION, THE ONTARIO ENGLISH CATHOLIC TEACHERS' ASSOCIATION, THE SASKATCHEWAN SCHOOL TRUSTEES ASSOCIATION, THE BRITISH COLUMBIA SCHOOL TRUSTEES ASSOCIATION, THE ONTARIO CATHOLIC SCHOOL TRUSTEES' ASSOCIATION, THE CATHOLIC SECTION OF THE SASKATCHEWAN SCHOOL TRUSTEES ASSOCIATION, ST. PAUL'S ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DIVISION No. 20, THE BOARDS OF EDUCATION OF THE REGINA SCHOOL DIVISION No. 4, SASKATCHEWAN RIVERS SCHOOL DIVISION No. 119, SWIFT CURRENT SCHOOL DIVISION No. 94, WEYBURN SCHOOL DIVISION No. 97, YORKTON SCHOOL DIVISION No. 93, ESTEVAN SCHOOL DIVISION No. 95, MELFORT SCHOOL DIVISION No. 100, MOOSE JAW SCHOOL DIVISION No. 1, BATTLEFORDS SCHOOL DIVISION No. 118, and SASKATOON SCHOOL DIVISION No. 13 (Alta.) 2000 SCC 45 / 2000 CSC 45

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,
Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed with costs. The constitutional questions are answered as follows:

Question 1: Are ss. 15(c.1), 25(1)(e) and (f), 28(6), 32, 94(1) and (4), 94.1, 155(6), 157.1, 167(2) and (3.1), 181.1, 187, 192 and 237 of the *School Act*, S.A. 1988, c. S-3.1, as amended, unconstitutional to the extent that they violate the principle of reasonable autonomy for municipal institutions, including school boards, as may be contained in the Constitution of Canada, including the preamble or ss. 92(8) or 93 of the *Constitution Act, 1867*, in s. 17 of the *Alberta Act*, or in a constitutional convention?

Answer: No.

Question 2: Do ss. 157.1 or 158 of the *School Act*, S.A. 1988, c. S-3.1 (as amended by the *School Amendment Act*, 1994, S.A. 1994, c. 29) or s. 13 of the *Government Organization Act*, S.A. 1994, c. G-8.5, and the imposition of conditions or restrictions on funding developed under the authority of that legislation, insofar as they provide for “opting-out” from the Alberta School Foundation Fund by Separate but not Public School Boards, contravene s. 17(2) of the *Alberta Act*, which amends s. 93 of the *Constitution Act, 1867*, by discriminating against Public Schools in the appropriation by the Legislature or distribution by the Government of Alberta of any moneys for the support of schools? If so, in what respects do they do so?

Answer: No.

Question 3: Do ss. 157.1(8) or 158 of the *School Act*, S.A. 1988, c. S-3.1 (as amended by the *School Amendment Act*, 1994, S.A. 1994, c. 29) or s. 13 of the *Government Organization Act*, S.A. 1994, c. G-8.5, and the imposition of conditions or restrictions on funding developed under the authority of that legislation, insofar as they provide for “opting-out” from the Alberta School Foundation Fund by Separate but not Public School Boards, contravene s. 17 of the *Alberta Act*, which amends s. 93 of the *Constitution Act, 1867*, by violating an implicit guarantee in s. 17(1) of the equality between Separate and Public Schools? If so, in what respects do they do so?

Answer: No.

Le pourvoi est rejeté avec dépens. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

Question 1: Les dispositions 15(c.1), 25(1)(e) et (f), 28(6), 32, 94(1) et (4), 94.1, 155(6), 157.1, 167(2) et (3.1), 181.1, 187, 192 et 237 de la *School Act*, S.A. 1988, ch. S-3.1 et ses modifications, sont-elles inconstitutionnelles dans la mesure où elles violent le principe de l'autonomie raisonnable des institutions municipales, dont les conseils scolaires, qui peut figurer dans la Constitution du Canada, y compris le préambule ou encore le par. 92(8) ou l'art. 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, dans l'art. 17 de la *Loi sur l'Alberta* ou dans une convention constitutionnelle?

Réponse: Non.

Question 2: Les articles 157.1 ou 158 de la *School Act*, S.A. 1988, ch. S-3.1 (modifiée par la *School Amendment Act*, 1994, S.A. 1994, ch. 29), ou encore l'art. 13 de la *Government Organization Act*, S.A. 1994, ch. G-8.5, et l'imposition de conditions ou de restrictions au financement établi en vertu de cette loi, dans la mesure où ils prévoient le «retrait» des conseils des écoles séparées mais non celui des conseils des écoles publiques de l'Alberta School Foundation Fund, contreviennent-ils au par. 17(2) de la *Loi sur l'Alberta*, qui modifie l'art. 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, en traitant de façon discriminatoire les écoles publiques dans l'affectation par la législature ou la distribution par le gouvernement de l'Alberta de deniers pour financer les écoles? Dans l'affirmative, à quels égards?

Réponse: Non.

Question 3: Les dispositions 157.1(8) ou 158 de la *School Act*, S.A. 1988, ch. S-3.1 (modifiée par la *School Amendment Act*, 1994, S.A. 1994, ch. 29), ou encore l'art. 13 de la *Government Organization Act*, S.A. 1994, ch. G-8.5, et l'imposition de conditions ou de restrictions au financement établi en vertu de cette loi, dans la mesure où ils prévoient le «retrait» des conseils des écoles séparées mais non celui des conseils des écoles publiques de l'Alberta School Foundation Fund, contreviennent-ils à l'art. 17 de la *Loi sur l'Alberta*, qui modifie l'art. 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, en violant une garantie

implicite d'égalité des écoles séparées et des écoles publiques contenue au par. 17(1)? Dans l'affirmative, à quels égards?

Réponse: Non.

Her Majesty the Queen - v. - Richard Floyd Oickle (N.S.)(Crim.)(26535)

Indexed as: R. v. Oickle / Répertoire: R. c. Oickle

Neutral citation: 2000 SCC 38 / Citation neutre: 2000 CSC 38.

Judgment rendered September 29, 2000 / Jugement rendu le 29 septembre 2000

Present: L'Heureux-Dubé, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Evidence -- Admissibility -- Confessions -- Voluntariness -- Common law limits on police interrogation -- Proper scope of confessions rule -- Police informing arson suspect that he had "failed" polygraph test -- Suspect subsequently confessing to arson during skillful and lengthy interrogation -- Whether police improperly induced suspect's confession.

Criminal law -- Evidence -- Confessions -- Voluntariness -- Polygraph -- Police informing arson suspect that he had "failed" polygraph test -- Suspect subsequently confessing to arson during skillful and lengthy interrogation -- Whether police's failure to tell suspect that polygraph results inadmissible producing involuntary confession -- Whether misleading of suspect concerning accuracy of polygraph rendered confession involuntary -- Whether polygraph creating oppressive atmosphere -- Whether tactical disadvantage to defence when suspect confessed following polygraph test relevant to voluntariness of confession.

Criminal law -- Appeal -- Court of Appeal -- Standard of appellate review -- Voluntariness of confessions -- Court of Appeal disagreeing with trial judge as to weight to be given various pieces of evidence -- Whether disagreement grounds to reverse trial judge's finding on voluntariness of confession.

During the police investigation of a series of eight fires, the accused agreed to submit to a polygraph. The test took place in a motel and the police audiotaped the events. The accused was informed of his rights to silence, to counsel, and to leave at any time. He was also informed that while the interpretation of the polygraph results was not admissible, anything he said was admissible. At the conclusion of the test, around 5 p.m., the officer conducting the test informed the accused that he had failed it. The accused was reminded of his rights and questioned for one hour. At 6:30 p.m., a second officer questioned the accused and, after 30 to 40 minutes, the accused confessed to setting the fire to his fiancée's car and provided the police with a statement. He appeared emotionally distraught at this time. The accused was arrested and warned of his rights. At the police station, he was placed in an interview room equipped with videotaping facilities where he was questioned about the other fires. Around 8:30 p.m. and 9:15 p.m., the accused indicated that he was tired and wanted to go home. He was informed that he was under arrest and he could call a lawyer but that he could not go home. A third officer took over the interrogation at 9:52 p.m. He questioned the accused until about 11:00 p.m., at which time the accused confessed to setting seven of the eight fires. The accused was then seen crying with his head in his hands. The police then took a written statement from the accused. He was placed in a cell to sleep at 2:45 a.m. At 6:00 a.m., a police officer noticed that the accused was awake and asked whether he would agree to a re-enactment. On the tape of the re-enactment, the accused was informed of his rights and was advised that he could stop the re-enactment at any time. The police drove the accused to the various fire scenes, where he described how he had set each fire. The accused was charged with seven counts of arson. The trial judge ruled on a *voir dire* that the accused's statements, including the video re-enactment, were voluntary and admissible, and subsequently convicted him on all counts. The Court of Appeal excluded the confessions and entered an acquittal.

Held (Arbour J. dissenting): The appeal should be allowed and the conviction restored.

Per L'Heureux-Dubé, McLachlin, **Iacobucci**, Major, Bastarache and Binnie JJ.: The confessions rule focuses not just on reliability but also on voluntariness broadly defined. The common law confessions rule can offer protections beyond those guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. While it may be appropriate in certain cases to interpret one in light of the other, it would be a mistake to assume one subsumes the other entirely. In defining the confessions rule it is important to keep in mind its twin goals of protecting the rights of the accused without unduly limiting society's need to investigate and solve crimes.

The application of the confessions rule is of necessity contextual. Hard and fast rules simply cannot account for the variety of circumstances that vitiate the voluntariness of a confession. When reviewing a confession, a trial judge should therefore consider all the relevant factors. The judge should strive to understand the circumstances surrounding

the confession and ask if it gives rise to a reasonable doubt as to the confession's voluntariness, taking into account all the aspects of the rule. The relevant factors include threats or promises, oppression, the operating mind requirement and police trickery. While obviously imminent threats of torture will render a confession inadmissible, most cases will not be so clear. The use of veiled threats, for instance, requires close examination. The police may often offer some kind of inducement to the suspect to obtain a confession. This becomes improper only when the inducements, whether standing alone or in combination with other factors, are strong enough to raise a reasonable doubt about the voluntariness of the confession. An important consideration in all cases is to look for a *quid pro quo* offer by interrogators, regardless of whether it comes in the form of a threat or a promise. Oppressive conditions and circumstances clearly also have the potential to produce an involuntary confession. In assessing oppression, courts should consider whether a suspect was deprived of food, clothing, water, sleep, or medical attention; was denied access to counsel; was confronted with fabricated evidence; or was questioned aggressively for a prolonged period of time. The operating mind doctrine only requires that the accused knows what he is saying and that it may be used to his detriment. Like oppression, the operating mind doctrine should not be understood as a discrete inquiry completely divorced from the rest of the confessions rule. The operating mind doctrine is just one application of the general rule that involuntary confessions are inadmissible. Lastly, the police use of trickery to obtain a confession must also be considered in determining whether a confession is voluntary or not. This doctrine is a distinct inquiry. While it is still related to voluntariness, its more specific objective is maintaining the integrity of the criminal justice system. There may be situations in which police trickery, though neither violating the right to silence nor undermining voluntariness *per se*, is so appalling as to shock the community. In such cases, the confessions should be excluded.

In sum, because of the criminal justice system's overriding concern not to convict the innocent, a confession will not be admissible if it is made under circumstances that raise a reasonable doubt as to voluntariness. Voluntariness is the touchstone of the confessions rule and a useful term to describe the various rationales underlying the rule. If the police interrogators subject the suspect to utterly intolerable conditions, or if they offer inducements strong enough to produce an unreliable confession, the trial judge should exclude it. Between these two extremes, oppressive conditions and inducements can operate together to exclude confessions. If the trial judge properly considers all the relevant circumstances, then a finding regarding voluntariness is essentially a factual one, and should only be overturned for some palpable and overriding error which affected the trial judge's assessment of the facts.

In this case, the Court of Appeal applied the wrong standard of appellate review. Determining whether or not a confession is voluntary is a question of fact, or of mixed law and fact. Therefore, a disagreement with the trial judge regarding the weight to be given various pieces of evidence is not grounds to reverse a finding on voluntariness. The Court of Appeal also reached the wrong conclusion with regard to voluntariness. The police conducted a proper interrogation. The accused was fully apprised of his rights at all times. The police questioning, while persistent and often accusatorial, was never hostile, aggressive, or intimidating. In this context, the alleged inducements offered by the police do not raise a reasonable doubt as to the confession's voluntariness.

In particular, the police did not improperly offer leniency to the accused by minimizing the seriousness of his offences. While the police did minimize the moral significance of the crimes, they never suggested that a confession would minimize the legal consequences of the accused's crimes. As for the offers of psychiatric help, at no point did the police ever suggest that the accused could only get help if he confessed. There was never any insinuation of a *quid pro quo*. The police did suggest that confession would make the accused feel better, that his fiancée and members of the community would respect him for admitting his problem, and that he could better address his apparent pyromania if he confessed. However, read in context, none of these statements contained an implied threat or promise. As to the alleged threats against the accused's fiancée, there were moments when the police intimated that it might be necessary to question her to make sure she was not involved in the fires. The relationship the accused had with his fiancée was strong enough potentially to induce a false confession were she threatened with harm. However, no such threat ever occurred. The most they did was promise not to polygraph her if the accused confessed. Given the entire context, the most likely reason to polygraph her was not as a suspect, but as an alibi witness. This is not a strong enough inducement to raise a reasonable doubt as to the voluntariness of the accused's confession. The timing of the comments regarding his fiancée suggests that there was no causal connection between the police inducements and the subsequent confession. The police did not improperly abuse the accused's trust to obtain a confession. The Court of Appeal criticized the police for questioning the accused in such a gentle, reassuring manner that they gained his trust. This does not render a confession inadmissible.

Lastly, to hold that the police conduct in this interrogation was oppressive would leave little scope for police interrogation. They were always courteous; they did not deprive the accused of food, sleep, or water; they never denied him access to the bathroom; they fully apprised him of his rights at all times, and they did not fabricate evidence. While the re-enactment was admittedly done at a time when the accused had had little sleep, he was already awake when they approached him, and was told that he could stop at any time.

The mere failure to tell a suspect that the polygraph is inadmissible will not automatically produce an involuntary confession. Courts should engage in a two-step process. First, the confession should be excluded if the police deception shocks the community. Second, even if not rising to that level, the use of deception is a relevant factor in the overall voluntariness analysis. Here, the police made it abundantly clear to the accused just what was admissible and what was not. The accused was not confused on this point. Further, although the police exaggerated the accuracy of the polygraph, merely confronting a suspect with adverse evidence -- even exaggerating its accuracy and reliability -- will not, standing alone, render a confession involuntary. Finally, tactical disadvantage to the defence when a suspect confesses following a polygraph is not relevant to the voluntariness of the confession; instead, if anything, it simply suggests prejudicial effect. However, given the immense probative value of a voluntary confession, exclusion is inappropriate.

Per Arbour J. (dissenting): There were improper inducements held out by police officers who interrogated the accused and these inducements, considered cumulatively and contextually in light of the “failed” polygraph test, require the exclusion of the accused’s statements. Moreover, the proximity and the causal connection between the “failed” polygraph test and the confession also compels this result. While some deference is always required because of the privileged position from which the trial judge assesses credibility, including on a *voir dire*, appeal courts must ensure that the question of the voluntariness of a confession was correctly decided by the trial judge, in accordance with the applicable law, and on a reasonable view of the facts.

The statements were obtained as a result of fear of prejudice or hope of advantage held out by persons in authority. Repeated threats and promises were made. They were often subtle, but against the backdrop of the polygraph procedure, they overwhelmed the free will of the accused. The overall interrogation strategy was sound, and although it relied on considerable deception on the part of the police, that in itself is neither illegal nor sufficient to vitiate the voluntary nature of a confession. The line is crossed when, as here, improper inducements are put forward by persons in authority in an oppressive atmosphere, undermining the interrogated person’s control over his mind and will. First, the promise of psychiatric help was improper. While it is true that the police did not explicitly tell the accused that the only way he could get psychiatric help was if he confessed, this was the clear implication of what was said. Second, after the accused’s initial confession, the police minimized the seriousness of the additional legal consequences that would flow from a confession to all the fires, suggesting to the accused that it made no difference whether he had set one or ten fires and that if he confessed, the other fires could be bundled with the car fire. This was clearly improper. Third, the threat to interrogate the accused’s fiancée clearly suggested that the accused could spare her his predicament by admitting his sole involvement in all the fires. The relationship between her and the accused was such that the threats to implicate her placed impermissible pressure on the accused to confess. The foregoing representations constituted threats, promises and inducements within the meaning of the confessions rule and, when combined with the prevalent ambiguity concerning just what was and was not admissible in court against the accused, as well as the oppressive atmosphere created by the “infallible” polygraph test, they are sufficient to raise a reasonable doubt as to voluntariness of the accused’s confessions. The combination of the lies and misrepresentations, which are not impermissible, with the inducements, which are, caused the accused to make involuntary admissions. At the very least, the trial judge had to have a reasonable doubt about the application of the classic voluntariness rule.

In addition, the statements are inadmissible on the basis that the manner in which they were obtained by the police places the accused in the unfair position of having to lead prejudicial, unreliable and inadmissible evidence against himself in order to impeach the veracity of the statements obtained. The admission into evidence of a confession, given in circumstances where it is intimately linked to a “failed” polygraph test, as it was in this case, is wholly inconsistent with the holding of this Court in *Béland* and severely, and unjustifiably, prejudices an accused’s fair trial interests. Since the confession and the polygraph are so intimately linked, the accused will unavoidably have to reveal having failed the polygraph if he wish to cast doubt on the truthfulness of his confession. This comes at too high a cost to the accused’s fair trial interests. He is forced to incriminate himself by introducing an otherwise inadmissible piece of evidence which

cannot help but strengthen what is often the sole evidence against him. Given the unparalleled weight attributed to confessions, the prejudicial effect that flows from an accused's reference to his "failed" polygraph test is overwhelming. Therefore, confessions should be excluded where, as here, the accused, because of the intimate causal and temporal connection between a "failed" polygraph and a subsequent confession, is unable to demonstrate fully the impact of the circumstances surrounding its making without inevitably introducing the polygraph evidence.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (1998), 16 C.R. (5th) 29, 164 N.S.R. (2d) 342, 491 A.P.R. 342, 122 C.C.C. (3d) 506, [1998] N.S.J. No. 19 (QL), allowing the accused's appeal, setting aside the convictions and entering acquittals. Appeal allowed, Arbour J. dissenting.

William D. Delaney, for the appellant.

Arthur J. Mollon, Q.C., and *Marian Mancini*, for the respondent.

Gary T. Trotter, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Michael Code and *John Norris*, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitor for the appellant: The Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the respondent: Nova Scotia Legal Aid, Sydney.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Preuve -- Admissibilité -- Confessions -- Caractère volontaire -- Limites imposées par la common law aux interrogatoires policiers -- Portée de la règle des confessions -- Suspect dans une affaire d'incendie criminel informé par les policiers qu'il a «échoué» au test polygraphique -- Confession subséquente du crime par le suspect au cours d'un interrogatoire long et habile -- Les policiers ont-ils obtenu la confession du suspect de manière irrégulière?

Droit criminel -- Preuve -- Confessions -- Caractère volontaire -- Test polygraphique -- Suspect dans une affaire d'incendie criminel informé par les policiers qu'il a «échoué» au test polygraphique -- Confession subséquente du crime par le suspect au cours d'un interrogatoire long et habile -- Les policiers ont-ils obtenu la confession du suspect de manière irrégulière? -- L'omission par les policiers d'informer le suspect de l'inadmissibilité des résultats du test polygraphique a-t-elle eu pour effet de rendre la confession involontaire? -- Le fait d'avoir trompé le suspect quant à l'exactitude du test polygraphique a-t-elle rendu la confession involontaire? -- Le test polygraphique crée-t-il une atmosphère oppressive? -- Le fait que la défense subisse un désavantage d'ordre tactique si l'accusé fait une confession après avoir subi un test polygraphique est-il pertinent pour ce qui est du caractère volontaire de la confession?

Droit criminel -- Appel -- Cour d'appel -- Norme de contrôle en appel -- Caractère volontaire des confessions -- Désaccord entre la Cour d'appel et le juge du procès quant au poids à accorder aux différents éléments de preuve -- Un tel désaccord justifie-t-il l'infirmité de la décision du juge du procès en ce qui concerne le caractère volontaire de la confession?

Au cours d'un interrogatoire policier portant sur une série de huit incendies, l'accusé a accepté de se soumettre à un test polygraphique. Le test a eu lieu dans un motel et les policiers ont enregistré sur bande audio ce qui s'y est déroulé. L'accusé a été informé de son droit de garder le silence, de son droit à l'assistance d'un avocat et de son droit

de s'en aller en tout temps. Il a également été informé que, quoique l'interprétation des résultats du test polygraphique ne soit pas admissible en preuve, toute déclaration de sa part l'était. À la fin du test, vers 17 h, le policier chargé d'administrer le test a dit à l'accusé qu'il l'avait échoué. Après avoir rappelé à l'accusé ses droits, on l'a interrogé pendant une heure. À 18 h 30, un second policier a interrogé l'accusé et, après 30 à 40 minutes, celui-ci a avoué avoir incendié l'automobile de sa fiancée et fourni une déclaration à la police. L'accusé paraissait bouleversé à ce moment-là. Il a été arrêté et informé de ses droits. Au poste de police, l'accusé a été placé dans une salle d'entrevue dotée de matériel d'enregistrement magnétoscopique, où il a été interrogé sur les autres incendies. Vers 20 h 30 et 21 h 15, l'accusé a indiqué qu'il était fatigué et qu'il voulait rentrer à la maison. Il a été informé qu'il était en état d'arrestation et qu'il pouvait appeler un avocat, mais qu'il ne pouvait retourner chez lui. Un troisième policier a poursuivi l'interrogatoire à partir de 21 h 52. Il a interrogé l'accusé jusqu'à 23 h environ; à ce moment-là, l'accusé a avoué qu'il avait allumé sept des huit incendies. Il a été vu en pleurs, la tête entre les mains. La police a ensuite recueilli une déclaration écrite de l'accusé. À 2 h 45, l'accusé a été enfermé dans une cellule pour qu'il puisse dormir. À 6 h, un policier s'est rendu compte que l'accusé était réveillé et il lui a demandé s'il consentait à prendre part à une reconstitution. L'enregistrement de la reconstitution révèle que l'accusé a été informé de ses droits et qu'il a été avisé qu'il pouvait en tout temps mettre fin à la reconstitution. Les policiers ont conduit l'accusé aux divers endroits où les incendies avaient eu lieu; là, l'accusé leur a décrit comment il avait allumé chaque incendie. Il a été accusé de sept chefs d'incendie criminel. Le juge du procès a, au terme d'un voir-dire, estimé que les déclarations de l'accusé, ainsi que la bande vidéo de la reconstitution, étaient volontaires et admissibles, et il a par la suite déclaré l'accusé coupable de tous les chefs d'accusation. La Cour d'appel a écarté les confessions et inscrit un acquittement.

Arrêt (le juge Arbour est dissidente): Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie.

Les juges L'Heureux-Dubé, McLachlin, **Iacobucci**, Major, Bastarache et Binnie: La règle des confessions s'attache non seulement à la question de la fiabilité, mais également à la question du caractère volontaire, considérée au sens large. La règle des confessions de la common law peut établir d'autres garanties que celles prévues par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Bien qu'il puisse être approprié, dans certains cas, d'interpréter un ensemble de droits au regard de l'autre, il serait erroné de présumer que l'un de ces ensembles subsume entièrement l'autre. En définissant la règle des confessions, il est important d'avoir à l'esprit le double objectif de cette règle, qui est de protéger les droits de l'accusé sans pour autant restreindre indûment la nécessaire faculté de la société d'enquêter sur les crimes et de les résoudre.

L'application de la règle des confessions est, par nécessité, contextuelle. Il n'y a tout simplement pas de règle simple et rigide qui permette de tenir compte des diverses circonstances susceptibles de vicier le caractère volontaire d'une confession. Le juge du procès doit tenir compte de tous les facteurs pertinents lorsqu'il examine une confession. Le juge doit s'efforcer de bien comprendre les circonstances de la confession et se demander si elles soulèvent un doute raisonnable quant au caractère volontaire de la confession, en tenant compte de tous les aspects de la règle. Parmi les facteurs pertinents, mentionnons les menaces ou les promesses, l'oppression, l'état d'esprit conscient et les ruses policières. Bien que des menaces de torture clairement imminente rendent une confession inadmissible, la plupart des affaires ne sont pas aussi nettes. Le recours à des menaces voilées, par exemple, doit faire l'objet d'un examen serré. Il peut souvent arriver que les policiers offrent une certaine forme d'encouragement au suspect en vue d'obtenir une confession. Cela ne devient inacceptable que lorsque les encouragements — à eux seuls ou combinés à d'autres facteurs — sont importants au point de soulever un doute raisonnable quant au caractère volontaire de la confession. Dans tous les cas, une question importante consiste à se demander si les interrogateurs ont offert une contrepartie, que ce soit sous forme de menaces ou de promesses. Il est clair que des conditions et des circonstances oppressives sont également susceptibles de donner lieu à des confessions involontaires. Le tribunal appelé à déterminer s'il y avait oppression doit examiner si on a privé le suspect de nourriture, de vêtements, d'eau, de sommeil ou de soins médicaux, si on lui a refusé l'assistance d'un avocat, si on l'a mis en présence d'éléments de preuve fabriquée ou si on l'a interrogé de façon excessivement agressive pendant une période prolongée. La théorie de l'état d'esprit conscient exige seulement que l'accusé sache ce qu'il dit et que ses déclarations peuvent être utilisées contre lui. Tout comme l'oppression, la théorie de l'état d'esprit conscient ne doit pas être considérée comme une enquête distincte, complètement dissociée du reste de la règle des confessions. La théorie de l'état d'esprit conscient n'est qu'une application de la règle générale selon laquelle les confessions involontaires sont inadmissibles. Enfin, la question de savoir si les policiers ont utilisé des ruses en vue d'obtenir la confession doit également être prise en considération pour déterminer si une confession est volontaire ou non.

Cette théorie établit une analyse distincte. Bien qu'elle soit elle aussi liée au caractère volontaire, elle vise plus précisément à préserver l'intégrité du système de justice pénale. Il peut survenir des situations où, quoique la ruse utilisée par les policiers ne porte pas atteinte au droit au silence ni ne mine le caractère volontaire de la confession comme tel, elle soit si odieuse qu'elle choque la collectivité. Dans de tels cas, les confessions doivent être écartées.

Pour résumer, comme le souci premier du système de justice pénale est d'éviter qu'un innocent soit déclaré coupable, une confession ne sera pas jugée admissible si elle a été faite dans des circonstances qui soulèvent un doute raisonnable quant à son caractère volontaire. Le caractère volontaire est la pierre d'assise de la règle des confessions et une expression utile pour décrire les divers fondements de cette règle. Si les policiers qui mènent l'interrogatoire soumettent le suspect à des conditions tout à fait intolérables ou s'ils lui donnent des encouragements assez importants pour qu'il fasse une confession non fiable, le juge du procès doit écarter cette confession. Entre ces deux extrêmes, l'existence d'une combinaison de conditions oppressives et d'encouragements peut avoir pour effet d'entraîner l'exclusion d'une confession. Si le juge du procès examine comme il se doit toutes les circonstances pertinentes, une conclusion à l'égard du caractère volontaire est essentiellement de nature factuelle et ne doit être infirmée que si le juge a commis une erreur manifeste et dominante qui a faussé son appréciation des faits.

En l'espèce, la Cour d'appel a appliqué la mauvaise norme de contrôle en appel. La question de savoir si une confession est volontaire ou non est soit une question de fait, soit une question mixte de fait et de droit. En conséquence, un désaccord avec le juge du procès relativement au poids qu'il convient d'accorder à divers éléments de preuve n'est pas un motif justifiant d'infirmer sa conclusion à l'égard du caractère volontaire. La Cour d'appel a en outre tiré la mauvaise conclusion en ce qui concerne le caractère volontaire. Les policiers ont mené l'interrogatoire de façon régulière. L'accusé a été pleinement informé de ses droits tout au long du processus. Les questions des policiers, bien que persistantes et souvent accusatrices, n'étaient jamais hostiles, agressives ou intimidantes. Dans ce contexte, les encouragements reprochés aux policiers ne soulèvent pas de doute raisonnable quant au caractère volontaire des confessions.

Plus particulièrement, les policiers n'ont pas irrégulièrement fait une offre de clémence à l'accusé en minimisant la gravité de ses infractions. Quoiqu'il soit vrai que les policiers aient minimisé la portée morale des crimes, ils n'ont jamais laissé entendre à l'accusé qu'une confession de sa part aurait pour effet d'atténuer les conséquences juridiques de ses crimes. Quant aux offres d'assistance psychiatrique, les policiers n'ont jamais laissé entendre à l'accusé qu'il obtiendrait de l'assistance uniquement s'il faisait une confession. Les policiers n'ont jamais évoqué la possibilité d'une contrepartie. Les policiers ont laissé entendre à l'accusé qu'il se sentirait mieux après avoir confessé ses crimes, que sa fiancée et les membres de la collectivité le respecteraient pour avoir admis qu'il avait un problème et qu'il pourrait plus facilement résoudre son problème évident de pyromanie s'il faisait une confession. Cependant, compte tenu du contexte dans lequel elles ont été faites, aucune de ces déclarations ne comportait de menace ou promesse implicite. Quant aux menaces qui auraient été faites concernant la fiancée de l'accusé, il y a eu des moments où les policiers ont laissé entendre qu'il pourrait être nécessaire d'interroger celle-ci pour s'assurer qu'elle n'était pas impliquée dans les incendies. Le lien qui existait entre l'accusé et sa fiancée était suffisamment fort pour inciter l'accusé à faire une fausse confession si elle était menacée de subir un préjudice. Cependant, une telle menace n'a jamais été faite. Les policiers ont tout au plus promis qu'ils ne lui feraient pas subir de test polygraphique si l'accusé faisait une confession. Compte tenu de l'ensemble du contexte, la raison la plus probable de lui faire subir le test polygraphique n'était pas en tant que suspect, mais plutôt comme témoin susceptible d'établir un alibi. Il ne s'agit pas d'un encouragement suffisamment important pour soulever un doute raisonnable en ce qui concerne le caractère volontaire de la confession de l'accusé. Le moment où les remarques concernant la fiancée de l'accusé ont été faites tend à indiquer qu'il n'y a pas de lien de causalité entre les encouragements des policiers et la confession faite subséquemment. Les policiers n'ont pas indûment abusé de la confiance de l'accusé afin d'obtenir une confession. La Cour d'appel reproche aux policiers d'avoir interrogé l'accusé d'une façon si douce et rassurante qu'ils ont obtenu sa confiance. Cela ne rend pas une confession inadmissible. Finalement, conclure que la conduite des policiers au cours de cet interrogatoire était oppressive ne laisserait pas une grande marge de manoeuvre aux policiers qui mènent des interrogatoires. Les policiers ont toujours été courtois; ils n'ont ni empêché l'accusé de dormir ni privé ce dernier d'eau ou de nourriture; ils ne l'ont jamais empêché d'aller à la toilette; ils l'ont pleinement informé de ses droits tout au long du processus et n'ont pas fabriqué de preuve. Bien qu'il faille reconnaître que la reconstitution a été faite à un moment où l'accusé avait peu dormi, ce dernier était déjà réveillé quand les policiers lui ont demandé s'il voulait se livrer à la reconstitution et ils l'ont avisé qu'il pouvait y mettre fin en tout temps.

Le simple fait d'omettre d'indiquer au suspect que les résultats du test polygraphique sont inadmissibles en preuve n'a pas automatiquement pour effet de rendre la confession involontaire. Les tribunaux doivent appliquer une démarche en deux étapes. Premièrement, la confession doit être écartée si le subterfuge des policiers choque la collectivité. Deuxièmement, même si le subterfuge n'atteint pas ce degré de gravité, l'utilisation du subterfuge est un facteur pertinent dans l'analyse globale du caractère volontaire. En l'espèce, les policiers ont très clairement indiqué à l'accusé ce qui était admissible et ce qui ne l'était pas. L'accusé n'était pas confus sur ce point. En outre, bien que les policiers aient exagéré l'exactitude du polygraphe, le simple fait de mettre un suspect en présence d'un élément de preuve défavorable — même en exagérant l'exactitude et la fiabilité de cet élément — ne rend pas à lui seul la confession involontaire. En dernier lieu, le fait que la défense subisse un désavantage d'ordre tactique si l'accusé fait une confession après avoir subi un test polygraphique n'est pas pertinent pour ce qui est du caractère volontaire de la confession; tout au plus suggère-t-il plutôt l'existence d'un effet préjudiciable. Cependant, vu l'immense valeur probante d'une confession volontaire, l'exclusion n'est pas une solution appropriée.

Le juge Arbour (dissidente): Les policiers qui ont interrogé l'accusé lui ont fait des incitations inacceptables qui, considérées cumulativement ainsi que contextuellement en tenant compte de l'«échec» au test polygraphique, requièrent l'exclusion des déclarations de l'accusé. De plus, le peu de temps écoulé et le lien de causalité entre le test polygraphique «échoué» et l'obtention de la confession exigent ce résultat. Bien qu'il faille toujours faire preuve d'un certain degré de retenue en raison de la position privilégiée à partir de laquelle le juge du procès évalue la crédibilité, entre autres à l'occasion d'un voir-dire, les tribunaux d'appel doivent s'assurer que le juge du procès a adéquatement décidé de la question du caractère volontaire d'une confession, conformément au droit applicable et selon une interprétation raisonnable des faits.

Les déclarations de l'accusé ont été obtenues par crainte d'un préjudice ou dans l'espoir d'un avantage dispensés ou promis par des personnes en situation d'autorité. Les policiers ont fait des menaces et des promesses de façon répétée. Elles étaient souvent subtiles, mais considérées avec la procédure polygraphique en arrière-plan, elles ont subjugué la volonté de l'accusé. La stratégie globale de l'interrogatoire était valable et, bien que les policiers aient eu abondamment recours au subterfuge, de telles manoeuvres ne sont en soi ni illégales ni suffisantes pour vicier le caractère volontaire de l'aveu. La limite est franchie lorsque, comme en l'espèce, des personnes en situation d'autorité font des incitations inacceptables dans une atmosphère oppressive, minant ainsi la maîtrise que possède la personne interrogée de son esprit et de sa volonté. Premièrement, la promesse d'assistance psychiatrique était inappropriée. Bien qu'il soit vrai que les policiers n'ont pas dit expressément à l'accusé que la seule façon pour lui d'obtenir de l'assistance psychiatrique était de passer aux aveux, il n'en reste pas moins que c'était clairement ce qui était sous-entendu. Deuxièmement, après la confession initiale de l'accusé, les policiers ont minimisé la gravité des conséquences juridiques additionnelles qui découleraient d'une confession concernant tous les incendies, laissant entendre à l'accusé qu'il n'y avait aucune différence entre le fait d'allumer un incendie ou dix, et que s'il avouait, les incendies des immeubles pourraient être regroupés avec celui de la voiture. Cette suggestion était clairement inappropriée. Troisièmement, la menace d'interroger la fiancée de l'accusé laissait clairement entendre que l'accusé pouvait lui épargner la situation difficile qu'il vivait en avouant que lui seul était impliqué dans tous les incendies. La relation entre l'accusé et sa fiancée était telle que les menaces de la mêler à cette affaire ont exercé une pression inacceptable sur l'accusé pour qu'il fasse une confession. Ces affirmations constituaient des menaces, des promesses et des incitations au sens de la règle des confessions et, conjuguées à l'ambiguïté qui régnait relativement à ce qui était admissible ou non en cour contre l'accusé et à l'atmosphère oppressive créée par l'«infaillibilité» du test polygraphique, elles sont suffisantes pour soulever un doute raisonnable quant au caractère volontaire des confessions de l'accusé. L'effet conjugué des affirmations trompeuses et des mensonges qui ne sont pas interdits en soi d'une part, et des encouragements qui le sont d'autre part, a à mon avis poussé l'accusé à faire des aveux non volontaires. Le juge du procès aurait à tout le moins dû avoir un doute raisonnable quant à l'application de la règle classique du caractère volontaire.

En outre, les déclarations en question sont inadmissibles pour le motif que la manière dont elles ont été obtenues par les policiers place l'accusé dans une situation injuste, savoir qu'il doit produire un élément de preuve préjudiciable, peu fiable et inadmissible pour mettre en doute la véracité des déclarations obtenues. L'admission en preuve d'une confession, faite dans des circonstances où elle est intimement liée à un test polygraphique «échoué», comme ce fut le cas en l'espèce, est tout à fait incompatible avec la décision de notre Cour dans l'arrêt *Béland* et porte une atteinte grave et injustifiée au droit de l'accusé à un procès équitable. Lorsque l'aveu et le test polygraphique sont aussi étroitement liés,

l'accusé devra inévitablement révéler qu'il a échoué au test s'il veut mettre en doute la véracité de sa confession. Cela crée un trop grand risque pour le droit de l'accusé à un procès équitable. L'accusé est forcé de s'incriminer en introduisant un élément de preuve qui serait autrement inadmissible et qui ne peut manquer de renforcer ce qui, bien souvent, est la seule preuve dont on dispose contre lui. Vu le poids exceptionnel qui est attribué aux confessions, l'effet préjudiciable de la mention par un accusé de son test polygraphique «échoué» est énorme. Par conséquent, une confession devrait être écartée dans les cas où, comme en l'espèce, l'accusé n'est pas en mesure de démontrer pleinement, en raison de la proximité dans le temps et du lien de causalité étroit qui existent entre le test polygraphique «échoué» et la confession subséquente, l'incidence des circonstances entourant la confession sans introduire inévitablement la preuve obtenue par polygraphe.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (1998), 16 C.R. (5th) 29, 164 N.S.R. (2d) 342, 491 A.P.R. 342, 122 C.C.C. (3d) 506, [1998] N.S.J. No. 19 (QL), qui a accueilli l'appel de l'accusé, annulé les déclarations de culpabilité et inscrit des acquittements. Pourvoi accueilli, le juge Arbour est dissidente.

William D. Delaney, pour l'appelante.

Arthur J. Mollon, c.r., et Marian Mancini, pour l'intimé.

Gary T. Trotter, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Michael Code et John Norris, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureur de l'appelante: le procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureur de l'intimé: Nova Scotia Legal Aid, Sydney.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: le ministère du procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario): Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Marty Lorraine Morrissey - v. - Her Majesty the Queen (N.S.)(Crim.)(26703)

Indexed as: R. v. Morrissey / Répertoire: R. c. Morrissey

Neutral citation: 2000 SCC 39. / Référence neutre: 2000 CSC 39.

Judgment rendered September 29, 2000 / Jugement rendu le 29 septembre 2000

Present: Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Cruel and unusual punishment -- Accused convicted of criminal negligence causing death with a firearm -- Criminal Code providing for minimum four-year sentence -- Whether minimum sentence constitutes cruel and unusual punishment -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 12 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 220(a).

Criminal law -- Sentencing -- Minimum sentences -- Cruel and unusual punishment -- Pre-trial custody -- Accused convicted of criminal negligence causing death with a firearm -- Criminal Code providing for minimum four-year sentence -- Whether minimum sentence constitutes cruel and unusual punishment -- Whether pre-trial custody should be taken into account -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 12 -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 220(a).

The accused was drinking with his friend T and T's father at an isolated camp in the woods, where the accused also began taking prescription drugs. The accused and T successfully cut off a length of a rifle barrel. While T remained at the camp, the accused drove T's father home. Upon returning to the camp, the accused found T lying in the top bunk in the cabin. While holding the rifle, which he knew to be loaded, he jumped up to the lower bunk in order to shake T — either to awaken him, or to get his attention. The accused lost his footing, and fell. The gun discharged, and the bullet struck T in the head, killing him instantly. The gun was not susceptible to shock discharge. There was no evidence that the accused intended to aim the gun at T. The accused pleaded guilty to criminal negligence causing death, contrary to s. 220(a) of the *Criminal Code*, and unlawfully pointing a firearm contrary to s. 86(1). He had spent five months in pre-trial custody. The trial judge found that the four-year minimum sentence provided for in s. 220(a) violated s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and sentenced the accused to two years' imprisonment for the criminal negligence charge (taking into account pre-trial custody) plus one year for the s. 86(1) charge. The trial judge was directed by the Court of Appeal to rehear the matter, as the Attorney General of Canada had not been given notice of the constitutional challenge. Having heard additional arguments, he maintained his original ruling. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal, and imposed a four-year sentence for the criminal negligence charge, without any credit for pre-trial custody.

Held: The appeal should be dismissed in all respects except one. The accused's sentence should be adjusted to take pre-trial custody into account.

Per Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.: Parliament has created criminal liability under s. 219 of the *Criminal Code* for people whose conduct evinces a wanton or reckless disregard for the lives or safety of other people. To be convicted of an offence under s. 220, that wanton or reckless disregard must have caused the death of another person. To receive a four-year minimum sentence, a firearm must have been used in the commission of this offence. Any behaviour that is "reasonable" cannot be "wanton". Parliament has thus set a very high threshold that must be met in order to attract criminal liability under s. 220(a) of the *Code*.

Section 12 of the *Charter* provides a broad protection to Canadians against punishment which is so excessive as to outrage our society's sense of decency. The court must be satisfied that the punishment imposed is grossly disproportionate for the offender, such that Canadians would find the punishment abhorrent or intolerable. In assessing whether a sentence is grossly disproportionate, the court must first consider the gravity of the offence, the personal characteristics of the offender and the particular circumstances of the case in order to determine what range of sentences would have been appropriate to punish, rehabilitate or deter this particular offender or to protect the public from him or her. As well, a court is to consider the actual effect of the punishment on the individual, the penological goals and sentencing principles upon which the sentence is fashioned, the existence of valid alternatives to the punishment imposed, and a comparison of punishments imposed for other crimes in the same jurisdiction. These contextual factors must be first evaluated in light of the particular circumstances of the offender before the court. If the sentence is grossly disproportionate for the individual offender, the court then proceeds to analyse whether the infringement of s. 12 can be

justified under s. 1 of the *Charter*. If it is not disproportionate for the individual offender, then the court is still to consider the constitutionality of the sentence with reasonable hypotheticals.

Both the courts below agreed, and the defence has conceded, that a four-year minimum sentence would not be cruel and unusual punishment for this offender. An analysis of the gravity of the offence requires an understanding of both the character of the offender's actions, and the consequences of those actions. That the accused's actions in this case had particularly grave consequences for the victim is not challenged. With respect to the character of the actions, to attract criminal liability under s. 220(a) one must demonstrate wanton and reckless disregard for life and safety. When both aspects of the gravity of the offence factor are considered, it is clear that s. 220(a) involves those who have committed a particularly grave offence. While there are mitigating factors, these do not offset the aggravating factors in this case, nor do they displace the gravity of the offence. With respect to the actual effect of the punishment on the offender, although a four-year term in a federal penitentiary is unquestionably a serious sentence, there are no special punitive measures created to punish these offenders, and they would be eligible for parole after 16 months unless the trial judge directs otherwise. Moreover, pre-trial custody can be counted against a minimum sentence. While it may be ideal to craft a minimum sentencing regime for this crime that would simultaneously pursue all of the traditional sentencing principles, this is not necessary for s. 12 purposes. This legislation survives constitutional scrutiny even if the sentence pursues sentencing principles of general deterrence, denunciation and retributive justice more than the principles of rehabilitation and specific deterrence.

The proper approach to reasonable hypotheticals is to develop imaginable circumstances which could commonly arise with a degree of generality appropriate to the particular offence. In both of the hypotheticals that commonly arise from the reported cases, a four-year imprisonment would not be cruel and unusual punishment for such offenders.

The trial judge credited the accused with one year for the five months spent in pre-trial custody, taking into account the fact that he pleaded guilty at the outset. Since this one-year credit was not demonstrably unfit, the accused must serve the four-year minimum sentence, less the one-year credit for pre-trial custody.

Per McLachlin and Arbour JJ.: The four-year minimum sentence provided for in s. 220(a) of the *Criminal Code* is not so excessive or grossly disproportionate as to constitute cruel and unusual punishment for this offender in the particular circumstances of this case. Because the offence of criminal negligence causing death with a firearm is so fact-driven, however, it cannot be concluded that the four-year minimum sentence is not grossly disproportionate for "any" reasonable hypothetical offender. It is impossible to canvass, with the requisite richness of factual details, the many varied circumstances in which a charge of manslaughter could arise, even when the factual scenarios are restricted to manslaughter by criminal negligence, and involving the use of a firearm. Furthermore, real cases, representing situations that have arisen, must be seen as reasonable hypotheticals for purposes of a s. 12 analysis, no matter how unusual they may appear.

To the extent possible, mandatory minimum sentences must be read consistently with the general principles of sentencing expressed, in particular, in ss. 718, 718.1 and 718.2 of the *Criminal Code*. By fixing a minimum sentence, particularly when the minimum is still just a fraction of the maximum penalty applicable to the offence, Parliament has not repudiated completely the principle of proportionality and the requirement, expressed in s. 718.2(b), that a sentence should be similar to sentences imposed on similar offenders for similar offences committed in similar circumstances. The mandatory minimum sentences for firearms-related offences must therefore act as an inflationary floor, setting a new minimum punishment applicable to the so-called "best" offender whose conduct is caught by these provisions. The mandatory minimum must not become the standard sentence imposed on all but the very worst offender who has committed the offence in the very worst circumstances. The latter approach would not only defeat the intention of Parliament in enacting this particular legislation, but also offend against the general principles of sentencing designed to promote a just and fair sentencing regime and thereby advance the purposes of imposing criminal sanctions. The proper approach to the interpretation of the constitutional validity of mandatory minimum sentences, under the guidance of the jurisprudence of this Court, is to give effect to this inflationary scheme, except when the statutory impossibility of going below the minimum is offensive to s. 12 of the *Charter*, where the mandatory minimum requires the imposition of a sentence that would be not merely unfit, which is constitutionally permissible, but rather grossly disproportionate to what the appropriate punishment should be.

There will unavoidably be a case in which a four-year minimum sentence for this offence will be grossly disproportionate. Since the inflationary effect of the mandatory floor is likely to increase all penalties for this offence, there will arguably be fewer such cases for which four years will be grossly disproportionate and therefore unconstitutional. Nonetheless, in light of the variety of conduct captured by this prohibition, it is likely that there will continue to be some. In general terms, gross disproportionality is likely to manifest itself in the context of spousal abuse, for example. Another type of situation in which the four-year mandatory minimum sentence under s. 220(a) could be found to violate s. 12 involves police officers or security guards who are required to carry firearms as a condition of their employment and who, in the course of their duty, negligently kill someone with their firearm. While the law will of course hold such persons to a high standard of care in the use and handling of their firearms, it is nonetheless conceivable that circumstances could arise in which a four-year penitentiary term could constitute cruel and unusual punishment. The constitutionality of s. 220(a) should therefore be upheld generally, although it should not be applied in a future case if the minimum penalty is found to be grossly disproportionate for that future offender.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (1998), 167 N.S.R. (2d) 43, 502 A.P.R. 43, 124 C.C.C. (3d) 38, 14 C.R. (5th) 365, 53 C.R.R. (2d) 39, [1998] N.S.J. No. 116 (QL), allowing the Crown's appeal from the decision of Scanlan J. (1997), 161 N.S.R. (2d) 91, 477 A.P.R. 91, [1997] N.S.J. No. 356 (QL), striking down s. 220(a) of the *Criminal Code*. Appeal dismissed except with respect to one aspect of the Court of Appeal's order.

Malcolm S. Jeffcock, for the appellant.

Denise C. Smith and Kenneth W. F. Fiske, Q.C., for the respondent.

Graham R. Garton, Q.C., and *Theodore K. Tax*, for the intervener the Attorney General of Canada.

David Finley, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Deborah L. Carlson, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Geoffrey R. Gaul, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Solicitor for the appellant: Malcolm S. Jeffcock, Truro, Nova Scotia.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Attorney General of British Columbia: Peter W. Ewert and Geoffrey R. Gaul, Victoria.

Présents: Les juges Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie et Arbour.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Peine cruelle et inusitée -- Accusé déclaré coupable de négligence criminelle causant la mort par suite de l'usage d'une arme à feu -- Peine minimale de quatre ans prévue par le Code criminel -- La peine minimale constitue-t-elle une peine cruelle et inusitée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 12 -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 220a).

Droit criminel -- Détermination de la peine -- Peines minimales -- Peine cruelle et inusitée -- Période passée sous garde avant le procès -- Accusé déclaré coupable de négligence criminelle causant la mort par suite de l'usage d'une arme à feu -- Peine minimale de quatre ans prévue par le Code criminel -- La peine minimale constitue-t-elle une peine cruelle et inusitée? -- La période passée sous garde avant le procès devrait-elle être prise en compte? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 12 -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 220a).

L'accusé prenait un verre en compagnie de son ami T et du père de ce dernier dans une cabane isolée dans les bois, où l'accusé a également commencé à prendre des médicaments délivrés sur ordonnance. L'accusé et T ont réussi à tronquer le canon d'une carabine. T était resté à la cabane pendant que l'accusé ramenait le père de T chez lui. À son retour, l'accusé a trouvé T étendu sur la couchette supérieure dans la cabane. Tenant la carabine qu'il savait chargée, l'accusé a bondi sur la couchette inférieure pour tenter de secouer T — soit pour le réveiller, soit pour attirer son attention. L'accusé a perdu pied en sautant et il est tombé. Le coup est parti et la balle s'est logée dans la tête de T, le tuant instantanément. L'arme n'était pas susceptible de se décharger en cas d'impact. Il n'y avait aucun élément de preuve indiquant que l'accusé avait l'intention de braquer son arme en direction de T. L'accusé a plaidé coupable à l'infraction d'avoir causé la mort par négligence criminelle, prévue à l'al. 220a) du *Code criminel*, et à celle d'avoir braqué une arme à feu sans excuse légitime, prévue au par. 86(1). L'accusé a passé cinq mois sous garde avant son procès. Le juge du procès a estimé que la peine minimale de quatre ans prévue à l'al. 220a) portait atteinte aux droits garantis par l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et il a condamné l'accusé à deux ans d'emprisonnement relativement au chef de négligence criminelle (en tenant compte de la période passée sous garde avant le procès) et à une peine d'un an relativement au chef prévu au par. 86(1). La Cour d'appel a ordonné au juge du procès d'entendre à nouveau l'affaire, étant donné que le procureur général du Canada n'avait pas été avisé de la contestation constitutionnelle. Après avoir entendu des observations additionnelles, le juge du procès a confirmé sa décision initiale. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté par le ministère public et a infligé à l'accusé une peine d'emprisonnement de quatre ans relativement au chef de négligence criminelle, sans accorder de réduction de peine pour tenir compte de la période passée sous garde avant le procès.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté sur tous les points, à l'exception d'un seul. La peine infligée à l'accusé est révisée pour tenir compte de la période passée sous garde avant le procès.

Les juges **Gonthier**, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie: Le législateur a précisé, à l'art. 219 du *Code criminel*, qu'engagent leur responsabilité criminelle les personnes dont la conduite témoigne d'une insouciance déréglée ou téméraire à l'égard de la vie ou de la sécurité d'autrui. Pour que l'accusé soit déclaré coupable de l'infraction prévue à l'art. 220, son insouciance déréglée ou téméraire doit avoir causé la mort d'autrui. Il faut qu'il y ait eu usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction pour que la peine minimale d'emprisonnement de quatre ans soit infligée. Une conduite «raisonnable» ne peut être «déréglée». Le législateur a donc fixé à un niveau très élevé le seuil qui doit être franchi pour qu'une personne soit déclarée criminellement responsable sous le régime de l'al. 220a) du *Code*.

L'article 12 de la *Charte* accorde aux Canadiens et aux Canadiennes une grande protection contre l'infliction de peines qui sont excessives au point d'être incompatibles avec la dignité humaine. Le tribunal doit être convaincu que la peine qui a été infligée est exagérément disproportionnée pour ce qui est du délinquant concerné, au point où les Canadiens et Canadiennes considéreraient cette peine odieuse ou intolérable. En vérifiant si une peine est exagérément disproportionnée, le tribunal doit d'abord prendre en considération la gravité de l'infraction commise, les caractéristiques personnelles du contrevenant et les circonstances particulières de l'affaire afin de déterminer quelles peines auraient été appropriées pour punir, réhabiliter ou dissuader ce contrevenant particulier ou pour protéger le public contre ce dernier. Il doit également tenir compte de l'effet réel de la peine sur l'individu, des objectifs pénologiques et des principes de détermination de la peine sur lesquels repose la sentence, de l'existence de solutions de rechange valables à la peine infligée et de la comparaison avec des peines infligées pour d'autres crimes dans le même ressort. Ces facteurs contextuels doivent d'abord être évalués à la lumière des circonstances particulières du délinquant devant le tribunal. Si la peine est exagérément disproportionnée à l'égard de ce délinquant, le tribunal se demande ensuite si la violation de l'art. 12 peut être justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*. Si la peine n'est pas exagérément disproportionnée à l'égard du délinquant en cause, le tribunal est néanmoins tenu d'examiner la validité constitutionnelle de la peine au regard d'hypothèses raisonnables.

Les deux juridictions inférieures ont été d'avis qu'une peine minimale de quatre ans ne constituait pas une peine cruelle et inusitée dans le cas du délinquant en cause, ce qu'a d'ailleurs concédé la défense. Pour analyser la gravité de l'infraction, il faut bien comprendre à la fois la nature des actes du délinquant et leurs conséquences. Le fait que les actes de l'accusé ont eu en l'espèce des conséquences particulièrement graves pour la victime n'est pas contesté. Quant à la nature des actes commis par le délinquant, pour qu'une personne soit déclarée criminellement responsable sous le régime de l'al. 220a), il faut établir qu'elle a fait preuve d'insouciance déréglée ou téméraire à l'égard de la vie ou de la sécurité d'autrui. Si l'on tient compte des deux aspects du facteur de la gravité de l'infraction, on constate clairement que l'al. 220a) vise les personnes qui ont commis des infractions particulièrement graves. Bien qu'il existe des circonstances atténuantes, celles-ci ne l'emportent pas sur les circonstances aggravantes en l'espèce et n'enlèvent rien à la gravité de l'infraction. Quant à la manière dont le délinquant sera personnellement touché par la peine qui lui est infligée dans les faits, quoiqu'une peine d'emprisonnement de quatre ans dans un pénitencier fédéral soit indubitablement une peine sévère, aucune sanction particulière n'a été créée à l'égard de ces délinquants et ceux-ci sont admissibles à une libération conditionnelle après 16 mois, sauf ordonnance contraire du juge du procès. En outre, la période passée sous garde avant le procès peut être prise en compte pour réduire la durée de la peine minimale imposée. L'idéal serait d'instaurer, à l'égard de ce crime, un régime de peine minimale qui vise à la fois tous les objectifs traditionnels de détermination de la peine, mais une telle mesure n'est pas nécessaire pour respecter l'art. 12. La disposition législative en cause résiste à la contestation de sa constitutionnalité, même si la peine infligée vise davantage les objectifs de dissuasion générale, de dénonciation et de châtimement que les objectifs de réinsertion sociale et de dissuasion spécifique.

La méthode appropriée pour l'examen des hypothèses raisonnables consiste plutôt à concevoir des circonstances imaginables, qui pourraient se présenter couramment, tout en maintenant un degré de généralité propre à l'infraction en cause. Dans l'un et l'autre des cas hypothétiques qui surviennent couramment et peuvent être dégagés des décisions publiées, une peine d'emprisonnement de quatre ans ne serait pas cruelle et inusitée pour les délinquants concernés.

Le juge du procès a réduit d'une année la peine infligée à l'accusé pour tenir compte des cinq mois passés sous garde avant le procès, prenant en considération le fait que ce dernier avait plaidé coupable dès le départ. Comme cette réduction d'une année n'est pas manifestement inappropriée, l'accusé doit purger la peine minimale d'emprisonnement de quatre ans, réduite d'une année soustraite pour tenir compte de l'incarcération avant le procès.

Les juges McLachlin et Arbour: La peine minimale de quatre ans prévue à l'al. 220a) du *Code criminel* n'est pas excessive ou exagérément disproportionnée au point de constituer une peine cruelle et inusitée dans le cas du délinquant en cause, dans les circonstances particulières de la présente affaire. Comme l'infraction de négligence criminelle causant la mort par suite de l'usage d'une arme à feu est essentiellement tributaire des faits de chaque affaire, on ne saurait conclure que la peine minimale de quatre ans n'est pas exagérément disproportionnée à l'égard de «quelque» cas hypothétique raisonnable que ce soit. Il est impossible d'imaginer, avec toute l'abondance de détails factuels requise, les nombreuses situations différentes susceptibles de donner lieu à une accusation d'homicide involontaire coupable, même en limitant les scénarios factuels aux homicides involontaires coupables résultant de la négligence criminelle et de l'usage d'une arme à feu. En outre, les cas réels traitant de situations qui sont effectivement survenues doivent être considérés comme des hypothèses raisonnables pour l'analyse fondée sur l'art. 12, même si leur caractère est inusité.

Dans la mesure du possible, les peines minimales obligatoires doivent être interprétées conformément aux principes généraux de détermination de la peine énoncés, en particulier, aux art. 718, 718.1 et 718.2 du *Code criminel*. En établissant une peine minimale, particulièrement lorsque celle-ci ne représente qu'une fraction de la peine maximale applicable à l'infraction, le législateur n'a pas complètement écarté le principe de la proportionnalité, ni l'obligation, énoncée à l'al. 718.2b), d'infliger des peines semblables à des délinquants semblables pour des infractions semblables dans des circonstances semblables. Les peines minimales obligatoires prescrites pour les infractions liées aux armes à feu doivent servir de plancher haussant les peines généralement imposées et fixant ainsi une nouvelle sanction minimale applicable au délinquant dit «le moins répréhensible» dont la conduite est visée par ces dispositions. Le minimum obligatoire ne doit pas devenir la peine usuelle infligée à tous les délinquants, à la seule exception du délinquant de la pire espèce qui commet l'infraction dans les circonstances les plus odieuses. Cette approche aurait non seulement pour effet de contrecarrer l'intention qu'avait le législateur en édictant ces mesures législatives particulières, mais contreviendrait en outre aux principes généraux de détermination de la peine qui visent à instaurer un régime juste et équitable de détermination de la peine et ainsi contribuer à la réalisation des objectifs visés par l'infliction de sanctions criminelles.

Conformément aux indications données par la jurisprudence de notre Cour, l'approche qu'il convient d'adopter pour déterminer la validité constitutionnelle des peines minimales obligatoires consiste à donner effet à l'intention du législateur d'augmenter les peines généralement imposées, sauf lorsque l'impossibilité faite par la loi d'infliger des peines inférieures au minimum prescrit porte atteinte au droit garanti par l'art. 12 de la *Charte*, dans les cas où le respect de la sanction minimale obligatoire entraînerait l'infliction d'une peine qui serait non seulement inappropriée — ce qui est autorisé par la Constitution — mais qui serait de surcroît exagérément disproportionnée par rapport à la sanction qui serait appropriée.

Il surviendra inévitablement des cas où un emprisonnement minimal de quatre ans pour cette infraction sera une peine exagérément disproportionnée. Étant donné que l'effet à la hausse du plancher obligatoire augmentera vraisemblablement toutes les peines infligées à l'égard de cette infraction, il est possible d'affirmer qu'il surviendra moins de cas où l'infliction d'une peine de quatre ans sera exagérément disproportionnée et, de ce fait, inconstitutionnelle. Néanmoins, compte tenu de la diversité des comportements visés par l'interdiction, il continuera vraisemblablement de s'en présenter. En termes généraux, un contexte dans lequel des peines exagérément disproportionnées risquent d'être infligées est, par exemple, celui de la violence conjugale. Un autre type de situation où on pourrait conclure que la peine minimale obligatoire de quatre ans prévue à l'al. 220a) contrevient à l'art. 12 est le cas des policiers ou des gardiens de sécurité qui doivent porter des armes à feu dans le cadre de leur emploi et qui, dans l'exercice de leurs fonctions, causent négligemment la mort d'autrui avec leur arme. Il va de soi que ces personnes sont tenues par la loi à une norme de prudence élevée dans l'usage et la manipulation de leurs armes à feu; cependant, il est néanmoins possible d'imaginer que, dans certaines circonstances, un emprisonnement de quatre ans pourrait constituer une peine cruelle et inusitée. La constitutionnalité de l'al. 220a) est par conséquent confirmée de façon générale, mais son application devrait être écartée dans une affaire ultérieure si la peine minimale était jugée exagérément disproportionnée à l'égard de ce futur délinquant.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (1998), 167 N.S.R. (2d) 43, 502 A.P.R. 43, 124 C.C.C. (3d) 38, 14 C.R. (5th) 365, 53 C.R.R. (2d) 39, [1998] N.S.J. No. 116 (QL), qui a accueilli l'appel formé par le ministère public contre la décision du juge Scanlan (1997), 161 N.S.R. (2d) 91, 477 A.P.R. 91, [1997] N.S.J. No. 356 (QL), qui a invalidé l'al. 220a) du *Code criminel*. Pourvoi rejeté, sauf pour un aspect de l'ordonnance de la Cour d'appel.

Malcolm S. Jeffcock, pour l'appelant.

Denise C. Smith et Kenneth W. F. Fiske, c.r., pour l'intimée.

Graham R. Garton, c.r., et *Theodore K. Tax*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

David Finley, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Deborah L. Carlson, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Geoffrey R. Gaul, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Procureur de l'appelant: Malcolm S. Jeffcock, Truro (Nouvelle-Écosse).

Procureur de l'intimée: le procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: le sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: le ministère du procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Peter W. Ewert et Geoffrey R. Gaul, Victoria.

Robert Dennis Starr - v. - Her Majesty the Queen (Crim.)(Man.)

Indexed as: R. v. Starr / Répertoire: R. c. Starr

Neutral citation: 2000 SCC 40. / Référence neutre: 2000 CSC 40.

Hearing: December 3, 1998.

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Rehearing: February 24, 2000; September 29, 2000.

Audition: 3 décembre 1998.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Nouvelle audition: 24 février 2000; 29 septembre 2000.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law -- Evidence -- Hearsay -- Admissibility -- Present intentions exception -- Accused convicted of first degree murder -- Trial judge admitting statement of intention made by deceased -- Whether statement admissible under "present intentions" exception to hearsay rule -- Whether statement admissible under principled approach to hearsay admissibility -- Whether exceptions to hearsay rule must conform to principled approach to hearsay admissibility -- Whether hearsay that fits within traditional exception may still be inadmissible if it is not sufficiently reliable and necessary.

Criminal law -- Evidence -- Hearsay -- Admissibility -- Prior identification exception -- Accused convicted of first degree murder -- Trial judge admitting police officers' testimony regarding out-of-court identification by witness -- Witness not testifying at trial that she had made out-of-court identification -- Whether police evidence admissible under traditional exception to hearsay rule -- Whether police evidence admissible under principled approach to hearsay admissibility.

Criminal law -- Charge to jury -- Reasonable doubt -- Accused convicted of first degree murder -- Whether trial judge explained concept of reasonable doubt to jury in adequate manner.

The accused was convicted of two counts of first degree murder. He had been accused of shooting C and W by the side of a highway. C and W had been drinking with the accused in a hotel. Outside, C and W offered a couple a ride home in W's station wagon. W drove, and the group first stopped at an adjacent gas station, where G, a sometime girlfriend of C, approached the station wagon and had a conversation with C. During the conversation, G observed a car beside the gas station, and saw the accused in the car. She became angry with C because he was out with W rather than her, and she walked away from the car. C got out of the car and followed her into a laneway, where they had a further conversation. G asked C why he would not come home with her. According to G, C replied that he had to "go and do an Autopac scam with Robert". She understood "Robert" to be the accused. A day or two later, G saw a picture in the newspaper of what she believed was the car in which she had seen the accused. The car had been found at the scene of the murder. She phoned the police and told them she had seen the car on the night of the murders at the gas station, with the accused in it. The Crown's theory was that the killing was a gang-related execution perpetrated by the accused. W was an unfortunate witness who was killed simply because she was in the wrong place at the wrong time. The theory was that the accused had used an Autopac scam as a pretext to get C out into the countryside. The trial judge found that G's anticipated testimony regarding the scam was admissible under the "present intentions" or "state of mind" exception to the hearsay rule.

Two police officers visited the couple who had been given a ride. One of the officers testified that the wife, B, had told them that she had seen a man talking to C at the gas station. The officer testified that B indicated that the man in one of the photographs she was shown looked like the man whom she had seen at the gas station talking to C and who was also "probably driving the other car". The photograph was a photo of the accused. Following a *voir dire* the trial judge ruled that the officers' anticipated testimony was admissible pursuant to the prior identification exception to the

hearsay rule, notwithstanding the fact that B had not testified at trial as to having seen a man talking to C at the gas station, or as to having identified that man in one of the photographs presented to her by the police.

The Court of Appeal, in a majority decision, upheld the convictions. At issue here is whether the court erred in affirming the trial judge's decision to admit G's testimony regarding a statement of intention made by the deceased C, in affirming the trial judge's decision to admit the testimony of the police officers regarding B's out-of-court identification and in finding that the trial judge had explained the concept of reasonable doubt to the jury in an adequate manner.

Held (McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. dissenting): The appeal should be allowed and a new trial ordered.

Per Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.: Since C's out-of-court statement to G that he had to "go and do an Autopac scam with Robert", meaning the accused, is sought to be adduced in order to prove the truth of its contents, G's testimony regarding C's statement to her is hearsay and would generally be inadmissible as such. The "state of mind" or "present intentions" exception to the hearsay rule as it has developed in Canada permits the admission into evidence of statements of intent or of other mental states for the truth of their contents and also, in the case of statements of intention in particular, to support an inference that the declarant followed through on the intended course of action, provided it is reasonable on the evidence for the trier of fact to infer that the declarant did so. A statement of intention cannot be admitted to prove the intentions of someone other than the declarant, unless a hearsay exception can be established for each level of hearsay. The trial judge erred in admitting C's statement to G under the present intentions exception and, having admitted it, in not limiting its use by the jury. The statement contained no indicia of reliability since it was made under circumstances of suspicion. C may have had a motive to lie in order to make it seem that he was not romantically involved with W, and could easily point to the accused, who was sitting nearby in a car but out of earshot, as being the person with whom he was going to do an Autopac scam. Moreover, the trial judge failed to instruct the jury that the statement was only admissible as evidence regarding the intentions of C, not the accused. It is well-established that when a piece of evidence may conceivably be put to both proper and improper uses, the trial judge in a criminal case must give the jury a limiting instruction regarding the permissible inferences that may be drawn from the evidence. In this case the trial judge did not instruct the jury on the proper uses of C's statement; in fact, he did the opposite by expressly inviting the jury to use the evidence to infer the accused's intentions. In so doing, he clearly committed an error of law warranting reversal. Finally, when properly limited, the evidence was more prejudicial than probative. The trial judge erred by not considering whether the prejudicial effect of the prohibited use of the evidence overbears its probative value on the permitted use. The impermissible inferences that the jury might well have drawn from C's statement are that the accused was in the car that followed C, that the accused was alone in the car (since C referred only to the accused), and that the accused went with C as part of a plan to lure C to a secluded area and kill him. The prejudicial effect of the admission of C's statement outweighed the statement's probative value. The statement ought to have been excluded on this basis as well.

In *Khan, Smith*, and subsequent cases, this Court allowed the admission of hearsay not fitting within an established exception where it was sufficiently reliable and necessary to address the traditional hearsay dangers. This concern for reliability and necessity should be no less present when the hearsay is sought to be introduced under an established exception. This is particularly true in the criminal context given the fundamental principle of justice, protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, that the innocent must not be convicted. It would compromise trial fairness, and raise the spectre of wrongful convictions, if the Crown is allowed to introduce unreliable hearsay against the accused, regardless of whether it happens to fall within an existing exception. In addition to improving trial fairness, bringing the hearsay exceptions into line with the principled approach will also improve the intellectual coherence of the law of hearsay. To the extent that the various exceptions may conflict with the requirements of a principled analysis, it is the principled analysis that should prevail. It is nevertheless important for a court to exercise a certain degree of caution when reconsidering the traditional exceptions, which continue to play an important role under the principled approach. In some rare cases, it may be possible under the particular circumstances of a case for evidence clearly falling within an otherwise valid exception nonetheless not to meet the principled approach's requirements of necessity and reliability. In such a case, the evidence would have to be excluded. However, these cases will no doubt be unusual, and the party challenging the admissibility of evidence falling within a traditional exception will bear the burden of showing that the

evidence should nevertheless be inadmissible. The trial judge will determine the procedure (whether by *voir dire* or otherwise) to determine admissibility under the principled approach's requirements of reasonable necessity and reliability.

C's statement to G was also inadmissible under the principled approach. Since it was made under "circumstances of suspicion", the statement was not reliable. Nor are there any other circumstantial guarantees of trustworthiness that could render the statement reliable. Having found that the statement is unreliable, it is unnecessary to go on to ask whether it was necessary or not. Since it does not fall under an existing exception either, the courts below erred in admitting this evidence. There was no serious argument that the error was one that could be saved by the curative proviso.

The trial judge erred in admitting the police evidence regarding B's out-of-court identification under a traditional exception to the hearsay rule. Under the "prior identification" exception, prior statements identifying or describing the accused are admissible where the identifying witness identifies the accused at trial, or where the identifying witness is unable to identify the accused at trial, but can testify that he or she previously gave an accurate description or made an accurate identification. These requirements are not satisfied in the circumstances of this case. Since B did not identify the accused in court, only the second branch of the exception could possibly be applicable. However, B did not testify that she could not remember whether the accused was the person whom she identified. She was not asked to compare the accused with her recollections about the person she saw on the night of the murders. Accordingly, the underlying circumstances of necessity required to trigger the second branch of the traditional exception did not exist. Moreover, the police evidence went far beyond the scope of the "prior identification" exception. The officers' testimony went beyond simply asserting that B had identified the accused, and provided almost the entirety of the narrative underlying the identification. The police testimony was equally inadmissible under the principled approach. The testimony was not necessary, since B was a witness at trial and could have provided first-hand evidence, had the Crown chosen to question her on the point. Furthermore, there are strong indications that B's identification was unreliable. The trial judge's cautionary instruction to the jury was insufficient to remedy the harm caused by the admission of the evidence.

The reasonable doubt instruction given in this case falls prey to many of the same difficulties outlined in *Lifchus*, and likely misled the jury as to the content of the criminal standard of proof. The key difficulty with this instruction is that it was not made clear to the jury that the Crown was required to do more than prove the accused's guilt on a balance of probabilities. The trial judge told the jury that they could convict on the basis of something less than absolute certainty of guilt, but did not explain, in essence, how much less. In addition, rather than telling the jury that the words "reasonable doubt" have a specific meaning in the legal context, the trial judge expressly instructed the jury that the words have no "special connotation" and "no magic meaning that is peculiar to the law". By asserting that absolute certainty was not required, and then linking the standard of proof to the "ordinary everyday" meaning of the words "reasonable doubt", the trial judge could easily have been understood by the jury as asserting a probability standard as the applicable standard of proof. The trial judge did refer to the Crown's onus and to the presumption of innocence, and he stated that the accused should receive the benefit of any reasonable doubt. The error in the charge is that the jury was not told how a reasonable doubt is to be defined. As was emphasized repeatedly in *Lifchus* and again in *Bisson*, a jury must be instructed that the standard of proof in a criminal trial is higher than the probability standard used in making everyday decisions and in civil trials. In this case the jury was not told that something more than probability was required in order to convict, and nearly all of the instructions they were given weakened the content of the reasonable doubt standard in such a manner as to suggest that probability was indeed the requisite standard of proof. The reasonable likelihood that the jury applied the wrong standard of proof raises a realistic possibility that the accused's convictions constitute a miscarriage of justice.

Per L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. (dissenting): The following framework of analysis should be adopted for hearsay statements. First, it must be determined whether the statement is hearsay. Second, the trial judge should determine whether the hearsay statement falls within an established exception to the hearsay rule. Third, if the evidence does not fall within an established exception, the trial judge should determine whether it would still be admissible under the principled approach. Fourth, the trial judge maintains the limited residual discretion to exclude evidence where the risk of undue prejudice substantially exceeds the evidence's probative value. Finally, once the statements are found admissible, it is for the trier of fact to weigh the evidence and make a determination as to the ultimate reliability of the hearsay evidence at issue. The case-by-case application of the principled approach to statements falling within accepted exceptions to the rule against hearsay should not be countenanced. Individual cases may illuminate or illustrate the need

to modify a particular traditional exception, but every piece of evidence that falls within a traditional exception should not be subjected to the principled approach and the concomitant *voir dire* that it may entail.

While it is the duty of the courts to review common law rules, this duty carries with it a corresponding responsibility to proceed prudently. The usurpation of the traditional hearsay exceptions by the principled approach is not warranted under the current state of our law. Our jurisprudence has recognized the need to relax the hearsay rule to keep it in step with our changing society, specifically our greater appreciation of jurors' abilities. However, the existing common law exceptions should be retained. The principled necessity-reliability analysis, while appropriate where hearsay evidence does not fall within an established exception to the hearsay rule, has not replaced and should not supplant the traditional exceptions to the hearsay rule.

The traditional exceptions are built upon a determination that a threshold of reliability is met in particular instances of hearsay statements. Reliability under the principled approach is similarly restricted to a threshold inquiry. In re-evaluating a hearsay exception, the court must ask whether some reason exists to doubt that the rationale underlying the exception applies in certain circumstances. The scope of this inquiry is restricted; the court should not consider every possible permutation of indicators of reliability or unreliability. The only time a court should entertain a challenge to an existing exception is where there are facts, generally applicable to a class of persons, which weaken the theoretical justification for the exception. While in principle, the trial judge's residual discretion to exclude admissible evidence where its prejudicial effect substantially outweighs its probative value could, in appropriate circumstances, apply to evidence falling within an exception to the hearsay rule, this point was not addressed in the Court of Appeal and was not argued before this Court.

Since the Crown sought to use C's statement to G as proof of the truth of its contents, it is hearsay. The statement falls squarely within the "present intentions" exception to the hearsay rule. An exception to the hearsay rule arises when the declarant's statement is adduced in order to demonstrate the intentions, or state of mind, of the declarant at the time when the statement was made. A requirement that the statement must appear to have been made in a natural manner and not under circumstances of suspicion should not be added. While statements of intention may be admissible despite the fact that they refer to a joint act, the "present intentions" exception may not be used to infer that a third party acted in accordance with the declarant's stated intention. The trial judge did not err in leaving C's statement of intention to the jury. Properly cautioned by the trial judge, juries are perfectly capable of determining what weight ought to be attached to such evidence, and of drawing reasonable inferences therefrom. The Crown did not ask the jury to draw an impermissible inference, and the trial judge did not err in instructing the jury on this issue.

With respect to B's out-of-court identification, while the trial judge may have committed an error by allowing the police officers to testify as to the out-of-court identification, any harm that such evidence may have caused was effectively negated by the trial judge's instructions to the jury. The harm caused by the introduction of the evidence was minimal given other testimony that placed the accused at the gas station before the murders. B's statement that "he was probably driving the other car" could not have suggested that B identified the accused in the town where the murders took place, rather than at the gas station. Given the trial judge's admonition to the jury and the accused's admission of the marginal role that the identification evidence played, there is no reasonable possibility that the verdict would have been different if the alleged error had not been made.

While trial judges are now expected to follow the *Lifchus* model charge, failure to do so in cases tried before *Lifchus* does not constitute reversible error if the charge conveys to the jury the special meaning attached to reasonable doubt. Despite not having the benefit of this Court's decision in *Lifchus*, the trial judge included most of the suggested elements in his charge to the jury. The charge instructed the jurors that a reasonable doubt must not be an imaginary or frivolous doubt; that it is a doubt based upon reason and common sense; that it must be based on the evidence that the jurors heard in the courtroom; and that the Crown is not required to prove its case to absolute certainty. The trial judge's charge was not flawless, in that the trial judge erroneously stated that the words "reasonable doubt" are used in their everyday, ordinary sense and have no special legal meaning. The verdict ought not to be disturbed, however, because the charge, when read as a whole, makes it clear that the jury could not have been under any misapprehension as to the correct burden and standard of proof to apply. The charge communicated clearly to the jury that they could not find the accused guilty on a balance of probabilities. Moreover, the charge made it clear to them that the standard of proof beyond a

reasonable doubt is inextricably linked to the presumption of innocence and that this burden never shifts to the accused. In light of the trial judge's compliance with the bulk of the principles enunciated in *Lifchus*, the charge was not automatically vitiated by the failure to include a specific item mentioned in *Lifchus* or by the inclusion of an improper item.

Per McLachlin C.J. and Bastarache J. (dissenting): L'Heureux-Dubé J.'s reasons on the issues of B's out-of-court identification and the charge to the jury on reasonable doubt were agreed with, as were her findings that the victim C's statement that he intended to do an Autopac scam with the accused later the night of the murder was admissible and that the trial judge's charge to the jury adequately warned them of the dangers associated with this evidence.

The following principles govern the admissibility of hearsay evidence: (1) Hearsay evidence is admissible if it falls under an exception to the hearsay rule; (2) The exceptions can be interpreted and reviewed as required to conform to the values of necessity and reliability that justify exceptions to the hearsay rule; (3) Where the evidence is admissible under an exception to the hearsay rule, the judge may still refuse to admit the evidence if its prejudicial effect outweighs its probative value; (4) Where evidence is not admissible under an exception to the hearsay rule, the judge may admit it provided that necessity and reliability are established. C's statement that he intended to do an Autopac scam with the accused later that night is a statement of present intention. Statements of present intention presented for the truth of their contents (i.e. to permit inferences as to what the person in fact did) are admissible, provided they were not made in circumstances of suspicion. There were no circumstances of suspicion here that precluded the trial judge from admitting C's statement that he was doing an Autopac scam with the accused later that night. The statement should accordingly be admitted as evidence of what the deceased intended to do at the time he made the statement. While a statement of joint intention cannot support an inference as to the state of mind of the third party, in some circumstances it can be fairly considered along with other evidence in deciding what the third party did. C's statement may thus be viewed as one piece of circumstantial evidence supporting the inference that the accused was with C later that night. It may be that where the only source of inference as to the third party's conduct is the statement of joint intention, it would be unsafe to permit the jury to rely on it for that purpose. When this occurs, the jury should be so directed. This was not such a case; the statement was merely one of matrix of circumstances that the jury could consider in determining whether the accused met C later that night as C stated was their common intention. Accordingly, the trial judge was not required to tell the jury that they could not consider the statement on the question of what the accused in fact did. While a more complete warning as to the danger of drawing inferences on actual conduct from statements of joint intention would have been preferable, the trial judge's instruction to the jury that it was "for [them] to decide whether the evidence of [C's] statement about the scam goes as far as the Crown would have [them] believe" could have left the jury in no doubt that they must not facilely jump from C's statement to the conclusion that C and the accused actually met later that evening. The matter was fairly put to the jury and no new trial is required on this ground.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (1998), 123 C.C.C. (3d) 145, 123 Man. R. (2d) 292, 159 W.A.C. 292, [1998] M.J. No. 80 (QL), dismissing the accused's appeal from his conviction on two counts of first degree murder. Appeal allowed and new trial ordered, McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. dissenting.

G. Greg Brodsky, Q.C., and Anthony H. Dalmyn, for the appellant.

Gregg Lawlor, for the respondent.

Bernard Laprade and Silvie Kovacevich, for the intervener the Attorney General of Canada.

Written submissions only by *Jamie C. Klukach, for the intervener the Attorney General for Ontario.*

Alexander Budlovsky and Marian K. Brown, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Solicitors for the appellant: Walsh, Micay & Company, Winnipeg.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Bernard Laprade, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel -- Preuve -- Oüi-dire -- Admissibilité -- Exception des intentions existantes -- Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré -- Admission par le juge du procès de la déclaration d'intention de la victime -- La déclaration est-elle admissible en vertu de l'exception des «intentions existantes» à la règle du oui-dire? -- La déclaration est-elle admissible en vertu de la façon fondée sur des principes d'aborder l'admissibilité de la preuve par oui-dire? -- Les exceptions à la règle du oui-dire doivent-elles être conformes à la façon fondée sur des principes d'aborder l'admissibilité de la preuve par oui-dire? -- La preuve par oui-dire qui relève d'une exception traditionnelle peut-elle tout de même être inadmissible si elle n'est pas suffisamment fiable et nécessaire.

Droit criminel -- Preuve -- Oüi-dire -- Admissibilité -- Exception de l'identification antérieure -- Accusé reconnu coupable de meurtre au premier degré -- Admission par le juge du procès du témoignage des policiers concernant l'identification extrajudiciaire par un témoin -- Témoin n'affirmant pas au procès avoir procédé à une identification extrajudiciaire -- Le témoignage des policiers est-il admissible en vertu d'une exception traditionnelle à la règle du oui-dire? -- Le témoignage des policiers est-il admissible en vertu de la façon fondée sur des principes d'aborder l'admissibilité de la preuve par oui-dire?

Droit criminel -- Exposé au jury -- Doute raisonnable -- Accusé déclaré coupable de meurtre au premier degré -- Le juge du procès a-t-il suffisamment expliqué au jury la notion de doute raisonnable?

L'accusé a été déclaré coupable relativement à deux chefs d'accusation de meurtre au premier degré. Il avait été inculpé d'avoir abattu C et W sur l'accotement d'une route. C et W avaient pris un verre avec l'accusé dans un hôtel. À l'extérieur, C et W ont offert à un couple de les raccompagner chez eux dans la familiale de W. W a pris le volant et le groupe a fait un premier arrêt à une station-service voisine, où G, qui fréquentait C à l'occasion, s'est approchée de la familiale et s'est entretenue avec C. Pendant cette conversation, G a remarqué la présence d'une automobile à côté de la station-service et a aperçu l'accusé à l'intérieur de celle-ci. Elle s'est mise en colère contre C parce qu'il était en compagnie de W au lieu d'être avec elle, et s'est éloignée de l'automobile. C est descendu de l'auto et a suivi G dans une ruelle, où ils ont eu une autre conversation. G a demandé à C pourquoi il ne la raccompagnerait pas chez elle. Selon G, C a répondu qu'il devait «aller frauder l'Autopac avec Robert». Elle a compris que «Robert» était l'accusé. Le lendemain ou le surlendemain, G a cru reconnaître, sur une photo dans le journal, l'automobile dans laquelle elle avait aperçu l'accusé. Cette automobile avait été découverte sur les lieux du meurtre. Elle a téléphoné à la police pour l'informer que, la nuit où les meurtres avaient été commis, elle avait aperçu l'automobile en question à la station-service et que l'accusé s'y trouvait. La thèse du ministère public était que l'accusé avait exécuté sa victime en raison de son appartenance à une bande. W était un témoin malchanceux qui a été tuée simplement parce qu'elle se trouvait à la mauvaise place au mauvais moment. Selon cette thèse, l'accusé s'était servi de la fraude de l'Autopac comme prétexte pour entraîner C à la campagne. Le juge du procès a conclu que le témoignage prévu de G au sujet de la fraude était admissible en vertu de l'exception des «intentions existantes» ou de l'«état d'esprit» à la règle du oui-dire.

Deux policiers ont rendu visite au couple qui s'était fait raccompagner en voiture. L'un d'eux a témoigné que la femme, B, leur avait déclaré avoir vu un homme parler à C à la station-service. Le policier a témoigné que B avait indiqué que l'homme figurant sur l'une des photos qu'on lui avait montrées ressemblait à l'homme qu'elle avait vu parler à C à la station-service et qui, de plus, «conduisait probablement l'autre automobile». La photo en cause était une photo de l'accusé. À la suite d'un voir-dire, le juge du procès a décidé que le témoignage prévu des deux policiers était admissible en vertu de l'exception de l'identification antérieure à la règle du oui-dire, malgré le fait que B n'avait pas

témoigné au procès qu'elle avait vu un homme s'entretenir avec C à la station-service ou qu'elle avait identifié cet homme sur l'une des photographies que lui avaient montrées les policiers.

Dans un arrêt majoritaire, la cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité. Il s'agit en l'espèce de savoir si la cour a commis une erreur en confirmant la décision du juge du procès d'admettre le témoignage de G concernant la déclaration d'intention de feu C, en confirmant la décision du juge du procès d'admettre le témoignage des policiers concernant l'identification extrajudiciaire par B et en concluant que le juge du procès avait suffisamment expliqué au jury la notion de doute raisonnable.

Arrêt (le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache sont dissidents): Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès ordonné.

Les juges Iacobucci, Major, Binnie, Arbour et LeBel: Étant donné que le but dans lequel on cherche à présenter la déclaration extrajudiciaire de C à G selon laquelle il devait «aller frauder l'Autopac avec Robert», c'est-à-dire l'accusé, est d'établir la véracité de son contenu, le témoignage de G concernant la déclaration que lui avait faite C est du oui-dire et serait généralement inadmissible pour cette raison. L'exception de l'«état d'esprit» ou des «intentions existantes» à la règle du oui-dire qui est appliquée au Canada permet l'admission en preuve des déclarations d'intention et d'autres états d'esprit pour établir la véracité de leur contenu et, notamment dans le cas des déclarations d'intention, pour étayer la déduction que le déclarant a donné suite à la façon dont il comptait agir, pourvu que la preuve permette raisonnablement au juge des faits de déduire que le déclarant l'a fait. Une déclaration d'intention ne saurait être admise pour prouver les intentions d'une personne autre que le déclarant à moins qu'il ne soit possible d'établir qu'une exception à la règle du oui-dire s'applique à chaque niveau de oui-dire. Le juge du procès a eu tort d'admettre la déclaration de C à G en vertu de l'exception des intentions existantes et de ne pas en délimiter l'utilisation par le jury après l'avoir admise. La déclaration n'offrait aucun signe de fiabilité étant donné qu'elle a été faite dans des circonstances douteuses. C pouvait avoir eu un motif de mentir dans le but de faire croire qu'il n'avait aucune liaison amoureuse avec W, et c'est avec facilité qu'il a pu indiquer que l'accusé, qui se trouvait dans une automobile stationnée tout près mais qui était trop loin pour entendre ce qui se disait, était la personne avec qui il allait frauder l'Autopac. En outre, le juge du procès n'a pas dit au jury que la déclaration en cause était admissible pour établir les intentions de C seulement et non celles de l'accusé. Il est reconnu que, si, en théorie, il peut y avoir à la fois bonne utilisation et mauvaise utilisation d'un élément de preuve, le juge du procès en matière criminelle doit donner au jury une directive restrictive concernant les déductions acceptables qui peuvent être faites de la preuve. En l'espèce, le juge du procès n'a donné au jury aucune directive sur les utilisations qui pouvaient être faites de la déclaration de C; en réalité, il a fait le contraire en invitant expressément le jury à utiliser cet élément de preuve pour déduire les intentions de l'accusé. Ce faisant, il a manifestement commis une erreur de droit justifiant révision. Enfin, même si son utilisation avait été délimitée correctement, la preuve était plus préjudiciable que probante. Le juge du procès a commis une erreur en ne se demandant pas si l'effet préjudiciable de l'utilisation interdite de la preuve l'emporte sur sa valeur probante relative à l'utilisation permise. Les déductions inacceptables que le jury aurait bien pu faire à partir de la déclaration de C sont que l'accusé était dans l'automobile qui a suivi C, qu'il était seul dans cette automobile (puisque C n'a mentionné que l'accusé) et qu'il avait accompagné C dans le cadre d'un plan visant à attirer C dans un endroit retiré pour le tuer. L'effet préjudiciable de l'admission de la déclaration de C l'emportait sur la valeur probante de cette déclaration. La déclaration aurait également dû être écartée pour ce motif.

Dans les arrêts *Khan* et *Smith* et d'autres arrêts subséquents, notre Cour a permis l'admission d'éléments de preuve par oui-dire qui ne relevaient pas d'une exception reconnue, lorsque ces éléments de preuve étaient suffisamment fiables et nécessaires pour remédier aux dangers traditionnels du oui-dire. Cette préoccupation de fiabilité et de nécessité ne doit pas être moindre lorsqu'on cherche à présenter une preuve par oui-dire en vertu d'une exception reconnue. Cela est particulièrement vrai en matière criminelle, étant donné que la règle selon laquelle l'innocent ne doit pas être déclaré coupable est un principe de justice fondamentale garanti par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Si on permettait au ministère public de présenter une preuve par oui-dire non fiable contre l'accusé, peu importe qu'elle se trouve ou non à relever d'une exception existante, cela compromettrait l'équité du procès et ferait apparaître le spectre des déclarations de culpabilité erronées. En plus d'améliorer l'équité du procès, le fait d'adapter les exceptions à la règle du oui-dire à la méthode fondée sur des principes augmentera également la cohérence intellectuelle du droit de la preuve par oui-dire. Dans la mesure où il peut exister un conflit entre les diverses exceptions et les exigences d'une analyse fondée sur des principes, c'est cette dernière qui doit l'emporter. Il est toutefois important qu'un tribunal démontre une certaine prudence

en réexaminant les exceptions traditionnelles, qui continuent de jouer un rôle important dans la méthode fondée sur des principes. Il se peut également que, dans de rares cas, des circonstances particulières fassent en sorte qu'une preuve manifestement visée par une exception par ailleurs valide ne satisfasse toutefois pas aux exigences de nécessité et de fiabilité de la méthode fondée sur des principes. En pareils cas, la preuve devrait être écartée. Toutefois, ces cas seront certes inhabituels et la partie qui conteste l'admissibilité de la preuve visée par une exception traditionnelle aura le fardeau de démontrer que la preuve doit néanmoins être inadmissible. Le juge du procès établira la procédure (par voir-dire ou autrement) applicable pour déterminer l'admissibilité en vertu des exigences de nécessité et de fiabilité raisonnables de la méthode fondée sur des principes.

La déclaration de C à G n'était pas non plus admissible en vertu de la méthode fondée sur des principes. Cette déclaration n'était pas fiable étant donné qu'elle avait été faite dans des «circonstances douteuses». Il n'y a pas non plus d'autres garanties circonstancielles de fiabilité susceptibles de rendre la déclaration fiable. Après avoir conclu que la déclaration n'est pas fiable, il n'est pas nécessaire de se demander si elle était nécessaire. Étant donné qu'elle ne relève pas non plus d'une exception existante, les cours d'instance inférieure ont commis une erreur en l'admettant en preuve. On n'a avancé aucun argument sérieux selon lequel il pouvait être remédié à l'erreur au moyen de la disposition réparatrice.

Le juge du procès a commis une erreur en se fondant sur une exception traditionnelle à la règle du ouï-dire pour admettre le témoignage des policiers relativement à l'identification extrajudiciaire par B. Aux termes de l'exception de l'«identification antérieure», les déclarations antérieures qui identifient ou décrivent l'accusé sont admissibles lorsque le témoin auteur de l'identification identifie l'accusé au procès ou lorsque le témoin auteur de l'identification est incapable d'identifier l'accusé au procès, mais peut affirmer qu'il a déjà fourni une description ou une identification exacte. Dans les circonstances de la présente affaire, il n'a pas été satisfait à ces exigences. Étant donné que B n'a pas identifié l'accusé en cour, seul le deuxième volet de l'exception aurait pu s'appliquer. Cependant B n'a pas témoigné qu'elle était incapable de se rappeler si l'accusé était la personne qu'elle avait identifiée. On ne lui a pas demandé de comparer l'accusé à la personne qu'elle se souvenait avoir aperçue la nuit des meurtres. Par conséquent, la situation sous-jacente de nécessité requise pour déclencher l'application du deuxième volet de l'exception traditionnelle n'existait pas. De plus, le témoignage des policiers a excédé de beaucoup la portée de l'exception de l'«identification antérieure». En témoignant, les policiers ne se sont pas contentés d'affirmer que B avait identifié l'accusé, et leur témoignage a constitué presque tout le récit sous-jacent à l'identification. Le témoignage des policiers était tout aussi inadmissible selon la méthode fondée sur des principes. Il n'était pas nécessaire puisque B a témoigné au procès et aurait pu fournir une preuve originale si le ministère public avait choisi de l'interroger en conséquence. Il y a également de solides indices que l'identification faite par B n'était pas fiable. La mise en garde que le juge du procès a faite au jury était insuffisante pour remédier au tort causé par l'admission de la preuve.

La directive sur le doute raisonnable qui a été donnée en l'espèce pose, dans une large mesure, les mêmes difficultés que celles exposées dans l'arrêt *Lifchus* et elle a probablement induit le jury en erreur quant au contenu de la norme de preuve applicable en matière criminelle. Le problème fondamental que pose cette directive est qu'on n'a pas indiqué clairement au jury que le ministère public était tenu de faire plus qu'établir la culpabilité de l'accusé selon la prépondérance des probabilités. Le juge du procès a dit au jury qu'il pourrait prononcer une déclaration de culpabilité en fonction d'une norme de preuve moindre que la certitude absolue de culpabilité, sans pour autant expliquer essentiellement jusqu'à quel point elle pourrait être inférieure à cette dernière norme. En outre, au lieu de dire au jury que les mots «doute raisonnable» ont un sens particulier dans le contexte juridique, le juge du procès lui a expressément dit que ces mots n'avaient aucune «connotation particulière» ni «aucun sens magique propre au droit». Lorsque le juge du procès a affirmé que la certitude absolue n'était pas requise et qu'il a ensuite lié la norme de preuve au sens «ordinaire de tous les jours» de l'expression «doute raisonnable», le jury aurait pu facilement comprendre qu'il disait qu'une norme de probabilité était la norme de preuve applicable. Le juge du procès a mentionné l'obligation du ministère public et la présomption d'innocence, et il a dit que l'accusé devait bénéficier de tout doute raisonnable. L'erreur de l'exposé provient du fait que le jury n'a pas été informé de la définition à donner au doute raisonnable. Comme on l'a souligné à maintes reprises dans *Lifchus*, puis de nouveau dans *Bisson*, il faut dire au jury que la norme de preuve applicable dans un procès criminel est plus élevée que la norme de la prépondérance des probabilités qui est utilisée dans les décisions de tous les jours et dans les procès civils. En l'espèce, on n'a pas dit au jury qu'il fallait plus qu'une probabilité pour qu'il puisse prononcer une déclaration de culpabilité, et presque toutes les directives qui ont été données ont affaibli le contenu de la

norme du doute raisonnable au point d'indiquer que la probabilité était effectivement la norme de preuve requise. La probabilité raisonnable que le jury ait appliqué la mauvaise norme de preuve soulève une possibilité réaliste que les déclarations de culpabilité de l'accusé constituent une erreur judiciaire.

Les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier (dissidents): Il y a lieu d'adopter le cadre d'analyse suivant en ce qui concerne les déclarations relatées. Premièrement, il y a lieu de déterminer si la déclaration est du oui-dire. Deuxièmement, le juge du procès doit décider si la déclaration en question relève d'une exception reconnue à la règle du oui-dire. Troisièmement, si la preuve ne relève pas d'une exception reconnue, le juge du procès doit déterminer si la déclaration est tout de même admissible en vertu de la méthode fondée sur des principes. Quatrièmement, le juge du procès conserve le pouvoir discrétionnaire résiduel limité d'écarter une preuve lorsque le risque d'effet préjudiciable induit l'emporte substantiellement sur la valeur probante de la preuve. Finalement, dès que les déclarations sont jugées admissibles, il appartient au juge des faits d'apprécier la preuve présentée et de se prononcer ultimement sur la fiabilité de la preuve par oui-dire en cause. L'application cas par cas de la méthode fondée sur des principes aux déclarations relevant des exceptions reconnues à la règle du oui-dire ne devrait pas être favorisée. Chaque cas peut faire ressortir ou mettre en lumière la nécessité de modifier une exception traditionnelle particulière, mais il n'y a pas lieu d'assujettir chaque élément de preuve qui relève d'une exception traditionnelle à la méthode fondée sur des principes et au voir-dire concomitant qu'elle peut nécessiter.

Bien qu'il incombe aux tribunaux de réviser les règles de common law, ce devoir comporte la responsabilité correspondante d'agir avec prudence. L'empiétement de la méthode fondée sur des principes sur les exceptions traditionnelles n'est pas justifié selon l'état actuel de notre droit. Notre jurisprudence a reconnu la nécessité d'assouplir la règle du oui-dire pour l'harmoniser avec l'évolution de notre société, particulièrement avec la plus grande considération que nous accordons à la capacité des jurés. Cependant, les exceptions de common law existantes devraient être maintenues. L'analyse de la nécessité et de la fiabilité fondée sur des principes, bien qu'appropriée lorsque la preuve par oui-dire ne relève pas d'une exception établie à la règle du oui-dire, n'a pas remplacé et ne devrait pas supplanter les exceptions traditionnelles à la règle du oui-dire.

Les exceptions traditionnelles reposent sur une décision qu'un seuil de fiabilité est atteint dans le cas de certaines déclarations. L'appréciation de la fiabilité au sens de la méthode fondée sur des principes se limite elle aussi à un examen du seuil de fiabilité. Au moment de réévaluer une exception à la règle du oui-dire, la cour doit se demander s'il y a une raison de douter de l'application du raisonnement sous-jacent à l'exception dans certaines circonstances. La portée de cet examen est limitée; la cour ne devrait pas examiner chaque permutation possible des indices de fiabilité ou de non-fiabilité. Une cour ne devrait examiner la contestation d'une exception existante qu'en présence de faits, généralement applicables à une catégorie de personnes, qui minent la justification théorique de l'exception. Même si, en principe, le pouvoir discrétionnaire résiduel du juge du procès d'écarter une preuve admissible lorsque son effet préjudiciable l'emporte substantiellement sur sa valeur probante pouvait, dans des circonstances appropriées, s'appliquer à la preuve qui relève d'une exception à la règle du oui-dire, ce point n'a pas été abordé en Cour d'appel ni débattu devant notre Cour.

Étant donné que le ministère public a tenté d'utiliser la déclaration de C à G comme preuve de la véracité de son contenu, il s'agit de oui-dire. La déclaration relève nettement de l'exception des «intentions existantes» à la règle du oui-dire. Une exception à la règle du oui-dire s'applique lorsque la déclaration du déclarant est présentée pour démontrer ses intentions ou son état d'esprit au moment où il l'a faite. Il n'y a pas lieu d'ajouter une exigence selon laquelle la déclaration doit paraître avoir été faite de manière naturelle et non pas dans des circonstances douteuses. Bien que les déclarations d'intention puissent être admissibles même si elles font allusion à un acte accompli conjointement, l'exception des «intentions existantes» ne saurait servir à déduire qu'un tiers a donné suite à l'intention explicite du déclarant. Le juge du procès n'a commis aucune erreur en soumettant la déclaration d'intention de C à l'appréciation du jury. Le jury, à qui le juge du procès a fait la mise en garde appropriée, est parfaitement en mesure de déterminer le poids qu'il faut accorder à cette preuve et d'en tirer des conclusions raisonnables. Le ministère public n'a pas demandé au jury de faire une déduction inacceptable et le juge du procès n'a commis aucune erreur dans ses directives au jury sur ce point.

Quant à l'identification extrajudiciaire faite par B, même s'il se peut que le juge du procès ait commis une erreur en permettant aux policiers de témoigner au sujet de l'identification extrajudiciaire, tout préjudice que cette preuve peut

avoir causé a effectivement été éliminé par les directives du juge du procès au jury. Le préjudice causé par la présentation de cette preuve était minime compte tenu des autres témoignages selon lesquels l'accusé était à la station-service avant les meurtres. La déclaration de B selon laquelle l'accusé «conduisait probablement l'autre automobile» ne pouvait pas laisser entendre que B avait reconnu l'accusé dans la ville où les meurtres ont eu lieu, plutôt qu'à la station-service. Compte tenu de la mise en garde du juge du procès au jury et de la reconnaissance par l'accusé du rôle secondaire joué par la preuve d'identification, il n'y a aucune possibilité raisonnable que le verdict eut été différent si l'erreur alléguée n'avait pas été commise.

Bien que les juges du procès soient désormais censés suivre le modèle d'exposé de l'arrêt *Lifchus*, l'omission de le faire dans des affaires entendues avant l'arrêt *Lifchus* ne constitue pas une erreur donnant ouverture à révision, si l'exposé transmet au jury le sens particulier qui est prêté au doute raisonnable. Bien qu'il n'ait pas bénéficié de la décision de notre Cour dans l'affaire *Lifchus*, le juge du procès a inclus la plupart des éléments proposés dans son exposé au jury. L'exposé indiquait aux jurés qu'un doute raisonnable ne doit pas être imaginaire ou frivole, que c'est un doute fondé sur la raison et le bon sens, qu'il doit reposer sur la preuve que les jurés ont entendue dans la salle d'audience, et que le ministère public n'est pas tenu de prouver les accusations avec une certitude absolue. L'exposé du juge du procès n'était pas sans lacunes du fait que le juge y a affirmé à tort que les mots «doute raisonnable» sont utilisés dans leur sens ordinaire de tous les jours et n'ont pas de sens juridique particulier. Cependant, le verdict n'a pas à être cassé puisque l'exposé, considéré dans son ensemble, indique clairement que le jury ne peut pas avoir mal compris quel fardeau et quelle norme de preuve s'appliquaient. L'exposé indiquait clairement au jury qu'il ne pouvait pas conclure à la culpabilité de l'accusé selon la prépondérance des probabilités. De plus, l'exposé a indiqué clairement au jury que la norme de la preuve hors de tout doute raisonnable est inextricablement liée à la présomption d'innocence et que ce fardeau ne se déplace jamais sur les épaules de l'accusé. Compte tenu du fait que le juge du procès a respecté la plupart des principes énoncés dans l'arrêt *Lifchus*, l'exposé n'était pas automatiquement invalidé par l'omission d'inclure un élément particulier mentionné dans l'arrêt *Lifchus* ou par l'inclusion d'un élément inapproprié.

Le juge en chef **McLachlin** et le juge Bastarache (dissidents): Les motifs de madame le juge L'Heureux-Dubé sur les questions de l'identification extrajudiciaire par B et sur l'exposé au jury sur le doute raisonnable sont acceptés, tout comme le sont ses conclusions voulant que la déclaration de la victime C, selon laquelle ce dernier avait l'intention de frauder l'Autopac avec l'accusé plus tard la nuit du meurtre, était admissible et que, dans son exposé au jury, le juge du procès a suffisamment mis en garde le jury contre les dangers liés à cet élément de preuve.

Les principes suivants régissent l'admissibilité de la preuve par oui-dire: (1) la preuve par oui-dire est admissible si elle relève d'une exception à la règle du oui-dire; (2) les exceptions peuvent être interprétées et révisées au besoin afin d'en assurer la conformité aux valeurs de nécessité et de fiabilité qui justifient les exceptions à la règle du oui-dire; (3) lorsque la preuve est admissible en vertu d'une exception à la règle du oui-dire, le juge peut tout de même refuser de l'admettre si son effet préjudiciable l'emporte sur sa valeur probante; (4) lorsque la preuve n'est pas admissible en vertu d'une exception à la règle du oui-dire, le juge peut l'admettre pourvu que l'on en ait établi la nécessité et la fiabilité. La déclaration de C, selon laquelle il avait l'intention de frauder l'Autopac avec l'accusé plus tard cette nuit-là, est une déclaration d'intention existante. Les déclarations d'intention existante présentées comme preuve de la véracité de leur contenu (c'est-à-dire pour permettre de faire des déductions quant à ce que la personne a réellement fait) sont admissibles pourvu qu'elles n'aient pas été faites dans des circonstances douteuses. Il n'y avait pas de circonstances douteuses en l'espèce qui empêchaient le juge du procès d'admettre la déclaration de C, selon laquelle il allait frauder l'Autopac avec l'accusé plus tard cette nuit-là. Par conséquent, il y a lieu d'admettre la déclaration comme preuve de ce que la personne décédée avait l'intention de faire au moment où elle a fait cette déclaration. Même si elle ne peut pas étayer une déduction relative à l'état d'esprit du tiers, dans certaines circonstances, la déclaration d'intention commune peut, à juste titre, être prise en considération conjointement avec d'autres éléments de preuve pour déterminer ce que le tiers a fait. La déclaration de C peut donc être considérée comme un élément de preuve circonstancielle qui étaye la déduction que l'accusé s'est retrouvé avec C plus tard cette nuit-là. Il se peut que, si la déclaration d'intention commune est le seul élément à partir duquel des déductions concernant la conduite du tiers peuvent être faites, il soit risqué de permettre au jury de l'utiliser à cette fin. Le cas échéant, le jury devrait recevoir des directives en ce sens. Tel n'a pas été le cas en l'espèce; la déclaration ne portait que sur un ensemble de circonstances dont le jury pouvait tenir compte pour déterminer si l'accusé avait rencontré C plus tard cette nuit-là, comme ils avaient l'intention commune de le faire selon ce qu'a déclaré C. Le juge du procès n'était donc pas tenu de dire aux membres du jury qu'ils ne pourraient pas tenir compte de la

déclaration pour déterminer ce que l'accusé a fait en réalité. Même s'il avait été préférable de faire une mise en garde plus complète au sujet du danger de se servir de déclarations d'intention commune pour faire des déductions concernant la conduite adoptée, la directive que le juge du procès a donnée aux membres du jury, selon laquelle il leur «appart[enait] de décider si la preuve de la déclaration de C au sujet de la fraude [allait] aussi loin que le ministère public vou[la]it [leur] faire croire», ne laissait planer dans leur esprit aucun doute qu'ils ne devaient pas s'empresser de conclure de la déclaration de C que ce dernier et l'accusé se sont effectivement rencontrés plus tard cette nuit-là. La question a été soumise à juste titre à l'appréciation du jury et la tenue d'un nouveau procès n'est pas requise pour ce motif.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (1998), 123 C.C.C. (3d) 145, 123 Man. R. (2d) 292, 159 W.A.C. 292, [1998] M.J. No. 80 (QL), qui a rejeté l'appel interjeté par l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relative à deux chefs d'accusation de meurtre au premier degré. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné, le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache sont dissidents.

G. Greg Brodsky, c.r., et Anthony H. Dalmyn, pour l'appelant.

Gregg Lawlor, pour l'intimée.

Bernard Laprade et Silvie Kovacevich, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Argumentation écrite seulement par *Jamie C. Klukach, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

Alexander Budlovsky et Marian K. Brown, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Procureurs de l'appelant: Walsh, Micay & Company, Winnipeg.

Procureur de l'intimée: Le procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Bernard Laprade, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Vancouver.

Her Majesty the Queen - v. - D.D. (Ont.)(Crim.)(27013)

Indexed as: R. v. D.D. / Répertoire: R. c. D.D.

Neutral citation: 2000 SCC 43. / Référence neutre: 2000 CSC 43.

Judgment rendered October 5, 2000 / Jugement rendu le 5 octobre 2000

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie and Arbour JJ.

Criminal law -- Evidence -- Admissibility -- Expert evidence -- General approach to necessity requirement -- Young child complaining about alleged sexual assaults 30 months after incidents -- Defence counsel indicating that lengthy delay in reporting incidents suggested that complainant had fabricated story -- Child psychologist testifying that length of time before disclosure was not indicative of truth of allegation because many factors and circumstances may affect timing of complaint -- Whether trial judge erred in admitting expert evidence -- Whether necessity requirement met -- Whether principle concerning timing of complaint should be set out in trial judge's instructions to jury instead of in expert evidence.

The complainant alleged that the accused had sexually assaulted her when she was 5 to 6 years old. The complainant told no one about these events for two and a half years. At trial, defence counsel cross-examined the complainant, who was 10 years old at the time, on the lengthy delay in reporting the incidents and suggested that she had fabricated the story. The Crown called a child psychologist to testify that a child's delay in alleging sexual abuse does not support an inference of falsehood. During a *voir dire*, the psychologist gave a general explanation applicable to all children that delayed disclosure could occur for a variety of reasons and does not indicate the truth of an allegation. The trial judge admitted the expert evidence and the jury found the accused guilty of sexual assault and invitation to sexual touching. The Court of Appeal held that the expert evidence should not have been admitted because it was neither relevant nor necessary, set aside the verdict for this and other reasons, and ordered a new trial. The Crown appealed from the finding that the expert evidence was inadmissible but agrees that the order for a new trial was warranted based on the Court of Appeal's other reasons for setting aside the verdict. On the only issue raised in this appeal, the Court of Appeal held that the expert evidence should not have been admitted.

Held (McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting on the merits): The appeal should be dismissed.

Per Iacobucci, **Major**, Binnie and Arbour JJ.: The psychologist's evidence was not necessary and should not have been admitted at trial. The necessity requirement of the *Mohan* analysis exists to ensure that the dangers associated with expert evidence are not lightly tolerated. While some degree of deference is owed to the trial judge's discretionary determination of whether the *Mohan* requirements have been met on the facts of a particular case, that discretion cannot be used to dilute the requirement for necessity. Mere helpfulness or a finding that the evidence might reasonably assist the jury is not enough to admit an expert's opinion. The need for expert evidence must be assessed in light of its potential to distort the fact-finding process. Expert opinion is admissible if exceptional issues require special knowledge outside the experience of the trier of fact. The admissibility requirements governing expert evidence do not eliminate the dangers associated with opinion evidence. In particular, the province of the jury might be usurped by that of the expert witness and jurors might atorn to the opinion of an expert. Furthermore, expert opinions usually are derived from unsworn material not available for cross-examination. Finally, expert evidence is time-consuming and expensive.

Here, one statement of principle emerges from the expert evidence: the timing of disclosure signifies nothing; not all children immediately disclose sexual abuse; and the timing of disclosure depends upon the circumstances of the particular victim. The content of this evidence had no technical quality sufficient to require an expert's testimony. It was neither unique nor scientifically puzzling but was rather the proper subject for a simple jury instruction. The doctrine of recent complaint in sexual assault cases as a principle of law no longer exists in Canada and a failure to make a timely complaint must not be the subject of an adverse inference based upon rejected stereotypical assumptions of how persons react to sexual abuse. A trial judge should instruct a jury that there is no inviolable rule how people who are the victims of trauma like a sexual assault will behave. In assessing the credibility of a complainant, the timing of the complaint is simply one circumstance to consider in the factual mosaic of a particular case. A delay in disclosure, standing alone, will never give rise to an adverse inference against the credibility of the complainant. A proper jury charge in this case would

have dispelled the possibility of stereotypical reasoning, saved time and expense, and eliminated superfluous or prejudicial content.

Per McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. (dissenting on the merits): The psychologist's evidence was admissible because it met the test for admitting expert evidence set out in *Mohan* that requires relevance, necessity, the lack of any other exclusionary rule and a properly qualified expert. Its probative value also outweighed its prejudicial effects. These criteria are case-specific and factual. An appellate court cannot lay down broad rules that categories of expert evidence are always admissible or inadmissible and there is no general rule on the admissibility of expert opinion evidence on delays by children in reporting sexual assault.

The trial judge was correct in finding that the psychologist's evidence was relevant to a fact in issue at the trial. The trial turned on the credibility of the complainant and the issue of delay was subsidiary to the complainant's credibility. The "fact in issue" was whether a child's delay in reporting sexual abuse suggests that the alleged abuse did not occur. This fact was put in issue by the defence indicating that it would ask the jury to infer that the alleged events were fabrications based on the complainant's delayed reporting of the incident. Whether the complainant was not credible because she delayed disclosure was a fact in issue and the psychologist's discussion of reasons other than fabrication for a child delaying reporting sexual abuse was relevant to that issue. Further, it is not a persuasive argument that it is common sense inference rather than a fact that a child's delay in reporting suggests that the event did not occur. Issues of fact include both facts and logical inferences that may be drawn from facts. Moreover, the evidence did not violate the rule against oath-helping because the psychologist did not interview the complainant and did not testify on whether she had told the truth. The evidence did implicate the complainant's credibility but this was permissible and almost inevitable in a case that turns on credibility.

With respect to the necessity requirement, the psychologist's evidence provided information likely to be outside the ordinary experience and knowledge of the jury and more than merely helpful. There is still a need to explain children's reactions to abuse and it was open to the trial judge to conclude that the psychologist's evidence would assist the jurors by giving them an understanding of the issue of delay in reporting that their ordinary knowledge and experience might not provide. There is no need to depart from the flexibility of the *Mohan* approach by adumbrating the necessity requirement with sub-rules relating to the type of science at issue or with a rule that expert evidence is only needed to explain abnormal behaviour. Furthermore, the fact that the complainant testified did not preclude the psychologist's evidence. The defence put the reasons for delay in question and it was open to the trial judge to permit the Crown to respond with evidence of other possible explanations for the delay. Lastly, while the need for expert evidence may be diminished if the same objective can be met with a warning to the jury, a warning in this case would not have been a complete substitute for the psychologist's evidence. Expert evidence may serve purposes that instruction does not.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1998), 113 O.A.C. 179, 129 C.C.C. (3d) 506, 21 C.R. (5th) 124, [1998] O.J. No. 4053 (QL), allowing the accused's appeal from his conviction for sexual assault and invitation to sexual touching and ordering a new trial. Appeal dismissed, McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. dissenting on the merits.

M. David Lepofsky and Christopher Webb, for the appellant.

P. Andras Schreck, for the respondent.

Solicitor for the appellant: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the respondent: Pinkofsky Lockyer, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie et Arbour.

Droit criminel -- Preuve -- Admissibilité -- Preuve d'expert -- Analyse générale de l'exigence de nécessité -- Une jeune enfant allègue avoir été agressée sexuellement, 30 mois après la survenance des incidents – Selon l'avocat de la défense, le fait que la plaignante ait attendu si longtemps avant de rapporter les incidents laisse entendre qu'elle a inventé l'histoire -- Le psychologue pour enfants a témoigné que le délai avant que l'enfant révèle l'incident n'était pas une indication de la véracité de l'allégation, vu que de nombreux facteurs et circonstances peuvent avoir une incidence sur le choix du moment pour faire une plainte -- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en concluant à l'admissibilité de la preuve d'expert? -- L'exigence de nécessité a-t-elle été respectée? -- Le principe relatif au choix du moment pour faire une plainte devrait-il être énoncé, au lieu de la présentation d'une preuve d'expert, dans le cadre des directives que donne le juge du procès au jury?

La plaignante allègue que l'accusé l'a agressée sexuellement alors qu'elle était âgée de 5 à 6 ans. Elle n'a raconté ces événements à personne pendant deux ans et demi. Au procès, l'avocat de la défense contre-interroge la plaignante, alors âgée de 10 ans, sur les raisons pour lesquelles elle a attendu si longtemps avant de rapporter les incidents et laisse entendre qu'elle a inventé l'histoire. Le ministère public fait témoigner un psychologue pour enfants qui soutient que le retard d'un enfant pour rapporter une agression sexuelle ne permet pas de déduire qu'il ne dit pas la vérité. Au cours du voir-dire, le psychologue explique de façon générale que le retard des enfants pour rapporter les faits peut être dû à diverses raisons et qu'il ne donne aucune indication quant à la véracité de l'allégation. Le juge du procès a admis la preuve d'expert et le jury a déclaré l'accusé coupable d'agression sexuelle et d'incitation à des contacts sexuels. La Cour d'appel a statué que la preuve d'expert n'aurait pas dû être admise, puisqu'elle n'était ni pertinente ni nécessaire, a annulé le verdict pour ce motif et pour d'autres motifs et a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le ministère public a interjeté appel de la conclusion que la preuve d'expert était inadmissible, mais a convenu que l'ordonnance de nouveau procès était justifiée au regard des autres motifs pour lesquels la Cour d'appel a annulé le verdict. Quant à la seule question qui a été soulevée dans ce pourvoi, la Cour d'appel a conclu que la preuve d'expert n'aurait pas dû être admise.

Arrêt (le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier sont dissidents quant au fond): Le pourvoi est rejeté.

Les juges Iacobucci, **Major**, Binnie et Arbour: Le témoignage du psychologue n'était pas nécessaire et n'aurait pas dû être admis au procès. L'exigence de nécessité énoncée dans l'analyse de l'arrêt *Mohan* vise à ce que les dangers liés à la preuve d'expert ne soient pas traités à la légère. Bien qu'il faille traiter avec une certaine retenue l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge du procès lorsqu'il détermine si, d'après les faits d'une affaire donnée, les exigences de l'arrêt *Mohan* ont été respectées, ce pouvoir discrétionnaire ne peut être utilisé pour diluer l'exigence de nécessité. La simple utilité ou la conclusion que la preuve peut raisonnablement aider le jury ne suffit pas à l'admission de la preuve d'expert. La nécessité de la preuve d'expert doit être évaluée à la lumière de la possibilité qu'elle fausse le processus de recherche des faits. La preuve d'expert est admissible lorsque certaines questions exceptionnelles requièrent des connaissances particulières dépassant l'expérience du juge des faits. Les exigences d'admissibilité de la preuve d'expert n'éliminent pas les dangers qui y sont liés. Plus particulièrement, les fonctions du jury risquent d'être usurpées par celles du témoin expert et les jurés risquent de s'en remettre à l'opinion de l'expert. De plus, les opinions d'expert découlent généralement d'informations qui ne sont pas attestées sous serment et qui ne peuvent faire l'objet d'un contre-interrogatoire. Enfin, la preuve d'expert exige un temps considérable et est onéreuse.

En l'espèce, il ressort de la preuve d'expert un énoncé de principe: le moment de la révélation n'indique rien; les enfants ne révèlent pas tous l'agression sexuelle immédiatement; et le moment de la révélation dépend de la situation de la victime en cause. Le contenu de la preuve n'a pas un caractère technique qui nécessiterait l'opinion d'un expert. Cette preuve n'est pas exceptionnelle ni incertaine sur le plan scientifique et peut simplement faire l'objet d'une directive au jury. La doctrine de la plainte immédiate en matière d'agression sexuelle en tant que principe de droit n'existe plus au Canada et l'omission de faire une plainte en temps opportun ne doit pas faire l'objet de quelque conclusion défavorable fondée sur des hypothèses stéréotypées, qui ont été rejetées, quant à la façon dont les personnes réagissent aux actes d'agression sexuelle. Le juge du procès doit dire au jury qu'il n'existe aucune règle immuable sur la façon dont se comportent les victimes de traumatismes comme une agression sexuelle. Dans l'évaluation de la crédibilité du plaignant, le moment de la plainte ne constitue qu'une circonstance à examiner dans la mosaïque factuelle d'une affaire donnée. À lui seul, le retard de la révélation ne donnera jamais lieu à une conclusion défavorable à la crédibilité du plaignant. La

présentation d'une directive appropriée au jury en l'espèce aurait écarté la possibilité que le jury suive un raisonnement stéréotypé, permis de gagner du temps et d'économiser de l'argent et éliminé tout contenu superflu ou préjudiciable.

Le juge en chef **McLachlin** et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier (dissidents quant au fond): Le témoignage du psychologue doit être admis car il satisfait aux critères d'admissibilité de la preuve d'expert établis dans *Mohan*, à savoir la pertinence, la nécessité, l'absence de toute règle d'exclusion et la qualification de l'expert. La valeur probante de la preuve d'expert l'emporte également sur ses effets préjudiciables. Ces critères s'appliquent selon l'affaire en cause et dépendent du contexte factuel. Une cour d'appel ne peut établir par des règles générales que certaines catégories de preuve d'expert sont toujours admissibles ou inadmissibles et il n'existe pas de règle générale sur l'admissibilité de la preuve d'expert relativement au retard d'un enfant pour rapporter une agression sexuelle.

Le juge du procès a raison de conclure que le témoignage du psychologue est pertinent quant à un fait en litige au procès. Le procès est axé sur la crédibilité de la plaignante et la question du caractère tardif est accessoire à la crédibilité de la plaignante. Le «fait en litige» est la question de savoir si le fait qu'un enfant tarde à rapporter une agression sexuelle indique que l'agression reprochée ne s'est pas produite. La défense a soulevé ce fait en faisant savoir qu'elle demanderait au jury de déduire du caractère tardif de la déclaration que les événements allégués ne sont que pure invention. La question de savoir si la plaignante n'est pas crédible parce qu'elle a tardé à rapporter l'agression est un fait en litige et le témoignage du psychologue sur les motifs, autres que l'invention, qui peuvent expliquer pourquoi un enfant tarde à rapporter l'agression sexuelle est pertinent quant à cette question. De plus, l'argument selon lequel le fait en litige, soit le retard d'un enfant pour rapporter les événements indique que ceux-ci ne se sont pas produits, n'est pas un fait, mais une déduction fondée sur le bon sens n'est pas convaincant. Les questions de fait comprennent tant les faits que les déductions logiques qui peuvent en être tirées. En outre, la preuve n'a pas porté atteinte au principe interdisant les témoignages justificatifs parce que le psychologue n'a pas interrogé la plaignante et n'a pas témoigné sur la question de savoir si elle disait la vérité. Le témoignage du psychologue compromet en effet la crédibilité de la plaignante, mais cela est permis et est presque inévitable dans une affaire reposant sur la crédibilité.

En ce qui concerne l'exigence de nécessité, le témoignage du psychologue a mis en lumière des renseignements qui dépassent vraisemblablement les connaissances et l'expérience ordinaires du jury et qui ne sont pas simplement utiles. Il y a encore un besoin d'expliquer les réactions des enfants face aux agressions et le juge du procès pouvait conclure que le témoignage du psychologue aiderait les jurés en leur permettant de comprendre la question de la déclaration tardive, ce que leurs connaissances et leur expérience ordinaires ne leur permettraient pas de faire. Il n'y a pas lieu de s'écarter de la méthode souple adoptée dans *Mohan* en assortissant le critère de la nécessité de règles secondaires selon le type de science en cause ou d'une règle selon laquelle une preuve d'expert ne pourrait être présentée qu'en présence d'un comportement anormal. De plus, le fait que la plaignante témoigne n'empêche pas que le témoignage du psychologue soit admis. La défense ayant fait de la raison du retard une question en litige, il est loisible au juge du procès de permettre à la poursuite de réagir en présentant la preuve de l'existence d'autres possibilités. Enfin, bien que la preuve d'expert puisse se révéler moins utile si une mise en garde au jury permettait de parvenir au même résultat, une mise en garde en l'espèce n'aurait pas pu remplacer parfaitement la preuve d'expert. La preuve d'expert peut servir à autre chose que les directives.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998), 113 O.A.C. 179, 129 C.C.C. (3d) 506, 21 C.R. (5th) 124, [1998] O.J. No. 4053 (QL), qui a accueilli un appel interjeté par l'accusé de sa déclaration de culpabilité pour agression sexuelle et pour incitation à des contacts sexuels et qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté, le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier sont dissidents quant au fond.

M. David Lepofsky et Christopher Webb, pour l'appelante.

P. Andras Schreck, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Le ministère du procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intimé: Pinkofsky Lockyer, Toronto.

British Columbia Human Rights Commission, Commissioner of Investigation and Mediation - v. - Robin Blencoe - and between - Andrea Willis - v. - Robin Blencoe, British Columbia Human Rights Commission, Commissioner of Investigation and Mediation, British Columbia Human Rights Tribunal - and between - British Columbia Human Rights Tribunal - v. - Robin Blencoe, British Columbia Human Rights Commission, Commissioner of Investigation and Mediation, Andrea Willis (B.C.)(26789)

Indexed as: Blencoe v. British Columbia (Human Rights Commission) /

Répertorié: Blencoe c. Colombie-Britannique (Human Rights Commission)

Neutral citation: 2000 SCC 44. / Référence neutre: 2000 CSC 44.

Judgment rendered October 5, 2000 / Jugement rendu le 5 octobre 2000

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law – Charter of Rights -- Application -- Human Rights Commission -- Commission implementing specific governmental program and exercising statutory authority -- Commission independent from government and acting judicially -- Whether Canadian Charter of Rights and Freedoms applicable to Commission's actions.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Liberty and security of person -- Sexual harassment complaints filed against respondent before Human Rights Commission -- Lengthy delay in processing complaints -- Whether respondent's constitutional rights to liberty and security of person engaged -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

Administrative law -- Abuse of process -- Delay -- Sexual harassment complaints filed against respondent before Human Rights Commission -- Lengthy delay in processing complaints -- Whether respondent's ability to have fair hearing compromised -- Whether lengthy delay amounted to denial of natural justice or abuse of process.

In March 1995, while serving as a minister in the Government of British Columbia, the respondent was accused by one of his assistants of sexual harassment. A month later, the premier removed the respondent from Cabinet and dismissed him from the NDP caucus. In July and August of 1995, two complaints of discriminatory conduct in the form of sexual harassment were filed with the B.C. Council of Human Rights (now the B.C. Human Rights Commission) against the respondent by two other women, W and S. The complaints centered around various incidents of sexual harassment alleged to have occurred between March 1993 and March 1995. The respondent was informed of the first complaint in July 1995 and of the second in September 1995. After the Commission's investigation, hearings were scheduled before the B.C. Human Rights Tribunal in March 1998, over 30 months after the initial complaints were filed.

Following the allegations against the respondent, media attention was intense. He suffered from severe depression. He did not stand for re-election in 1996. Considering himself "unemployable" in British Columbia due to the outstanding human rights complaints against him, the respondent commenced judicial review proceedings in November 1997 to have the complaints stayed. He claimed that the Commission had lost jurisdiction due to unreasonable delay in processing the complaints. The respondent alleged that the unreasonable delay caused serious prejudice to him and his family which amounted to an abuse of process and a denial of natural justice. His petition was dismissed by the Supreme Court of British Columbia. A majority of the Court of Appeal allowed the respondent's appeal and directed that the human rights proceedings against him be stayed. The majority found that the respondent had been deprived of his right under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to security of the person in a manner which was not in accordance with the principles of fundamental justice.

Held (Iacobucci, Binnie, Arbour and LeBel JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major and **Bastarache JJ.**: The *Charter* applies to the actions of the B.C. Human Rights Commission. The Commission is created by statute and all of its actions are taken pursuant to statutory authority. Bodies exercising statutory authority are bound by the *Charter* even though they may be independent of government. The Commission in this case is both implementing a specific government program and exercising powers of statutory compulsion. Further, the Commission cannot escape *Charter* scrutiny merely because it exercises judicial functions. The ultimate source of authority is government. The Commission is carrying out the legislative scheme of the *Human Rights Code* and must act within the limits of its enabling statute. There is clearly a

“governmental quality” to the functions of a human rights commission which is created by government to promote equality in society generally. It is the administration of a governmental program that calls for *Charter* scrutiny.

Section 7 of the *Charter* can extend beyond the sphere of criminal law, at least where there is state action which directly engages the justice system and its administration. If a case arises in the human rights context which, on its facts, meets the usual s. 7 threshold requirements, there is no specific bar against such a claim and s. 7 may be engaged.

In order for s. 7 to be triggered, one must first establish that the interest in respect of which the respondent asserted his claim falls within the ambit of s. 7. The liberty interest protected by s. 7 is no longer restricted to mere freedom from physical restraint. “Liberty” is engaged where state compulsions or prohibitions affect important and fundamental life choices. The s. 7 liberty interest protects an individual’s personal autonomy. In our free and democratic society, individuals are entitled to make decisions of fundamental importance free from state interference. Such personal autonomy, however, is not synonymous with unconstrained freedom. Here, the state has not prevented the respondent from making any “fundamental personal choices”. Therefore, the interests sought to be protected in this case do not fall within the “liberty” interest protected by s. 7.

The right to security of the person guaranteed by s. 7 protects the psychological integrity of an individual. However, in order for this right to be triggered, the psychological harm must result from the actions of the state and it must be serious. In this case, the direct cause of the harm to the respondent was not the state-caused delay in the human rights process. While the respondent has suffered serious prejudice in connection with the allegations of sexual harassment against him, for s. 7 to be engaged there must be a sufficient causal connection between the state-caused delay and the prejudice suffered. The most prejudicial impact on the respondent was caused not by the actions of the Commission but rather by the events prior to the complaints -- the allegations of the respondent’s assistant -- which caused the respondent to be ousted from Cabinet and caucus as well as the actions by non-governmental actors such as the press. The harm to the respondent resulted from the publicity surrounding the allegations themselves, coupled with the political fallout which ensued. When the respondent began to experience stigma, the human rights proceedings had yet to commence. Further, there is a pending civil suit against the respondent for sexual harassment and W’s complaint against the Government on these very same issues. The prolongation of stigma from ongoing publicity was likely regardless of the delay in the human rights proceedings. At best, the respondent was deprived of a speedy opportunity to clear his name. Lastly, the human rights process did not seriously exacerbate the respondent’s prejudice. It is difficult to see how procedural delay could have seriously increased damage already done to the respondent’s reputation.

Even accepting that the outstanding complaints may have contributed to the respondent’s stigma to some degree, thereby causing some of his suffering, and assuming without deciding that there is a sufficient nexus between the state-caused delay and the prejudice to the respondent, the state interference with the respondent’s psychological integrity did not amount to a violation of his right to security of the person. First, the s. 7 rights of “liberty and security of the person” do not include a generalized right to dignity, or more specifically a right to be free from the stigma associated with a human rights complaint. While respect for the inherent dignity of persons is clearly an essential value in our free and democratic society which must guide the courts in interpreting the *Charter*, this does not mean that dignity is elevated to a free-standing constitutional right protected by s. 7. The notion of “dignity” is better understood as an underlying value. Like dignity, reputation is not a free-standing right. Neither is freedom from stigma. Second, the state has not interfered with the ability of the respondent and his family to make essential life choices. In order for security of the person to be triggered in this case, the impugned state action must have had a serious and profound effect on the respondent’s psychological integrity. It is only in exceptional cases where the state interferes in profoundly intimate and personal choices of an individual that state-caused delay in human rights proceedings could trigger the s. 7 security of the person interest. Here, the alleged right to be free from stigma associated with a human rights complaint does not fall within this narrow sphere. The state has not interfered with the respondent’s right to make decisions that affect his fundamental being. The prejudice to the respondent is essentially confined to his personal hardship.

There is no constitutional right outside the criminal context to be “tried” within a reasonable time. The majority of the Court of Appeal erred in transplanting s. 11(b) principles set out in the criminal law context to human rights proceedings under s. 7. Not only are there fundamental differences between criminal and human rights proceedings, but, more importantly, s. 11(b) of the *Charter* is restricted to a pending criminal case.

There are remedies available in the administrative law context to deal with state-caused delay in human rights proceedings. However, delay, without more, will not warrant a stay of proceedings as an abuse of process at common law. There must be proof of significant prejudice which results from an unacceptable delay. Here, the respondent's ability to have a fair hearing has not been compromised. Proof of prejudice has not been demonstrated to be of sufficient magnitude to impact on the fairness of the hearing. Unacceptable delay may also amount to an abuse of process in certain circumstances even where the fairness of the hearing has not been compromised. Where there is no prejudice to hearing fairness, the delay must be clearly unacceptable and have directly caused a significant prejudice to amount to an abuse of process. It must be a delay that would, in the circumstances of the case, bring the human rights system into disrepute. A court must be satisfied that the proceedings are contrary to the interests of justice. There may also be abuse of process where conduct is oppressive. A stay is not the only remedy available for abuse of process in administrative law proceedings and a respondent asking for a stay bears a heavy burden. In this case, the respondent did not demonstrate that the delay was unacceptable to the point of being so oppressive as to taint the proceedings. While the stress and stigma resulting from an inordinate delay may contribute to an abuse of process, the delay in processing the complaints was not inordinate.

The determination of whether a delay is inordinate is not based on the length of the delay alone, but on contextual factors, including the nature of the case and its complexity, the purpose and nature of the proceedings, and whether the respondent contributed to the delay or waived the delay. Here, although the Commission took longer than is desirable to process the complaints, the delay was not so inordinate as to amount to an abuse of process. The case may not have been an extremely complicated one, but the various steps necessary to protect the respondents in the context of the human rights complaints system take time. The trial judge found that only the 24-month period between the filing of the complaints and the end of the investigation process should be considered for the delay, stating that the Human Rights Tribunal could not be criticized for not setting the hearing dates earlier as the respondent did not press for earlier dates. During that 24-month period, there was no extended period without any activity in the processing of the complaints, except for an inexplicable five months of inaction. The respondent challenged the lateness of the complaints and brought forward allegations of bad faith and, as a result, the process was delayed by eight months. The Commission should not be held responsible for contributing to this part of the delay. When all the relevant factors are taken into account, in particular the ongoing communication between the parties, the delay in processing the complaints is not one that would offend the community's sense of decency and fairness. Nevertheless, in light of the lack of diligence displayed by the Commission, the Court's discretion under s. 47 of the *Supreme Court Act* should be exercised to award costs against the Commission in favour of the respondent and the complainants.

Per Iacobucci, Binnie, Arbour and **LeBel JJ.** (dissenting in part): This matter should be resolved on the basis of administrative law principles. It is therefore unnecessary to express a definite opinion on the application of s. 7 of the *Charter*.

Administrative delay that is determined to be unreasonable based on its length, its causes, and its effects is abusive and contrary to administrative law principles. Unreasonable delays must be identified within the specific circumstances of every case because not all delay is the same and not all administrative bodies are the same. In order to differentiate reasonable and unreasonable delay, courts must remain alive not only to the needs of administrative systems under strain, but also to their good faith efforts to provide procedural protections to alleged wrongdoers. In assessing the reasonableness of an administrative delay, three main factors should be balanced: (1) the time taken compared to the inherent time requirements of the matter before the particular administrative body; (2) the causes of delay beyond the inherent time requirements of the matter; and (3) the impact of the delay. A consideration of these factors imposes a contextual analysis.

Here, inefficiency in the Human Rights Commission's handling of this matter has led to abuse of process. First, although serious, the allegations of sexual discrimination against the respondent did not raise complex issues and were not of a nature that could justify a prolonged investigation. There was little to investigate. Even though the inherent time requirements were minimal, in all it took the Commission approximately two years to determine that the complaints should go to a hearing. The time from the initial filing of the complaints to the scheduled hearing was approximately 32 months. While it is true that the Commission's decision to send the matter to a hearing involved a number of steps, nothing in the

inherent time requirements of the case came close to requiring the delay that occurred. Second, although the respondent sought to use the defences available to him, he did not become responsible for the sheer inefficiency of the Commission in dealing with these matters. There was serious delay on both complaints despite the respondent's efforts to find a way to end it. The Commission admits that it cannot explain what was going on for five months of the time that it was dealing with the allegations against the respondent. This five-month lapse is the high mark of the Commission's ineptitude. Third, although the administrative delay was not the only cause of the prejudice suffered by the respondent, it contributed significantly to its aggravation and the Commission did nothing to minimize the impact of the delay. The Commission's conduct in dealing with this matter was less than acceptable. Further, the inefficient and delay-filled process at the Commission harmed all parties involved in the process, including the complainants. In the end, the specific and unexplained delay entitles the respondent to a remedy.

The choice of the appropriate remedy requires a careful analysis of the circumstances of the case and imposes a balancing exercise between competing interests. In human rights proceedings, the interest of the respondent, that of the complainants, and the public interest of the community itself must be considered. The courts must also consider the stage of the proceedings which has been affected by the delay. A distinction must be drawn between the process leading to the hearing and the hearing itself. A different balance between conflicting interests may have to be found at different stages of the administrative process. A stay of proceedings should not generally appear as the sole or even the preferred form of redress. It should be limited to those situations that compromise the very fairness of the hearing and to those cases where the delay in the conduct of the process leading to the hearing would amount to a gross or shocking abuse of the process. In those two situations, the interest of the respondent and the protection of the integrity of the legal system become the paramount considerations. More limited and narrowly focused remedies will be appropriate when it appears that the hearing will remain fair, in spite of the delay, and when the delay has not risen to the level of a shocking abuse, notwithstanding its seriousness. The first objective of any intervention by a court should be to make things happen, where the administrative process is not working adequately. An order for an expedited hearing would be the most practical and effective means of judicial action. An order for costs is a third kind of remedy. It will not address the delay directly, but some of its consequences.

In this case, a stay of proceedings appears both excessive and unfair. First, in spite of the seriousness of the problems faced by the respondent, the delay does not seem to compromise the fairness of the hearing. The delay rather concerns the process leading to the hearing. This delay arises from a variety of causes that do not evince an intent on the part of the Commission to harm the respondent wilfully, but rather demonstrate grave negligence and significant structural problems in the processing of the complaints. Second, a stay of proceedings in a situation that does not compromise the fairness of the hearing or amount to shocking or gross abuse requires the consideration of the interest of the complainants. The Court of Appeal completely omitted any consideration of this interest. Here, an order for an expedited hearing should have been considered as the remedy of choice. The stay should be lifted and the Commission should be ordered to pay costs on a party-to-party basis to the respondent in this Court and in the British Columbia courts. It is fair and appropriate to use the power conferred by s. 47 of the *Supreme Court Act*, as the respondent has established that the process initiated against him was deeply flawed and that its defects justified his search for a remedy, at least in administrative law.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1998), 49 B.C.L.R. (3d) 216, 160 D.L.R. (4th) 303, 107 B.C.A.C. 162, 174 W.A.C. 162, 7 Admin. L.R. (3d) 220, 31 C.H.R.R. D/175, 53 C.R.R. (2d) 189, [1998] 9 W.W.R. 457, [1998] B.C.J. No. 1092 (QL), allowing an appeal from a decision of the British Columbia Supreme Court (1998), 49 B.C.L.R. (3d) 201, 35 C.C.E.L. (2d) 41, 30 C.H.R.R. D/439, [1999] 1 W.W.R. 139, [1998] B.C.J. No. 209 (QL), dismissing the respondent's petition for judicial review and order that proceedings be terminated due to delay. Appeal allowed, Iacobucci, Binnie, Arbour and LeBel JJ. dissenting in part.

John J. L. Hunter, Q.C., Thomas F. Beasley, K. Michael Stephens and Stephanie L. McHugh, for the appellants the British Columbia Human Rights Commission and the Commissioner of Investigation and Mediation.

Robert B. Farvolden, for the appellant Andrea Willis.

Written submissions only by *Susan E. Ross*, for the appellant the British Columbia Human Rights Tribunal.

Joseph J. Arvay, Q.C., for the respondent.

Hart Schwartz, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Harvey M. Groberman, Q.C. for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Mark C. Stacey and Rosy M. Mondin, for the intervener Irene Schell.

Aaron L. Berg and Denis Guénette, for the intervener the Manitoba Human Rights Commission.

Lara J. Morris and Maureen E. Shebib, for the intervener the Nova Scotia Human Rights Commission.

Hélène Tessier, for the intervener the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

Fiona Keith, for the intervener the Canadian Human Rights Commission.

Milton Woodard, Q.C., for the intervener the Saskatchewan Human Rights Commission.

Cathryn Pike and Jennifer Scott, for the intervener the Ontario Human Rights Commission.

Jennifer L. Conkie and Dianne Pothier, for the intervener the Women's Legal Education and Action Fund.

Frances Kelly and James Pozer, for the intervener the B.C. Human Rights Coalition.

Solicitors for the appellants the British Columbia Human Rights Commission and the Commissioner of Investigation and Mediation: Davis & Company, Vancouver.

Solicitor for the appellant Andrea Willis: Robert B. Farvolden, Victoria.

Solicitors for the appellant the British Columbia Human Rights Tribunal: Morley & Ross, Victoria.

Solicitors for the respondent: Arvay Finlay, Victoria.

Solicitors for the intervener Irene Schell: Allard & Company, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the Manitoba Human Rights Commission: Manitoba Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Nova Scotia Human Rights Commission: Lara J. Morris, Halifax.

Solicitor for the intervener the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse: Hélène Tessier, Montréal.

Solicitor for the intervener the Canadian Human Rights Commission: Fiona Keith, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Saskatchewan Human Rights Commission: Milton Woodard, Q.C., Saskatoon.

Solicitors for the intervener the Ontario Human Rights Commission: Cathryn Pike and Jennifer Scott, Toronto.

Solicitors for the intervener the Women's Legal Education and Action Fund: Jennifer L. Conkie and Dianne Pothier, Vancouver.

Solicitor for the intervener the B.C. Human Rights Coalition: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Application -- Commission des droits de la personne -- Commission mettant en oeuvre un programme gouvernemental particulier et exerçant un pouvoir conféré par la loi -- Commission indépendante du gouvernement et agissant de manière judiciaire -- La Charte canadienne des droits et libertés s'applique-t-elle aux actes de la Commission?

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté et sécurité de la personne -- Plaintes de harcèlement sexuel déposées contre l'intimé auprès de la Commission des droits de la personne -- Long délai écoulé dans le traitement des plaintes -- Les droits constitutionnels de l'intimé à la liberté et à la sécurité de sa personne s'appliquent-ils? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Droit administratif -- Abus de procédure -- Délai -- Plaintes de harcèlement sexuel déposées contre l'intimé auprès de la Commission des droits de la personne -- Long délai écoulé dans le traitement des plaintes -- La capacité de l'intimé d'obtenir une audience équitable a-t-elle été compromise? -- Le long délai écoulé constituait-il un déni de justice naturelle ou un abus de procédure?

En mars 1995, alors qu'il était ministre au sein du gouvernement de la Colombie-Britannique, l'intimé a été accusé de harcèlement sexuel par l'une de ses adjointes. Un mois plus tard, le premier ministre l'exclut du Cabinet et du caucus du NPD. En juillet et en août 1995, deux autres femmes, W et S, ont déposé devant le British Columbia Council of Human Rights (maintenant la British Columbia Human Rights Commission) deux plaintes de discrimination sous forme de harcèlement sexuel contre l'intimé. Les plaintes concernaient divers épisodes de harcèlement sexuel qui seraient survenus entre mars 1993 et mars 1995. L'intimé a été informé de la première plainte en juillet 1995 et de la seconde en septembre 1995. À la suite de l'enquête de la Commission, des audiences devant le British Columbia Human Rights Tribunal ont été fixées au mois de mars 1998, soit plus de 30 mois après le dépôt des plaintes initiales.

Les allégations formulées contre l'intimé ont suscité une attention intense de la part des médias. Il a fait une grave dépression. Il n'a pas sollicité un nouveau mandat en 1996. Se disant «inapte au travail» en Colombie-Britannique en raison des plaintes fondées sur les droits de la personne qui pesaient toujours contre lui, l'intimé a présenté, en novembre 1997, une demande de contrôle judiciaire en vue d'obtenir l'arrêt des procédures relatives aux plaintes. Il a fait valoir que la Commission avait perdu compétence en raison d'un délai déraisonnable dans le traitement des plaintes. L'intimé a allégué que ce délai déraisonnable avait causé à sa famille et à lui-même un préjudice grave équivalant à un abus de procédure et à un déni de justice naturelle. Sa demande a été rejetée par la Cour suprême de la Colombie-Britannique. La Cour d'appel, à la majorité, a accueilli l'appel de l'intimé et a ordonné l'arrêt des procédures en matière de droits de la personne qui avaient été engagées contre lui. Les juges majoritaires ont conclu que l'intimé avait été privé, d'une manière non conforme aux principes de justice fondamentale, du droit à la sécurité de sa personne que lui garantit l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Arrêt (les juges Iacobucci, Binnie, Arbour et LeBel sont dissidents en partie): Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major et **Bastarache**: La *Charte* s'applique aux actes de la British Columbia Human Rights Commission. La Commission a été créée par une loi et elle accomplit tous ses actes en vertu du pouvoir que lui confère la loi en cause. L'organisme qui exerce un pouvoir conféré par une loi est assujéti à la *Charte* même s'il peut être indépendant du gouvernement. La Commission dont il est question en l'espèce

met en oeuvre un programme gouvernemental particulier et exerce des pouvoirs de contrainte émanant de la loi. En outre, la Commission ne peut pas échapper à un examen fondé sur la *Charte* du seul fait qu'elle exerce des fonctions judiciaires. L'origine du pouvoir accordé est en fin de compte le gouvernement. La Commission applique le régime législatif du *Human Rights Code* et doit agir dans les limites de sa loi habilitante. Les fonctions d'une commission des droits de la personne créée par le gouvernement pour promouvoir l'égalité dans la société en général sont clairement de «nature gouvernementale». C'est l'application d'un programme gouvernemental qui commande l'examen fondé sur la *Charte*.

L'article 7 de la *Charte* peut déborder le cadre du droit criminel, au moins dans le cas d'un acte gouvernemental intéressant directement le système judiciaire et l'administration de la justice. Rien ne s'oppose à ce que cet article s'applique à une affaire en matière de droits de la personne qui, sur le plan des faits, respecte les conditions préliminaires de son application.

Pour que l'art. 7 s'applique, il faut d'abord prouver que le droit visé par l'allégation de l'intimé relève de l'art. 7. Le droit à la liberté garanti par l'art. 7 ne s'entend plus uniquement de l'absence de toute contrainte physique. La «liberté» est en cause lorsque des contraintes ou des interdictions de l'État influent sur les choix importants et fondamentaux qu'une personne peut faire dans sa vie. Le droit à la liberté garanti par l'art. 7 protège l'autonomie personnelle. Dans notre société libre et démocratique, chacun a le droit de prendre des décisions d'importance fondamentale sans intervention de l'État. Cette autonomie personnelle n'est toutefois pas synonyme de liberté illimitée. Dans la présente affaire, l'État n'a pas empêché l'intimé de faire des «choix personnels fondamentaux». Par conséquent, les droits que l'on cherche à protéger en l'espèce ne font pas partie du droit «à la liberté» garanti par l'art. 7.

Le droit à la sécurité de la personne garanti par l'art. 7 protège l'intégrité psychologique d'une personne. Cependant, pour que ce droit soit en cause, le préjudice psychologique doit résulter d'un acte de l'État et doit être grave. En l'espèce, la cause directe du préjudice subi par l'intimé n'était pas le délai imputable à l'État dans le déroulement du processus en matière de droits de la personne. Bien que les allégations de harcèlement sexuel dont l'intimé a fait l'objet lui aient causé un préjudice grave, il doit y avoir un lien de causalité suffisant entre le délai imputable à l'État et le préjudice subi pour que l'art. 7 s'applique. L'effet le plus préjudiciable sur l'intimé résulte non pas des actes de la Commission, mais plutôt d'événements antérieurs au dépôt des plaintes — les allégations de l'adjointe de l'intimé — qui ont entraîné son expulsion du Cabinet et du caucus, ainsi que du comportement d'acteurs non gouvernementaux comme les journalistes. Le préjudice subi par l'intimé est imputable à la publicité ayant entouré les allégations elles-mêmes et aux retombées politiques qui ont suivi. Les procédures en matière de droits de la personne n'avaient pas encore commencé lorsque l'intimé a commencé à être victime d'une stigmatisation. En outre, l'intimé fait toujours l'objet de poursuites civiles pour harcèlement sexuel et W a déposé une plainte contre le gouvernement pour les mêmes motifs. Il était probable que la stigmatisation résultant de la publicité incessante se poursuivrait peu importe le délai écoulé dans les procédures en matière de droits de la personne. Au mieux, l'intimé a été privé de la possibilité de se disculper rapidement. Enfin, le processus en matière de droits de la personne n'a pas sérieusement aggravé le préjudice subi par l'intimé. On voit mal comment un délai de procédure pourrait avoir sérieusement accru le préjudice déjà causé à la réputation de l'intimé.

Même si on reconnaît que les plaintes dont l'intimé faisait l'objet peuvent avoir contribué jusqu'à un certain point à sa stigmatisation et avoir ainsi causé certaines de ses souffrances, et même si on présume, sans pour autant le décider, qu'il existe un lien suffisant entre le délai imputable à l'État et le préjudice subi par l'intimé, l'atteinte de l'État à l'intégrité psychologique de l'intimé ne constituait pas une atteinte à son droit à la sécurité de sa personne. Premièrement, les droits «à la liberté et à [l]a sécurité de la personne» garantis par l'art. 7 ne comportent pas un droit général à la dignité ou, plus précisément, un droit à la protection contre la stigmatisation liée à une plainte fondée sur les droits de la personne. Bien que le respect de la dignité inhérente des gens soit nettement une valeur essentielle de notre société libre et démocratique, qui doit guider les tribunaux dans l'interprétation de la *Charte*, cela ne signifie pas pour autant que l'on fait de la dignité un droit constitutionnel distinct garanti par l'art. 7. Il vaut mieux considérer la notion de «dignité» comme une valeur sous-jacente. À l'instar de la dignité, la réputation n'est pas un droit distinct. La protection contre la stigmatisation ne l'est pas non plus. Deuxièmement, l'État n'a pas porté atteinte à la capacité de l'intimé et des membres de sa famille de faire des choix essentiels dans leur vie. Pour que la sécurité de la personne soit en cause en l'espèce, l'acte reproché à l'État doit avoir eu des répercussions graves et profondes sur l'intégrité psychologique de l'intimé. Ce n'est que dans les cas exceptionnels où l'État s'ingère dans des choix profondément intimes et personnels d'un individu que le délai imputable à l'État, dans des procédures en matière de droits de la personne, pourrait déclencher l'application du droit à

la sécurité de la personne garanti par l'art. 7. En l'espèce, le droit allégué à la protection contre la stigmatisation liée à une plainte fondée sur les droits de la personne ne fait pas partie de cette catégorie restreinte. L'État n'a pas porté atteinte au droit de l'intimé de prendre des décisions touchant son être fondamental. Le préjudice subi par l'intimé se limite essentiellement à ses difficultés personnelles.

Le droit constitutionnel d'être «jugé» dans un délai raisonnable ne s'applique qu'en matière criminelle. La Cour d'appel à la majorité a eu tort de transposer dans des procédures en matière de droits de la personne fondées sur l'art. 7 des principes énoncés relativement à l'al. 11*b*) dans le contexte du droit criminel. Non seulement y a-t-il des différences fondamentales entre des procédures criminelles et des procédures en matière de droits de la personne, mais encore l'al. 11*b*) de la *Charte* ne s'applique qu'aux affaires criminelles pendantes.

Le droit administratif offre des réparations en ce qui concerne le délai imputable à l'État dans des procédures en matière de droits de la personne. Cependant, le délai ne justifie pas, à lui seul, un arrêt des procédures comme l'abus de procédure en common law. Il faut prouver qu'un délai inacceptable a causé un préjudice important. Dans la présente affaire, la capacité de l'intimé d'obtenir une audience équitable n'a pas été compromise. Il n'a pas été établi que le préjudice subi est assez important pour nuire à l'équité de l'audience. Un délai inacceptable peut également constituer un abus de procédure dans certaines circonstances, même lorsque l'équité de l'audience n'a pas été compromise. Pour constituer un abus de procédure dans les cas où il n'y a aucune atteinte à l'équité de l'audience, le délai doit être manifestement inacceptable et avoir directement causé un préjudice important. Il doit s'agir d'un délai qui, dans les circonstances de l'affaire, déconsidérerait le régime de protection des droits de la personne. La cour doit être convaincue que les procédures sont contraires à l'intérêt de la justice. Il peut également y avoir abus de procédure lorsque la conduite est oppressive. L'arrêt des procédures n'est pas la seule réparation possible dans le cas d'un abus de procédure en matière de droit administratif, et la personne faisant l'objet d'une plainte qui demande l'arrêt des procédures doit s'acquitter d'un lourd fardeau de preuve. En l'espèce, l'intimé n'a pas établi que le délai était inacceptable au point d'être oppressif et de vicier les procédures. Même si le stress et la stigmatisation résultant d'un délai excessif peuvent entraîner un abus de procédure, le délai écoulé dans le traitement des plaintes n'était pas excessif.

La question de savoir si un délai est excessif dépend non pas uniquement de la longueur de ce délai, mais de facteurs contextuels, dont la nature de l'affaire et sa complexité, de l'objet et de la nature des procédures ainsi que de la question de savoir si la personne visée par les procédures a contribué ou renoncé au délai. Dans la présente affaire, même si la Commission a pris plus de temps que ce qui est souhaitable pour traiter les plaintes, le délai écoulé n'était pas excessif au point de constituer un abus de procédure. Même s'il se peut que l'affaire n'ait pas été extrêmement compliquée, les diverses étapes nécessaires pour assurer la protection de la personne qui fait l'objet d'une plainte fondée sur les droits de la personne allongent d'autant le processus. Le juge de première instance a conclu que seule la période de 24 mois comprise entre le dépôt des plaintes et la fin de l'enquête pouvait être prise en considération pour calculer le délai, disant qu'on ne pouvait reprocher au Tribunal des droits de la personne de ne pas avoir fixé des dates d'audience plus rapprochées, étant donné que l'intimé ne lui avait pas demandé de le faire. Au cours de ces 24 mois, il n'y a pas eu de période prolongée d'inactivité dans le traitement des plaintes, si ce n'est une période inexplicable de cinq mois d'inactivité. L'intimé a présenté une contestation fondée sur le caractère tardif des plaintes et a allégué la mauvaise foi, de sorte que le processus a été retardé de huit mois. La Commission ne devrait pas être tenue responsable d'avoir contribué à cette partie du délai. Lorsque tous les facteurs pertinents sont pris en considération, notamment la communication constante entre les parties, le délai écoulé dans le traitement des plaintes n'est pas de ceux qui heurteraient le sens de la justice et de la décence de la société. Néanmoins, vu l'absence de diligence manifestée par la Commission, il y a lieu de lui ordonner de payer les dépens de l'intimé et des plaignantes en vertu du pouvoir discrétionnaire que l'art. 47 de la *Loi sur la Cour suprême* confère à notre Cour.

Les juges Iacobucci, Binnie, Arbour et LeBel (dissidents en partie): La présente affaire devrait être réglée en fonction des principes du droit administratif. Il est donc inutile d'exprimer une opinion précise sur l'application de l'art. 7 de la *Charte*.

Le délai administratif jugé déraisonnable en raison de sa durée, de ses causes et de ses effets est abusif et contraire aux principes du droit administratif. Il faut déterminer si un délai est déraisonnable en fonction des circonstances particulières de chaque cas, car les délais ne sont pas tous les mêmes et les organismes administratifs diffèrent les uns des

autres. Pour distinguer un délai raisonnable d'un délai déraisonnable, les tribunaux doivent être conscients non seulement des besoins des régimes administratifs soumis à des contraintes, mais aussi des efforts qu'ils déploient de bonne foi en vue d'offrir des protections procédurales aux présumés contrevenants. Pour évaluer le caractère raisonnable d'un délai administratif, trois facteurs principaux doivent être appréciés: (1) le délai écoulé par rapport au délai inhérent à l'affaire dont est saisi l'organisme administratif en cause, (2) les causes de la prolongation du délai inhérent à l'affaire, et (3) l'incidence du délai. L'examen de ces facteurs commande une analyse contextuelle.

La façon inefficace dont la Commission des droits de la personne a traité la présente affaire a donné lieu à un abus de procédure. Premièrement, quoique graves, les allégations de discrimination sexuelle dont faisait l'objet l'intimé ne soulevaient pas des questions complexes et n'étaient pas de nature à justifier la tenue d'une enquête prolongée. Il y avait peu matière à enquête. Même si le délai inhérent était minime, il a fallu environ deux ans en tout à la Commission pour décider que les plaintes feraient l'objet d'une audience. Environ 32 mois se sont écoulés entre le dépôt initial des plaintes et la date fixée pour leur audition. Même s'il est vrai que la Commission a dû franchir un certain nombre d'étapes pour décider que l'affaire ferait l'objet d'une audience, le délai inhérent à l'affaire était loin de correspondre à celui qui s'est écoulé. Deuxièmement, même si l'intimé a tenté d'invoquer les moyens de défense dont il disposait, il n'est pas devenu responsable de l'inefficacité pure et simple dont la Commission a fait preuve en traitant ces questions. Les deux plaintes ont fait l'objet d'un délai important malgré les efforts de l'intimé pour y mettre fin. La Commission reconnaît qu'elle ne peut pas expliquer ce qui s'est passé durant les cinq mois au cours desquels elle a traité les allégations formulées contre l'intimé. Cet intervalle de cinq mois est le paroxysme de l'ineptie dont la Commission a fait preuve. Troisièmement, même si le délai administratif n'a pas été la seule cause du préjudice subi par l'intimé, il a beaucoup contribué à son aggravation et la Commission n'a rien fait pour réduire au minimum l'incidence du délai. La conduite adoptée par la Commission en traitant cette affaire était moins qu'acceptable. En outre, l'inefficacité et les multiples délais qui ont caractérisé le processus devant la Commission ont lésé toutes les parties à ce processus, y compris les plaignantes. En définitive, le délai inexpliqué en cause justifie d'accorder une réparation à l'intimé.

Le choix de la réparation appropriée requiert une analyse minutieuse des circonstances de l'affaire et commande une évaluation d'intérêts opposés. Dans les procédures en matière de droits de la personne, il faut tenir compte de l'intérêt de l'intimé, de celui des plaignantes et de celui de la collectivité même. Les tribunaux judiciaires doivent également prendre en considération l'étape des procédures qui est touchée par le délai. Une distinction doit être établie entre les procédures menant à l'audience et l'audience elle-même. Une évaluation des intérêts opposés peut se révéler nécessaire à chacune des étapes des procédures administratives. L'arrêt des procédures ne devrait pas généralement être considéré comme la seule réparation possible ni même comme la forme de réparation préférée. Il devrait être limité aux cas où l'équité même de l'audience est compromise et où le délai dans les procédures menant à l'audience constituerait un abus de procédure grossier ou scandaleux. Dans les deux cas, l'intérêt de l'intimé et la protection de l'intégrité du système judiciaire deviennent les facteurs prépondérants. Des réparations plus limitées et mieux ciblées sont appropriées lorsqu'il appert que le délai ne portera pas atteinte à l'équité de l'audience et qu'il ne constitue pas un abus scandaleux en dépit de sa gravité. Toute intervention d'un tribunal judiciaire devrait, d'abord et avant tout, viser à faire avancer les choses lorsque les procédures administratives ne se déroulent pas adéquatement. L'intervention judiciaire la plus pratique et efficace serait d'ordonner la tenue d'une audience accélérée. L'adjudication de dépens est la troisième réparation possible. Elle touche non pas le délai directement, mais plutôt certaines de ses conséquences.

En l'espèce, l'arrêt des procédures paraît à la fois excessif et inéquitable. Premièrement, malgré la gravité des difficultés éprouvées par l'intimé, le délai ne semble pas compromettre l'équité de l'audience. Il concerne plutôt les procédures menant à l'audience. Ce délai est dû à une gamme de causes qui traduisent non pas l'intention de la Commission de léser délibérément l'intimé, mais plutôt une négligence grave et l'existence de problèmes structurels importants en matière de traitement des plaintes. Deuxièmement, pour ordonner l'arrêt des procédures dans le cas où l'équité de l'audience n'est pas compromise ou dans celui où il n'y a pas d'abus scandaleux ou grossier, il faut tenir compte de l'intérêt du plaignant. La Cour d'appel a complètement omis de tenir compte de cet intérêt. En l'espèce, l'ordonnance enjoignant de tenir une audience accélérée aurait dû être envisagée à titre de réparation appropriée. Il y a lieu d'annuler l'arrêt des procédures et d'ordonner à la Commission de payer à l'intimé des dépens comme entre parties devant notre Cour et les tribunaux de la Colombie-Britannique. Il est juste et opportun d'exercer le pouvoir conféré par l'art. 47 de la *Loi sur la Cour suprême*, étant donné que l'intimé a établi que les procédures engagées contre lui étaient entachées de vices importants qui le justifiaient de demander une réparation au moins fondée sur le droit administratif.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1998), 49 B.C.L.R. (3d) 216, 160 D.L.R. (4th) 303, 107 B.C.A.C. 162, 174 W.A.C. 162, 7 Admin. L.R. (3d) 220, 31 C.H.R.R. D/175, 53 C.R.R. (2d) 189, [1998] 9 W.W.R. 457, [1998] B.C.J. No. 1092 (QL), qui a accueilli un appel interjeté contre une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1998), 49 B.C.L.R. (3d) 201, 35 C.C.E.L. (2d) 41, 30 C.H.R.R. D/439, [1999] 1 W.W.R. 139, [1998] B.C.J. No. 209 (QL), qui avait rejeté la demande de contrôle judiciaire et d'ordonnance mettant fin aux procédures pour cause de délai, que l'intimé avait présentée. Pourvoi accueilli, les juges Iacobucci, Binnie, Arbour et LeBel sont dissidents en partie.

John J. L. Hunter, c.r., Thomas F. Beasley, K. Michael Stephens et Stephanie L. McHugh, pour les appelants la British Columbia Human Rights Commission et le Commissioner of Investigation and Mediation.

Robert B. Farvolden, pour l'appelante Andrea Willis.

Argumentation écrite seulement par *Susan E. Ross*, pour l'appelant le British Columbia Human Rights Tribunal.

Joseph J. Arvay, c.r., pour l'intimé.

Hart Schwartz, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Harvey M. Groberman, c.r., pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Mark C. Stacey et Rosy M. Mondin, pour l'intervenante Irene Schell.

Aaron L. Berg et Denis Guénette, pour l'intervenante la Commission des droits de la personne du Manitoba.

Lara J. Morris et Maureen E. Shebib, pour l'intervenante la Nova Scotia Human Rights Commission.

Hélène Tessier, pour l'intervenante la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

Fiona Keith, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.

Milton Woodard, c.r., pour l'intervenante la Saskatchewan Human Rights Commission.

Cathryn Pike et Jennifer Scott, pour l'intervenante la Commission ontarienne des droits de la personne.

Jennifer L. Conkie et Dianne Pothier, pour l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes.

Frances Kelly et James Pozer, pour l'intervenante la British Columbia Human Rights Coalition.

Procureurs des appelants la British Columbia Human Rights Commission et le Commissioner of Investigation and Mediation: Davis & Company, Vancouver.

Procureur de l'appelante Andrea Willis: Robert B. Farvolden, Victoria.

Procureurs de l'appelant le British Columbia Human Rights Tribunal: Morley & Ross, Victoria.

Procureurs de l'intimé: Arvay Finlay, Victoria.

Procureurs de l'intervenante Irene Schell: Allard & Company, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenante la Commission des droits de la personne du Manitoba: Justice Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenante la Nova Scotia Human Rights Commission: Lara J. Morris, Halifax.

Procureur de l'intervenante la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse: Hélène Tessier, Montréal.

Procureur de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne: Fiona Keith, Ottawa.

Procureur de l'intervenante la Saskatchewan Human Rights Commission: Milton Woodard, c.r., Saskatoon.

Procureurs de l'intervenante la Commission ontarienne des droits de la personne: Cathryn Pike et Jennifer Scott, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes: Jennifer L. Conkie et Dianne Pothier, Vancouver.

Procureur de l'intervenante la British Columbia Human Rights Coalition: Community Legal Assistance Society, Vancouver.

The Public School Boards' Association of Alberta, The Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7, Cathryn Staring Parrish - v. - The Attorney General of Alberta, the Government of Alberta, the Minister of Education - and between - The Public School Boards' Association of Alberta, The Board of Trustees of Calgary Board of Education No. 19, Margaret Ward Lounds - v. - Alberta Catholic School Trustees' Association, Board of Trustees of Lethbridge Roman Catholic Separate School District No. 9, Dwayne Berlando, Her Majesty the Queen in Right of Alberta, the Minister of Education (Alta.)(26701)

Indexed as: Public School Board's Assn. of Alberta v. Alberta (Attorney General)

Répertorié: Public School Boards' Assn. of Alberta c. Alberta (Procureur général)

Neutral citation: 2000 SCC 45. / Référence neutre: 2000 CSC 45.

Judgment rendered October 6, 2000 / Jugement rendu le 6 octobre 2000

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law -- Education -- Funding -- School boards -- Reasonable autonomy -- Provincial legislation creating new scheme for funding education in Alberta -- Separate but not public school boards could opt out of scheme and continue to raise funds directly from ratepayers -- Whether school boards have constitutionally guaranteed rights to reasonable autonomy -- Constitution Act, 1867, s. 93 -- Alberta Act, S.C. 1905, c. 3, s. 17 -- School Act, S.A. 1988, c. S-3.1.

Constitutional law -- Education -- Funding -- School boards -- Discrimination -- Provincial legislation creating new scheme for funding education in Alberta -- Separate but not public school boards could opt out of scheme and continue to raise funds directly from ratepayers -- Whether allowing only separate school boards to opt out of scheme constituted discrimination within meaning of s. 17(2) of Alberta Act -- Alberta Act, S.C. 1905, c. 3, s. 17 -- School Act, S.A. 1988, c. S-3.1, ss. 157.1, 158 -- Government Organization Act, S.A. 1994, c. G-8.5, s. 13.

Constitutional law -- Education -- Funding -- School boards -- Mirror equality -- Provincial legislation creating new scheme for funding education in Alberta -- Separate but not public school boards could opt out of scheme and continue to raise funds directly from ratepayers -- Whether s. 17(1) of Alberta Act importing principle of mirror equality -- Alberta Act, S.C. 1905, c. 3, s. 17 -- School Act, S.A. 1988, c. S-3.1, ss. 157.1(8), 158 -- Government Organization Act, S.A. 1994, c. G-8.5, s. 13.

The *School Amendment Act, 1994* and the *Government Organization Act*, together with the *Framework for Funding School Boards in the 1995-96 School Year*, introduced a new school funding scheme. The Alberta Government chose to pool all revenues in a central fund and to distribute funding to school boards in a provincially stipulated per-student amount multiplied by the number of students enrolled within each board's jurisdiction. With one exception, public school boards may no longer retain money raised through direct taxation. As a result of their constitutional status, separate school boards could and did opt out of the fund and continue to requisition taxes directly from ratepayers. Separate school boards, however, may not retain an amount less than or greater than the allotment they would have received from the fund. In the event of a deficiency, an opted out board receives a payment from the fund and, in the event of a surplus, opted out boards must remit to the fund any amount in excess of the allotment they would have received had they participated in the fund. All boards also receive provincial grants determined by the Framework based upon three blocks: instruction, support and capital. Each school receives the same allotment per student for basic instruction. Additional funding is provided to equalize the effect of school-specific factors. Several school board associations and others challenged the constitutionality of the scheme arguing that school boards had a constitutional right to reasonable autonomy, that the new scheme discriminated against public school boards, and that it violated a constitutional principle of mirror equality that guarantees equivalent rights to public and separate school boards. The trial judge rejected the reasonable autonomy and discrimination arguments but accepted the mirror equality argument, finding the scheme invalid to the extent that it does not allow public school boards to opt out of the funding scheme. The Court of Appeal upheld the trial judge's decision on the reasonable autonomy and discrimination issues but held that s. 17(1) did not import a principle of mirror equality and found the new scheme constitutional.

Held: The appeal should be dismissed. The new school funding scheme is constitutional.

School boards do not enjoy reasonable autonomy from provincial control. School boards are a form of municipal institution and are delegates of provincial jurisdiction under s. 92(8) of the *Constitution Act, 1867*. Municipal institutions do not have an independent constitutional status. School boards are subject to legislative reform even though they are unique vehicles through which denominational rights are realized. Under s. 93 of the *Constitution Act, 1867*, the provinces have a plenary jurisdiction over education. A claim to an institutional sphere of reasonable autonomy is inconsistent with, and would impair, this plenary power. Section 17 of the *Alberta Act* does not alter this position. Alberta may alter educational institutions within its borders, subject only to those rights afforded through the combined effect of s. 93 and s. 17. Moreover, no constitutional convention demonstrates reasonable autonomy. The historical evidence indicates that significant centralized control existed when Alberta joined Confederation and the grant to the provinces of plenary jurisdiction over education suggests that the framers of the Constitution did not feel bound by convention to restrict the provinces to historic structures or models. Legislative reform since Alberta joined Confederation denies the existence of a belief in binding models of education. The new scheme therefore does not violate a constitutional principle or convention of reasonable autonomy.

Neither the amended legislation nor the conditions or restrictions on funding developed under this legislation violate s. 17(2) of the *Alberta Act* by discriminating against public school boards in the appropriation or distribution of money for the support of schools. Section 17(2) carries forward a principle of proportionality between the educational opportunities of separate and public school supporters by imposing a standard of fairness upon the distribution of government monies. This standard of fairness does not guarantee absolute or formalistic equality, does not prohibit all distinctions in funding, and deals only with general fairness in the distribution of monies rather than distinctions in the distribution of rights. It follows that it is unnecessary to ascertain the scope of separate school rights under s. 17(1) of the *Alberta Act* to determine whether the funding scheme meets a standard of fairness under s. 17(2). Equally, the unique ability of separate school boards to opt out is not a source of discrimination under s. 17(2). The amended legislation is fair. The scheme seeks to provide an equal per-student distribution of the fund and provides redress against prior intra-provincial funding inequities. Finally, for the reasons given by the majority in the Court of Appeal, the discretion granted to the Lieutenant Governor in Council under s. 13(2) of the *Government Organization Act* does not violate s. 17(2).

Lastly, s. 17(1) of the *Alberta Act* does not import a principle of mirror equality. Legislation applicable before Alberta joined Confederation did not equate the rights of public schools to those of separate schools. Section 17(1) is primarily separate school protective legislation which affords only limited and non-equivalent protection to public schools. Section 17(1) freezes in time the rights and privileges of separate schools and the rights to religious instruction of both public and separate schools as they existed in 1905. Subject to constitutionalization of then existing rights and the continuing effect of s. 17(2) of the *Alberta Act*, separate and public schools were free to evolve independently after 1905 under the plenary jurisdiction of the Province. Furthermore, the inability of public school boards to opt out of the fund does not infringe the rights to religious instruction afforded public schools under s. 17(1). There is no evidence that the public school boards' inability to opt out has a prejudicial effect upon these rights.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1998), 60 Alta. L.R. (3d) 62, 216 A.R. 201, 175 W.A.C. 201, 158 D.L.R. (4th) 267, [1998] A.J. No. 317 (QL), allowing an appeal and dismissing a cross-appeal from a judgment of Smith J. (1995), 198 A.R. 204, [1995] A.J. No. 137 (QL), declaring the impugned legislation invalid. Appeal dismissed.

Dale Gibson, Ritu Khullar and Rangit J. Jeerakathil, for the appellants the Public School Boards' Association of Alberta, the Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7 and Cathryn Staring Parrish.

Eric P. Groody and David H. de Vlieger, for the appellants the Board of Trustees of Calgary Board of Education No. 19 and Margaret Ward Lounds.

Robert C. Maybank, Margaret Unsworth and Roderick Wiltshire, for the respondents the Attorney General of Alberta, the Government of Alberta, Her Majesty the Queen in right of Alberta, and the Minister of Education.

Kevin P. Feehan and James E. Redmond, Q.C., for the respondents the Alberta Catholic School Trustees' Association, the Board of Trustees of Lethbridge Roman Catholic Separate School District No. 9 and Dwayne Berlando.

Robert E. Charney and Janet E. Minor, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Written submission only by *Monique Rousseau*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Written submission only by *Gabriel Bourgeois*, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

Written submission only by *Eugene B. Szach and Darrin R. Davis*, for the Attorney General of Manitoba.

Written submission only by *George H. Copley*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Thomson Irvine, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Michael A. Hines, for the intervener the Ontario Public School Boards' Association.

Paul J. J. Cavalluzzo and Fay C. Faraday, for the intervener the Ontario English Catholic Teachers' Association.

LaVonne R. Beriault, for the intervener the Saskatchewan School Trustees Association.

Judith Anderson and Katherine Arnold, for the intervener the British Columbia School Trustees Association.

Peter D. Lauwers, for the intervener the Ontario Catholic School Trustees' Association.

John R. Beckman, Q.C., and *L. J. Dick Batten*, for the interveners the Catholic Section of the Saskatchewan School Trustees Association and St. Paul's Roman Catholic Separate School Division No. 20.

Robert G. Richards, Q.C., and *Debra G. Burnett*, for the interveners the Boards of Education of Regina School Division No. 4, et al.

Solicitors for the appellants the Public School Boards' Association of Alberta, the Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7 and Cathryn Staring Parrish: Dale Gibson Associates, Edmonton.

Solicitors for the appellants the Board of Trustees of Calgary Board of Education No. 19 and Margaret Ward Lounds: Code Hunter, Calgary.

Solicitor for the respondents the Attorney General of Alberta, the Government of Alberta, Her Majesty the Queen in right of Alberta, and the Minister of Education: The Department of Justice, Edmonton.

Solicitors for the respondents the Alberta Catholic School Trustees' Association, the Board of Trustees of Lethbridge Roman Catholic Separate School District No. 9 and Dwayne Berlando: Fraser Milner, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: The Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Ministry of the Attorney General, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: The Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the intervener the Ontario Public School Boards' Association: Hicks Morley Hamilton Stewart Storie, Toronto.

Solicitors for the intervener the Ontario English Catholic Teachers' Association: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Solicitor for the intervener the Saskatchewan School Trustees Association: LaVonne R. Beriault, Regina.

Solicitors for the intervener the British Columbia School Trustees Association: Harris & Company, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Ontario Catholic School Trustees' Association: Milner Thomson LLP, Toronto.

Solicitors for the interveners the Catholic Section of the Saskatchewan School Trustees Association and St. Paul's Roman Catholic Separation School Division No. 20: McKercher McKercher & Whitmore, Saskatoon.

Solicitors for the interveners the Boards of Education of Regina School Division No. 4, et al.: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel -- Éducation -- Financement -- Conseils scolaires -- Autonomie raisonnable -- Loi provinciale créant un nouveau régime de financement des écoles en Alberta -- Les conseils des écoles séparées sont autorisés à se retirer du régime et à continuer à faire appel directement aux contribuables, mais les conseils des écoles publiques ne jouissent pas d'un tel droit -- Les conseils scolaires possèdent-ils des droits constitutionnels à une autonomie raisonnable? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 93 -- Loi sur l'Alberta, S.C. 1905, ch. 3, art. 17 -- School Act, S.A. 1988, ch. S-3.1.

Droit constitutionnel -- Éducation -- Financement -- Conseils scolaires -- Discrimination -- Loi provinciale créant un nouveau régime de financement des écoles en Alberta -- Les conseils des écoles séparées sont autorisés à se retirer du régime et à continuer à faire appel directement aux contribuables, mais les conseils des écoles publiques ne jouissent pas d'un tel droit -- Le fait d'autoriser uniquement les conseils des écoles séparées à se retirer du régime est-il discriminatoire au sens du par. 17(2) de la Loi sur l'Alberta? -- Loi sur l'Alberta, S.C. 1905, ch. 3, art. 17 -- School Act, S.A. 1988, ch. S-3.1, art. 157.1, 158 -- Government Organization Act, S.A. 1994, ch. G-8.5, art. 13.

Droit constitutionnel -- Éducation -- Financement -- Conseils scolaires -- Égalité intégrale -- Loi provinciale créant un nouveau régime de financement des écoles en Alberta -- Les conseils des écoles séparées sont autorisés à se retirer du régime et à continuer à faire appel directement aux contribuables, mais les conseils des écoles publiques ne jouissent pas d'un tel droit -- Le paragraphe 17(1) de la Loi sur l'Alberta importe-t-il un principe d'égalité intégrale? -- Loi sur l'Alberta, S.C. 1905, ch. 3, art. 17 -- School Act, S.A. 1988, ch. S-3.1, par. 157.1(8) et art. 58 -- Government Organization Act, S.A. 1994, ch. G-8.5, art. 13.

La *School Amendment Act, 1994* et la *Government Organization Act*, avec le *Framework for Funding School Boards in the 1995-96 School Year* (document-cadre), ont introduit un nouveau régime de financement des écoles. Le gouvernement de l'Alberta a choisi de mettre en commun les sources de revenus dans un fonds central et de distribuer les

fonds aux conseils scolaires selon un taux par élève fixé par la province, multiplié par le nombre d'élèves inscrits dans chaque conseil scolaire. À part une exception, les conseils des écoles publiques ne sont désormais plus autorisés à conserver les sommes prélevées par voie d'imposition directe. En raison de leur statut constitutionnel, les conseils des écoles séparées sont autorisés à se retirer du fonds, et certains l'ont fait, et à continuer de prélever des taxes directement auprès des contribuables. Les conseils des écoles séparées, cependant, ne peuvent prélever un taux inférieur ou supérieur au taux qu'ils auraient reçu du fonds. En cas de déficit, le fonds verse un montant aux conseils qui ont opté pour le retrait, et ces derniers sont tenus de remettre au fonds tout montant excédant la somme qu'ils auraient reçue s'ils avaient participé au fonds. Tous les conseils reçoivent également des subventions de la province, prévues dans le document-cadre selon trois catégories: l'enseignement, le soutien et le capital. Chaque école reçoit un montant fixe par élève pour l'enseignement de base. Il est prévu des crédits supplémentaires pour compenser l'effet des facteurs propres à l'école. Plusieurs associations de conseils scolaires et d'autres intervenants contestent la constitutionnalité du régime, soutenant que les conseils scolaires ont un droit constitutionnel à une autonomie raisonnable, que le nouveau régime est discriminatoire à l'égard des conseils des écoles publiques et qu'il enfreint le principe constitutionnel d'une égalité intégrale qui garantit des droits équivalents aux conseils des écoles publiques et à ceux des écoles séparées. Le juge de première instance a rejeté l'argument de l'autonomie raisonnable et l'argument de discrimination, mais a accepté l'argument sur l'égalité intégrale, concluant que le régime est inconstitutionnel dans la mesure où il ne permet pas aux conseils des écoles publiques de se retirer du régime de financement. La Cour d'appel a confirmé la décision du juge de première instance sur la question de l'autonomie raisonnable et celle de la discrimination, mais a conclu que le par. 17(1) n'importait pas un principe d'égalité intégrale et que le nouveau régime était constitutionnel.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté. Le nouveau régime de financement des écoles est constitutionnel.

Les conseils scolaires ne jouissent pas d'une autonomie raisonnable. Les conseils scolaires sont une forme d'institution municipale et sont des délégués de pouvoirs de la province en vertu du par. 92(8) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Les institutions municipales n'ont pas de statut constitutionnel indépendant. Les conseils scolaires sont soumis aux réformes législatives même s'ils sont des moyens exceptionnels par lesquels se concrétisent les droits de nature confessionnelle. L'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* confère aux provinces pleine compétence en matière d'éducation. La prétention à une sphère institutionnelle d'autonomie raisonnable est incompatible avec ce pouvoir absolu et y porterait atteinte. L'article 17 de la *Loi sur l'Alberta* ne change en rien ce point de vue. L'Alberta est autorisée à restructurer les établissements d'enseignement situés à l'intérieur de ses frontières, à la seule condition de respecter les droits conférés par les effets conjugués des articles 93 et 17. En outre, aucune convention constitutionnelle ne démontre que les conseils scolaires jouissent d'une autonomie raisonnable. La preuve historique montre l'existence d'une grande centralisation du contrôle quand l'Alberta est entrée dans la Confédération, et le fait que les provinces aient reçu pleine compétence en matière d'éducation donne à penser que les rédacteurs de la Constitution ne se sentaient pas obligés par convention de restreindre les provinces aux structures et modèles du passé. Les réformes législatives depuis l'entrée de l'Alberta dans la Confédération réfutent l'idée de modèles scolaires obligatoires. Le nouveau régime n'enfreint donc pas un principe ou convention constitutionnel en matière d'autonomie raisonnable.

Ni la loi modifiée ni les conditions ou restrictions au financement établies en vertu de cette loi ne contreviennent au par. 17(2) de la *Loi sur l'Alberta* en traitant de façon discriminatoire les conseils des écoles publiques dans l'affectation ou la distribution de deniers pour financer les écoles. Le paragraphe 17(2) vise à garantir la proportionnalité dans l'égalité des chances en matière d'éducation aux tenants des écoles séparées et à ceux des écoles publiques en imposant une norme d'équité pour la répartition des crédits du gouvernement. Cette norme d'équité ne garantit pas l'égalité absolue ou formaliste, elle n'interdit pas toutes les distinctions en matière de financement et elle traite d'équité globale dans la répartition des fonds plutôt que de distinctions dans la répartition des droits. Il n'est donc pas nécessaire de déterminer l'étendue des droits dont jouissent les écoles séparées en vertu du par. 17(1) de la *Loi sur l'Alberta* pour décider si le régime de financement est conforme à la norme d'équité établie par le par. 17(2). De même, le droit exclusif des conseils des écoles séparées de se retirer n'est pas source de discrimination au sens du par. 17(2). La loi modifiée est équitable. Le régime vise à assurer une répartition égale des fonds en fonction du nombre d'élèves inscrits et corrige les inégalités de financement qui existent dans la province. Enfin, pour les motifs exposés par la majorité en cour d'appel, le pouvoir discrétionnaire conféré au lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du par. 13(2) de la *Government Organization Act* ne contrevient pas au par. 17(2).

En dernier lieu, le par. 17(1) de la *Loi sur l'Alberta* n'importe pas un principe d'égalité intégrale. La loi applicable avant l'entrée de l'Alberta dans la Confédération n'assimilait pas les droits des écoles publiques à ceux des écoles séparées. Le paragraphe 17(1) est essentiellement une mesure législative visant la protection des écoles séparées qui ne consent aux écoles publiques qu'une protection limitée et non équivalente. Le paragraphe 17(1) fige dans le temps les droits et privilèges des écoles séparées, de même que les droits des écoles publiques et des écoles séparées en matière d'enseignement confessionnel, tels qu'ils existaient en 1905. Sous réserve de la constitutionnalisation des droits qui existaient alors et de l'effet continu du par. 17(2) de la *Loi sur l'Alberta*, il était loisible aux écoles séparées et aux écoles publiques d'évoluer de façon indépendante après 1905 sous la compétence absolue de la province. En outre, l'incapacité des conseils des écoles publiques de se retirer du fonds ne contrevient pas aux droits en matière d'enseignement confessionnel consentis aux écoles publiques en vertu du par. 17(1). Rien ne prouve que l'incapacité des conseils des écoles publiques de se retirer a un effet préjudiciable sur ces droits.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1998), 60 Alta. L.R. (3d) 62, 216 A.R. 201, 175 W.A.C. 201, 158 D.L.R. (4th) 267, [1998] A.J. No. 317 (QL), qui a accueilli l'appel et rejeté l'appel incident contre le jugement du juge Smith (1995), 198 A.R. 204, [1995] A.J. No. 137 (QL), selon lequel la loi contestée est inconstitutionnelle. Pourvoi rejeté.

Dale Gibson, Ritu Khullar et Rang J. Jeerakathil, pour les appelants Public School Boards' Association of Alberta, Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7 et Cathryn Staring Parrish.

Eric P. Groody et David H. de Vlieger, pour les appelants Board of Trustees of Calgary Board of Education No. 19 et Margaret Ward Lounds.

Robert C. Maybank, Margaret Unsworth et Roderick Wiltshire, pour les intimés le procureur général de l'Alberta, le gouvernement de l'Alberta, Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et le ministre de l'Éducation.

Kevin P. Feehan et James E. Redmond, c.r., pour les intimés Alberta Catholic School Trustees' Association, Board of Trustees of Lethbridge Roman Catholic Separate School District No. 9 et Dwayne Berlando.

Robert E. Charney et Janet E. Minor, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Observations écrites seulement par *Monique Rousseau*, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Observations écrites seulement par *Gabriel Bourgeois*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Observations écrites seulement par *Eugene B. Szach et Darrin R. Davis*, pour le procureur général du Manitoba.

Observations écrites seulement par *George H. Copley*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Thomson Irvine, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Michael A. Hines, pour l'intervenante Ontario Public School Boards' Association.

Paul J. J. Cavalluzzo et Fay C. Faraday, pour l'intervenante Association des enseignants catholiques de langue anglaise de l'Ontario.

LaVonne R. Beriault, pour l'intervenante Saskatchewan School Trustees Association.

Judith Anderson et Katherine Arnold, pour l'intervenante Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique

Peter D. Lauwers, pour l'intervenante Ontario Catholic School Trustees' Association.

John R. Beckman, c.r., et L. J. Dick Batten, pour les intervenantes Catholic Section de la Saskatchewan School Trustees Association et St. Paul's Roman Catholic Separate School Division No. 20.

Robert G. Richards, c.r., et Debra G. Burnett, pour les intervenants Boards of Education de la Regina School Division No. 4, et al.

Procureurs des appelants Public School Boards' Association of Alberta, Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7 et Cathryn Staring Parrish: Dale Gibson Associates, Edmonton.

Procureurs des appelants Board of Trustees of Calgary Board of Education No. 19 et Margaret Ward Lounds: Code Hunter, Calgary.

Procureur des intimés le procureur général de l'Alberta, le gouvernement de l'Alberta, Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et le ministre de l'Éducation: Le ministère de la Justice, Edmonton.

Procureurs des intimés Alberta Catholic School Trustees' Association, Board of Trustees of Lethbridge Roman Catholic Separate School District No. 9 et Dwayne Berlando: Fraser Milner, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: Le ministère du Procureur général, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: Le procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureurs de l'intervenante Ontario Public School Boards' Association: Hicks Morley Hamilton Stewart Storie, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Association des enseignants catholiques de langue anglaise de l'Ontario: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Procureur de l'intervenante Saskatchewan School Trustees Association: LaVonne R. Beriault, Regina.

Procureurs de l'intervenante Association des commissaires d'écoles de la Colombie-Britannique: Harris & Company, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Ontario Catholic School Trustees' Association: Milner Thomson LLP, Toronto.

Procureurs des intervenantes Catholic Section de la Saskatchewan School Trustees Association et St. Paul's Roman Catholic Separate School Division No. 20: McKercher McKercher & Whitmore, Saskatoon.

Procureurs des intervenants Boards of Education de la Regina School Division No. 4 et al.: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning October 9, 2000.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 9 octobre 2000.

The Court will not be sitting on the week of October 16, 2000

La Cour ne siègera pas la semaine du 16 octobre 2000

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2000/10/09	Holiday - Congé
2000/10/10	Huor Chieu v. Minister of Citizenship and Immigration (F.C.) (Civil) (By Leave) (27107)
2000/10/10	Ahmad Abdulaal Al Sagban v. Minister of Citizenship and Immigration (F.C.) (Civil) (By Leave) (27111)
2000/10/11	Christian Noël c. La Société d'énergie de la Baie James (SEBJ) (Qué.) (Civile) (Autorisation) (26914)
2000/10/13	Her Majesty the Queen v. M.O. (Ont.) (Criminal) (As of Right) (27555)
2000/10/13	Karl Find v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of Right) (27495)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

27107

Huor Chieu v. The Minister of Citizenship and Immigration

Immigration - Statutes - Interpretation - Whether under s. 70(1)(b) of the *Immigration Act*, the Immigration Appeal Division may not consider the country and its conditions to which a non-refugee Appellant might be removed when assessing whether “the person should not be removed from Canada”.

The Appellant was born in Cambodia on December 12, 1966. In 1975, he and his family fled to Vietnam, where they resided under a series of temporary three month resident permits until 1993. On February 12, 1988, the Appellant married a Vietnamese citizen, and they had a son on November 12, 1988.

In 1989, the Appellant’s sister came to Canada, sponsored by her Canadian fiancée. In 1991, she in turn sponsored her family, including the Appellant to come to Canada. The Appellant arrived in Canada as a landed immigrant on October 21, 1993, with his parents and three brothers, and reported to officials at that time that he had no dependants. The following year, an immigration officer reported that the Appellant was a permanent resident by reason of misrepresentation of a material fact - that he was single. An inquiry was directed to be held.

An inquiry was held on June 29, 1994, the Appellant conceded that he had misrepresented his marital status and that he was not making a refugee claim. The adjudicator ordered his deportation. The Appellant appealed the order to the Appeal Division of the Immigration and Refugee Board. On October 30, 1995, the Board dismissed the appeal, declining to take into consideration the conditions in the Appellant’s country of origin, his likely deportation destination. The Board concluded that it would be premature for it to consider this circumstance, because the Minister had not determined to which country the Appellant would be deported. She did consider, however, hardship with respect to returning to Vietnam because the Appellant’s wife and child resided there.

The Appellant applied for leave and judicial review of the decision of the Appeal Board. The Trial Division granted leave but denied an order for judicial review on December 18, 1996.

The Federal Court Trial Division judge certified this question : Can the Appeal Division of the Immigration and Refugee Board, in the exercise of its “all the circumstances of the case jurisdiction” under section 70(1)(b) of the Immigration Act, consider the country (and its condition) to which the non-refugee appellant would, on the balance of probabilities, be removed when assessing whether “the person should not be removed from Canada”; or not, in accordance with the decision of Mr. Justice MacGuigan in a refugee case, *Hoang v. Minister of Employment and Immigration* (1990), 120 N.R. 193 at 195.

The Federal Court of Appeal dismissed the Appellant’s appeal on December 3, 1998, stating that the Appeal Division is not entitled to consider the country of probable destination of the non-refugee Appellant when assessing whether “the person should not be removed from Canada”.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 27107

Judgment of the Court of Appeal: December 3, 1998

Counsel: David Matas for the Appellant
Judith Bowers Q.C. and Sharlene Telles-Langdon for the Respondent

27107

Huor Chieu c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Immigration - Lois - Interprétation - Sous le régime de l'art. 70(1)b) de la *Loi sur l'immigration*, la section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié peut-elle examiner la situation du pays où l'appelant qui n'est pas un réfugié risquerait d'être renvoyé lorsqu'il s'agit de déterminer s'«il[...] ne devrai[t] pas être renvoyé[...] du Canada»?

L'appelant est né au Cambodge le 12 décembre 1966. En 1975, il a fui avec sa famille au Viêt-nam, où ils ont vécu jusqu'en 1993 en recourant à une série de permis de résidence temporaires, d'une durée de trois mois chacun. Le 12 février 1988, l'appelant a épousé une citoyenne vietnamienne et un fils est né de cette union le 12 novembre 1988.

En 1989, la soeur de l'appelant est arrivée au Canada, parrainée par son fiancé canadien. En 1991, elle a à son tour parrainé sa famille, notamment l'appelant. L'appelant est arrivé au Canada avec ses parents et ses trois frères à titre de résident permanent le 21 octobre 1993, et avait déclaré aux autorités qu'il n'avait aucune personne à charge. L'année suivante, un agent d'immigration a signalé que l'appelant avait été autorisé à entrer au pays en raison d'une fausse indication portant sur un fait important: le fait qu'il était célibataire. On a ordonné la tenue d'une enquête.

L'enquête a été tenue le 29 juin 1994, au cours de laquelle l'appelant a avoué qu'il avait donné de fausses indications sur son état civil et qu'il ne présentait pas une demande de statut de réfugié. L'arbitre a pris une mesure de renvoi à son égard. L'appelant a interjeté appel de cette décision auprès de la section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Le 30 octobre 1995, la section d'appel a rejeté son appel, refusant de prendre en compte la situation du pays d'origine de l'appelant, pays vers lequel il allait vraisemblablement être expulsé. La section d'appel a conclu qu'il lui était prématuré d'examiner cette circonstance, étant donné que le ministre n'avait pas encore déterminé vers quel pays l'appelant allait être expulsé. Il a été tenu compte cependant du préjudice que l'appelant pourrait connaître s'il devait retourner au Viêt-nam, vu que son épouse et son fils y résidaient.

L'appelant a présenté une demande d'autorisation et de contrôle judiciaire de la décision rendue par la section d'appel. La Section de première instance de la Cour fédérale a accordé l'autorisation d'interjeter appel, mais a refusé d'accorder une ordonnance de contrôle judiciaire le 18 décembre 1996.

Le juge de la Section de première instance de la Cour fédérale a certifié la question suivante : Dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire d'avoir «égard aux circonstances particulières de l'espèce», sous le régime de l'art. 70(1)b) de la *Loi sur l'immigration*, la section d'appel de la CISR peut-elle examiner la situation du pays où l'appelant, qui n'est pas un réfugié, serait, selon la balance des probabilités, renvoyé lorsqu'il s'agit de déterminer s'«il[...] ne devrai[t] pas être renvoyé[...] du Canada»; ou non, conformément à l'arrêt rendu par le juge MacGuigan dans l'affaire de réfugiés *Hoang c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration* (1990), 120 N.R. 193, à la page 195?

La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel de l'appelant le 3 décembre 1998, statuant que lorsqu'elle examine si la personne «ne devrai[t] pas être renvoyé[e] du Canada», la section d'appel n'avait pas compétence pour examiner la situation du pays où l'appelant, qui n'est pas réfugié, sera vraisemblablement renvoyé.

Origine:	Cour d'appel fédérale
No du greffe:	27107
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 3 décembre 1998
Avocats:	David Matas pour l'appelant Judith Bowers, c.r., et Sharlene Telles-Langdon pour l'intimé

27111

Ahmad Abulaal Al Sagban v. The Minister of Citizenship and Immigration

Immigration - Statutes - Interpretation - Whether the Immigration and Refugee Appeal Board may consider “all of the circumstances of the case” pursuant to paragraph 70(1)(b) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-12, as amended, in determining the country to which a person is likely to be removed and consider the conditions in that country, including the possible harm that could befall an individual in that country.

The Appellant was born in Iraq in 1964. He was landed in Canada with his parents and brother on August 3, 1986. He is not a convention refugee. In September of 1994, he was ordered deported by an Immigration adjudicator because of three criminal convictions involving fraud, making a false affidavit and fabricating evidence. Twice he violated his parole conditions by moving out of the jurisdiction, and was later returned to prison. Efforts to rehabilitate him were considered unsuccessful and he was assessed as a very high risk to reoffend. The Immigration and Refugee Board, Appeal Division rejected his appeal from the Adjudicator. Despite concluding that the Appellant would suffer extreme hardship if returned to Iraq, the Board held that the negative factors outweighed the positive factors, and ruled against the Appellant.

On judicial review of the decision before the Federal Court, Trial Division, Reed J. held that the matter should be sent back to a differently constituted Appeal Board empowered to consider the conditions in the country of deportation in making their decision. Reed J. heard evidence that due to the circumstances surrounding the family’s departure from Iraq, and the Appellant’s father’s position in Iraq’s previous government, it was likely that the Appellant would be hanged or suffer serious harm if returned to Iraq. She certified a question on this issue for resolution by the Appeal Division of the Federal Court. In dismissing the application for judicial review, the Federal Court of Appeal held that the Immigration and Refugee Board, Appeal Division did not have jurisdiction to consider the conditions and possible harm to the individual in the potential countries to which the non-refugee appellant might be removed when assessing whether the person should not be removed from Canada.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 27111

Judgment of the Court of Appeal: December 3, 1998

Counsel: Christopher Elgin for the Appellant
Judith Bowers Q.C. and Sharlene Telles-Langdon for the Respondent

27111

Ahmad Abulaal Al Sagban c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Immigration - Lois - Interprétation - La section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié peut-elle examiner toutes les «circonstances particulières de l'espèce» aux termes de l'alinéa 70(1)b) de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. (1985), ch. I-12, sous sa forme modifiée, pour déterminer le pays vers lequel une personne sera vraisemblablement expulsée et prendre en compte la situation qui prévaut dans ce pays, y compris le risque de danger auquel s'expose un individu vivant dans ce pays?

L'appelant est né en 1964, en Irak. Il est arrivé au Canada avec ses parents et son frère le 3 août 1986. Il n'est pas un réfugié au sens de la Convention. En septembre 1994, un arbitre de l'immigration a pris une mesure de renvoi à son égard en raison de ses trois déclarations de culpabilité au criminel relativement à une fraude, à un faux affidavit et à la fabrication d'éléments de preuve. À deux reprises, l'appelant a manqué aux conditions de sa libération conditionnelle en changeant de province et a été réincarcéré. Les tentatives de le réhabiliter ont échoué et on a évalué son risque de récidive très élevé. La section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié a rejeté l'appel interjeté de la décision de l'arbitre. Même en concluant que l'appelant subirait des contraintes excessives s'il retournait en Irak, la section d'appel a statué que les facteurs négatifs l'emportaient sur les facteurs positifs, rejetant ainsi la demande de l'appelant.

En contrôle judiciaire de cette décision auprès de la Section de première instance de la Cour fédérale, Madame le juge Reed a statué que l'affaire devait être renvoyée devant une formation différemment constituée de la section d'appel qui, afin de tirer une conclusion, serait habilitée à examiner la situation d'un pays vers lequel la personne pourrait être expulsée. Le juge Reed a entendu la preuve selon laquelle les circonstances entourant le départ de la famille de l'Irak et le poste qu'occupait le père de l'appelant sous l'ancien régime irakien exposeraient vraisemblablement l'appelant à un préjudice sérieux ou à la pendaison à son retour. Madame le juge Reed a certifié une question à ce sujet aux fins d'adjudication devant la section d'appel de Cour fédérale. Rejetant la demande de contrôle judiciaire, la Cour d'appel fédérale a conclu que, lorsqu'elle examine la question de savoir si une personne ne devrait pas être expulsée du Canada, la section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié n'a pas compétence pour examiner la situation des pays vers lesquels un appelant qui n'est pas réfugié pourrait être expulsé, ni du danger auquel il pourrait y être exposé.

Origine: Cour d'appel fédérale

No du greffe: 27111

Arrêt de la Cour d'appel: le 3 décembre 1998

Avocats: Christopher Elgin pour l'appelant
Judith Bowers, c.r., et Sharlene Telles-Langdon pour l'intimé

26914

Christian Noël v. La Société d'énergie de la Baie James

Labour law - Administrative law - Arbitration - Judicial review - Jurisdiction - Action in direct nullity under art. 33 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, instituted personally by an employee governed by a collective agreement - Union having exclusive power of representation - Whether union member has the necessary interest to personally institute a direct action in nullity against an arbitral award upholding dismissal of the employee - If so, whether the issue is *res judicata*.

From September 18, 1992 to October 21, 1993, the appellant was employed by the respondent, Société d'énergie de la Baie James (SEBJ), where he held the position of air traffic controller II at the Frontange airport and was governed by the collective agreement between the United Steelworkers of America, local 6833 (FTQ) and the respondent. Under that agreement, the union has the exclusive power to represent employees covered by the certificate, and an employee has no right to take a grievance to arbitration personally or to be a party to a proceeding before the arbitrator.

Between July 22, 1993 and January 28, 1994, the appellant filed eight grievances against the respondent, including the July 21 grievance concerning his dismissal. At the hearing of the grievances before the arbitrator, Bernard Lefebvre, Robert Bernier represented the union, but the arbitrator nonetheless permitted the appellant to make his own submissions and argument to assert his rights. On February 20, 1995, the arbitrator dismissed all of the appellant's grievances and upheld the dismissal.

In June 1995, the appellant filed an application for judicial review of the arbitral award under art. 846 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25. The respondent filed a motion for dismissal under para. 165(3) *C.C.P.*, alleging that the appellant was not a "party" to the proceedings before the arbitrator under art. 846 and that he therefore could not apply for review of the arbitral award. On October 25, 1996, Côté J. of the Superior Court allowed the motion to dismiss from the bench. The appellant did not appeal that judgment, but rather decided to bring a direct action in nullity based on art. 33 *C.C.P.* He contended that the arbitrator's decision contained two patently unreasonable errors of fact and law. Relying on paras. 165(1), (3) and (4) *C.C.P.*, the respondent filed another motion to dismiss arguing *res judicata*, lack of interest and unreasonable delay. On January 26, 1996, Halperin J. of the Superior Court allowed the motion to dismiss on the ground that the appellant did not have the interest needed for instituting a direct action in nullity and that the decision of Côté J. constituted *res judicata* in this instance.

On August 19, 1998, the Court of Appeal dismissed the appellant's appeal, by majority decision. Robert J.A., dissenting, would have allowed the appeal, set aside the lower court's judgment and referred the matter back to the Superior Court for it to dispose of the issue of the reasonableness of the delay in seeking judicial review and, if necessary, to dispose of the case on the merits.

Origin: Quebec

Court no.: 26914

Decision of the Court of Appeal: August 19, 1998

Counsel: Paule Lafontaine for the appellant
Jean Beauregard for the respondent

26914

Christian Noël c. La Société d'énergie de la Baie James

Droit du travail - Droit administratif - Arbitrage - Contrôle judiciaire - Compétence - Action directe en nullité en vertu de l'art. 33 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, intentée personnellement par un salarié régi par une convention collective - Pouvoir exclusif de représentation du syndicat - Un syndiqué a-t-il l'intérêt requis afin d'intenter lui-même une action directe en nullité contre une sentence arbitrale qui maintient son congédiement? - Si oui, y a-t-il chose jugée en l'espèce?

Du 18 septembre 1992 au 21 octobre 1993, l'appelant est à l'emploi de l'intimée, la Société d'énergie de la Baie James (ci-après SEBJ), où il occupe le poste de régulateur de transport aérien II à l'aéroport de Frontange. Il est alors régi par la convention collective conclue entre le Syndicat des métallurgistes unis d'Amérique, local 6833 (FTQ), et l'intimée. Selon cette convention, le syndicat bénéficie du pouvoir exclusif de représenter les salariés couverts par l'accréditation et le salarié ne possède aucun droit de soumettre personnellement un grief à l'arbitrage ou de se porter partie à l'instance devant l'arbitre.

Entre le 22 juillet 1993 et le 28 janvier 1994, l'appelant formule huit griefs contre l'intimée dont celui du 21 janvier qui concerne son congédiement. Lors de l'audition de ces griefs devant l'arbitre Bernard Lefebvre, monsieur Robert Bernier représente le syndicat mais ce dernier permet tout de même à l'appelant de soumettre ses prétentions et les moyens de son choix pour faire valoir ses droits. Le 20 février 1995, l'arbitre rejette tous les griefs de l'appelant et maintient son congédiement.

En juin 1995, l'appelant présente une requête en révision judiciaire à l'encontre de la sentence arbitrale en vertu de l'art. 846 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25. L'intimée dépose une requête en irrecevabilité en vertu du par. 165(3) *C.p.c.* alléguant que l'appelant n'était pas une "partie" au litige devant l'arbitre selon l'art. 846 et qu'il ne pouvait donc se pourvoir en révision de la sentence arbitrale. Le 25 octobre 1995, le juge Côté de la Cour supérieure accueille séance tenante la requête en irrecevabilité. L'appelant ne porte pas ce jugement en appel, mais décide plutôt d'intenter une action directe en nullité fondée sur l'art. 33 *C.p.c.* Il plaide que la décision de l'arbitre comporte des erreurs de faits et de droit manifestement déraisonnables. S'appuyant sur les par. 165(1)(3) et (4) *C.p.c.*, l'intimée présente une autre requête en irrecevabilité alléguant chose jugée, défaut d'intérêt et délai déraisonnable. Le 26 janvier 1996, le juge Halperin de la Cour supérieure accueille la requête en irrecevabilité aux motifs que l'appelant n'a pas l'intérêt requis pour intenter une action directe en nullité et que la décision du juge Côté possède en l'espèce l'autorité de la chose jugée.

Le 19 août 1998, la Cour d'appel rejette à la majorité le pourvoi de l'appelant. Le juge Robert, dissident, aurait accueilli le pourvoi, infirmé le jugement de première instance et retourné le dossier devant la Cour supérieure afin qu'il soit statué sur le caractère raisonnable du délai pour recourir au contrôle judiciaire et, le cas échéant, sur le fond du litige.

Origine:	Québec
N° du greffe:	26914
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 19 août 1998
Avocats:	Me Paule Lafontaine pour l'appelant Me Jean Beauregard pour l'intimée

27555 *Her Majesty the Queen v. M.O.*

Criminal law - Sexual assault - Consent - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that the trial judge did not misapprehend the elements of the defence of honest but mistaken belief in consent - If the answer to the first question is yes, should this court substitute a conviction for sexual assault as opposed to ordering a new trial?

The Respondent was acquitted of sexual assault. The accounts of the complainant and the Respondent varied significantly. At the time of the alleged assault, the complainant was 15 years old, a ward of the Children's Aid Society and lived in a group home. The Respondent was 23 years old and lived in a bachelor apartment.

The complainant and the Respondent met at a bus stop. They chatted briefly and agreed to walk to the Respondent's apartment and drink beer together. They went to a beer store and then to the apartment, where they sat and drank beer for some time.

At one point, the complainant went to the bathroom and when she returned she found the Respondent lying on the bed. At his urging, she joined him on the bed, although she testified that she felt awkward. The Respondent testified that the complainant allowed him to massage her, which the complainant denied. They began to have intercourse and the Respondent testified that he asked her whether he should use a condom and according to the Respondent, the complainant said that would be a good idea. The Respondent testified that there was no further intercourse.

The complainant testified that there were two acts of sexual intercourse. On cross-examination, the Respondent acknowledged that at some time the complainant had said "no", but he took that as meaning "no" without a condom. The complainant testified that she said "no" on the earlier occasion as the Respondent was trying to take her pants off, but the Respondent testified that she took off her own pants.

At trial, the trial judge acquitted the Respondent. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Rosenberg J.A. dissenting held that the trial judge had erred in determining the elements of the defence relating to a mistaken belief in consent and that on the evidence the defence had a sufficient air of reality to support its consideration.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27555
Judgment of the Court of Appeal:	September 23, 1999
Counsel:	Robert Kelly for the Appellant Robert C. Sheppard for the Respondent

27555

Sa Majesté la Reine c. M.O.

Droit criminel - Agression sexuelle - Consentement - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur en concluant que le juge du procès n'avait pas mal saisi les éléments de la défense de croyance sincère mais erronée au consentement? - Si la réponse à la première question est affirmative, notre Cour doit-elle substituer une déclaration de culpabilité d'agression sexuelle plutôt que d'ordonner la tenue d'un nouveau procès?

L'intimé a été acquitté relativement à l'accusation d'agression sexuelle. La version de la plaignante et celle de l'intimé différaient grandement. Au moment de la prétendue agression, la plaignante était âgée de 15 ans, était sous la garde de la Société d'aide à l'enfance et vivait dans un foyer de groupe. L'intimé était âgé de 23 ans et vivait dans un studio.

La plaignante et l'intimé se sont rencontrés à un arrêt d'autobus. Ils ont conversé brièvement et ont convenu de marcher jusqu'à l'appartement de l'intimé et de boire de la bière ensemble. Ils se sont rendus à un magasin de bières pour ensuite se rendre à l'appartement, où ils se sont assis et ont bu de la bière pendant un certain temps.

À un moment donné, la plaignante est allée aux toilettes et, à son retour, a trouvé l'intimé étendu sur le lit. À la demande de celui-ci, elle l'a rejoint sur le lit même si, d'après son témoignage, elle s'est sentie mal à l'aise. L'intimé a témoigné que la plaignante l'avait laissé lui donner un massage, ce que la plaignante a nié. Ils ont commencé à avoir des relations sexuelles et, selon la déposition de l'intimé, il lui a demandé s'il devait utiliser un condom et la plaignante a dit que ce serait une bonne idée. L'intimé a témoigné qu'il n'y a pas eu d'autre relation sexuelle.

La plaignante a témoigné qu'il y avait eu deux relations sexuelles. L'intimé a reconnu en contre-interrogatoire qu'à un certain moment, la plaignante avait dit « non », mais il a cru que cela signifiait « non » sans condom. La plaignante a témoigné qu'elle avait dit non auparavant lorsque l'intimé tentait de lui enlever ses pantalons, mais celui-ci a témoigné qu'elle les avait enlevés elle-même.

Au procès, le juge a acquitté l'intimé. En appel, la Cour d'appel a rejeté l'appel à la majorité. Le juge Rosenberg, dissident, a conclu que le juge du procès avait commis une erreur en déterminant les éléments de la défense relatifs à une croyance erronée au consentement et en concluant qu'à la lumière de la preuve, la défense avait une apparence de vraisemblance suffisante pour être examinée.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	27555
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 23 septembre 1999
Avocats :	Robert Kelly pour l'appelante Robert C. Sheppard pour l'intimé

27495

Karl Find v. Her Majesty the Queen

Criminal law - Jurors - Application by Appellant to challenge prospective jurors on the basis of the nature of the charge - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that the Appellant had failed to establish a reasonable possibility that there exists generic prejudice against individuals charged with sexual offences.

The Appellant was convicted of committing sexual offences against three complainants between 1963 and 1976, when they were between the ages of 6 and 12. At trial, the complainants were between the ages of 29 and 33. The Appellant was 61 years old at the time of the trial. He testified and denied that he had ever sexually assaulted the complainants.

Prior to jury selection, the Appellant applied to challenge prospective jurors for cause under s. 638(1)(b) of the *Criminal Code*. Defence counsel wished to ask the jurors whether they have strong feelings about the issue of rape and violence on young children and if so, what these feelings were based on. He also wished to inquire if these strong feelings would prevent them from giving the Appellant a fair trial based solely on the evidence given during the trial. No evidentiary basis was relied on in support of the application. The application was denied.

On appeal, counsel submitted that the evidentiary base was established because one prospective juror had indicated that he would have a problem hearing the case because he had two young children and thought his feelings about them would influence his attitude. The juror was challenged peremptorily. The majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Moldaver J.A. dissenting held that the trial judge erred in refusing to permit a challenge of prospective jurors for cause based on the nature of the crime.

Origin of the case: Ontario

File No.: 27495

Judgment of the Court of Appeal: September 13, 1999

Counsel: David M. Tanovich and Umberto Sapone for the Appellant
Susan Reid for the Respondent

27495

Karl Find c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Jurés - Demande de l'appelant visant à récuser des candidats-jurés sur la base de la nature de l'accusation - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que l'appelant n'avait pas établi une possibilité raisonnable qu'il existe un préjudice fondé sur le genre contre les individus accusés d'infractions de nature sexuelle?

L'appelant a été déclaré coupable d'avoir commis, entre 1963 et 1976, des infractions de nature sexuelle contre trois enfants dont l'âge allait de 6 à 12 ans et dont l'âge, au moment du procès, se situait entre 29 et 33 ans. L'appelant avait 61 ans au moment du procès. Il a témoigné et a nié avoir jamais agressé sexuellement ces enfants.

Avant la sélection des jurés, l'appelant a présenté une demande visant à récuser pour cause des candidats-jurés en vertu de l'al. 638(1)b) du *Code criminel*. L'avocat de la défense désirait demander aux jurés s'ils avaient des opinions arrêtées sur la question du viol et de la violence faite aux jeunes enfants et, dans l'affirmative, sur quoi étaient fondées ces opinions. Il voulait également savoir si ces opinions arrêtées les empêcheraient de donner à l'appelant un procès juste basé exclusivement sur la preuve présentée pendant le procès. Il n'y avait aucun fondement probatoire à l'appui de la demande. La demande a été rejetée.

En appel, l'avocat a allégué que le fondement probatoire a été établi parce qu'un candidat-juré avait indiqué qu'il éprouverait des difficultés à entendre l'affaire parce qu'il avait deux jeunes enfants et qu'il pensait que ses sentiments à leur égard influenceraient son attitude. Le juré a été récusé péremptoirement. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Le juge Moldaver, dissident, a conclu que le juge du procès avait commis une erreur en ne permettant pas la récusation motivée de candidats-jurés fondée sur la nature du crime.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	27495
Arrêt de la Cour d'appel:	le 13 septembre 1999
Avocats:	David M. Tanovich et Umberto Sapone pour l'appelant Susan Reid pour l'intimée

**CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 2000 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 2000 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 2000 et toutes celles produites ou entendues en 2000 jusqu'à maintenant.

*01	Refused/Refusée	*A	Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02	Refused with costs/Refusée avec dépens		
*03	Granted/Accordée		
*04	Granted with costs/Accordée avec dépens	*B	Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*05	Discontinuance filed/Désistement produit	*C	Oral Hearing/Audience
*06	Others/Autres	*D	Reserved/En délibéré

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut	Page	Disposition/ Résultat
<i>146726 Canada Inc. v. City of Montreal (Que.), 27941, *A</i>		1222(00)	
<i>1858-0894 Québec Inc. c. Compagnie d'assurance Standard Life (Qué.), 27302, *02 27.1.00</i>		1752(99)	157(00)
<i>2849-6180 Québec Inc. c. 3099-2325 Québec Inc. (Qué.), 27557, *02 22.6.00</i>		993(00)	1181(00)
<i>2858-0702 Québec Inc. c. Lac D'Amiante du Québec Ltée (Qué.), 27324, *03 27.1.00</i>		15(00)	162(00)
<i>2859-8803 Québec Inc. c. Jean Fortin & Associés Inc. (Qué.), 27368, *02 2.3.00</i>		206(00)	395(00)
<i>2953-6778 Québec Inc c. Gallagher (Qué.), 27908, *02 5.10.00</i>		1453(00)	1615(00)
<i>156036 Canada Inc. c. Les Pétroles Therrien Inc. (Qué.), 27158, *02 27.1.00</i>		16(00)	163(00)
<i>158514 Canada Inc. c. Stéphane Lachance & Associés Inc. (Qué.), 28082, *A</i>		1445(00)	
<i>248524 Alberta Ltd. v. 155569 Canada Ltd. (Alta.), 27828, *B</i>		1473(00)	
<i>539938 Ontario Ltd. v. Derksen (Ont.), 27524, *03 25.5.00</i>		785(00)	956(00)
<i>592123 B.C. Ltd. v. R. in right of British Columbia (B.C.), 28127, *A</i>		1596(00)	
<i>610990 Ontario Inc. v. Business Development Bank of Canada (Ont.), 27479, *01 3.2.00</i>		19(00)	214(00)
<i>656203 Ontario Inc. v. Soloway, Wright (Ont.), 27525, *B</i>		1126(00)	
<i>702535 Ontario Inc. v. Tinnmouth (Ont.), 27932, *A</i>		1116(00)	
<i>1238157 Ontario Inc. v. Corporation of the City of Brampton (Ont.), 27933, *A</i>		1117(00)	
<i>A.H. c. Melançon (Qué.), 27937, *A</i>		1156(00)	
<i>A.H. c. Institut Philippe Pinel (Qué.), 27854, *A</i>		783(00)	
<i>A.K. v. The Queen (Ont.), 27697, *01 11.5.00</i>		662(00)	888(00)
<i>A.K. v. The Queen (Sask.), 28028, *A</i>		1443(00)	
<i>A.-L. T. v. W.B. (Que.), 27814, *02 25.5.00</i>		855(00)	965(00)
<i>A.L.R. v. The Queen (Crim.)(Man.), 27659, *03 27.7.00</i>		1119(00)	1374(00)
<i>Abitibi-Consolidated Inc. v. Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada, Local 63 (Nfld.), 28050, *A</i>		1441(00)	
<i>Abbott Laboratories, Ltd. v. Nu-Pharm Inc. (F.C.A.), 27051, *B</i>		787(99)	
<i>ABI Biotechnology Inc. v. Apotex Inc. (Man.), 27795, *02 21.9.00</i>		1369(00)	1521(00)
<i>AGB Halifax Enterprises Inc. v. Wood Street Developments Inc. (Ont.), 27668, *02 10.8.00</i>		1077(00)	1391(00)
<i>Agricore Cooperative Ltd. v. The Queen (F.C.A.), 27347, *02 13.4.00</i>		450(00)	675(00)
<i>Ahani v. Minister of Citizenship & Immigration (F.C.A.), 27792, *04 25.5.00</i>		905(00)	972(00)
<i>Ahluwalia v. College of Physician and Surgeons of Manitoba (Man.), 27382,</i>			

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

*02 6.4.00	491(00)	613(00)
<i>Aiken v. Aitken</i> (B.C.), 27728, *02 11.5.00	724(00)	870(00)
<i>Air Wemindji Inc. v. Héli-Forex Inc.</i> (Qué.), 27859, *02 5.10.00	1363(00)	1626(00)
<i>Albert v. Albert</i> (Ont.), 27637, *02 10.8.00	1076(00)	1390(00)
<i>Ali c. Compagnie d'Assurance Guardian du Canada</i> (Qué.), 27458, *01 8.6.00	857(00)	1091(00)
<i>Alpha Laboratories Inc. v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27419, *02 20.4.00 585(00)	740(00)	
<i>Alvarez v. The Queen</i> (B.C.), 28120, *A	1595(00)	
<i>American Mobile Satellite Corp. v. Spar Aerospace Ltd.</i> (Qué.), 28070, *A	1446(00)	
<i>Anraj Fish Products Industries Ltd. v. Hyundai Merchant Marine Co.</i> (F.C.A.), 28125, *A	1596(00)	
<i>Antkiw v. Verscheure</i> (Ont.), 27806, *02 5.10.00	1371(00)	1628(00)
<i>Apotex Inc. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 28059, *A	1443(00)	
<i>Apotex Inc. v. Merck & Co.</i> (F.C.A.), 27764, *02 21.9.00	1358(00)	1516(00)
<i>Arcand c. Denharco Inc.</i> (Qué.), 27372, *02 13.4.00	544(00)	667(00)
<i>Arcuri v. The Queen</i> (Ont.), 27797, *03 15.6.00	1002(00)	1137(00)
<i>Arthur c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.), 27772, *02 14.9.00	1337(00)	1494(00)
<i>Aselford v. Ross</i> (Qué.), 28088, *A	1448(00)	
<i>Ashmore v. Van Mol</i> (B.C.), 27171, *01 20.1.00	2013(99)	98(00)
<i>Askey v The Queen in Right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 27607, *02 22.6.00	1003(009)	1177(00)
<i>Assiniboine South Teachers' Association of the Manitoba Teachers' Society v. Assiniboine South School Division No. 3</i> (Man.), 28115, *A	1595(00)	
<i>Association des policiers provinciaux du Québec c. Lauzon</i> (Qué.), 27619, *01 11.5.00	662(00)	873(00)
<i>Association des radiologistes du Québec c. Rochon</i> (Qué.), 27313, *02 20.1.00	1968(99)	101(00)
<i>Association pour la protection des automobilistes c. Édutile Inc.</i> (C.A.F.), 27981, *A 1224(00)		
<i>Atlas Industries v. Saskatchewan Labour Relations Board</i> (Sask.), 27402, *02 20.4.00	584(00)	738(00)
<i>Atomic Energy Control Board v. Danilow</i> (Ont.), 27632, *02 10.8.00	1126(00)	1394(00)
<i>Atomic Energy of Canada Ltd. v. Sierra Club of Canada</i> (F.C.A.), 28020, *A	1327(00)	
<i>Attorney General of Canada v. Babcock</i> (B.C.), 28091, *A	1449(00)	
<i>Attorney General of Canada v. Matthews</i> (F.C.A.), 27456, *02 20.4.00	381(00)	742(00)
<i>Attorney General of Canada v. Pleau</i> (N.S.), 27770, *01 28.9.00	1259(00)	1529(00)
<i>Augustine v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 27695, *02 25.5.00	853(00)	963(00)
<i>Austie v. Aksnowicz</i> (Alta.), 27248, *02 17.2.00	136(00)	304(00)
<i>Autobus Thomas Inc. c. La Reine</i> (C.A.F.), 27804, *B	1456(00)	
<i>Azar c. Gestion Hassake-Holdings Inc.</i> (Qué.), 28001, *A	1227(00)	
<i>Azco Mining Inc. c. Sam Lévy & Associés Inc.</i> (Qué.), 27876, *04 29.6.00	1124(00)	1275(00)
<i>Aziz v. United Used Auto & Truck Parts Ltd.</i> (B.C.), 27824, *03 14.9.00	1246(00)	1491(00)
<i>B. G. Schickedanz Investments Ltd. v. Szasz</i> (Ont.), 27557, *A	1718(99)	
<i>Baas v. Jellema</i> (B.C.), 27812, *B	1600(00)	
<i>Backman v. The Queen</i> (F.C.A.), 27561, *04 8.6.00	903(00)	1087(00)
<i>Bacon v. Saskatchewan Crop Insurance Corporation</i> (Sask.), 27469, *01 1.6.00	859(00)	1015(00)
<i>Bagola v. Ovadya</i> (Ont.), 27691, *02 10.8.00	1234(00)	1384(00)
<i>Bailey c. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.), 27427, *04 25.5.00	591(00)	968(00)
<i>Banca Commerciale Italiana of Canada c. Soeurs du Bon Pasteur de Québec</i> (Qué.), 27627, *02 29.6.00	1125(00)	1275(00)
<i>Bank of America Canada v. Clarica Trust Co.</i> (Ont.), 27898, *03 14.9.00	1329(00)	1487(00)
<i>Bank of Montreal v. Enchant Resources Ltd.</i> (Alta.), 27766, *03 21.9.00	1367(00)	1519(00)
<i>Banque nationale du Canada v. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26988, *B	1153(99)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Bannon v. The Coporation of the City of Thunder Bay</i> (Ont.), 27985, *A	1225(00)	
<i>Bareau v. Governors of the University of Alberta</i> (Alta.), 27330, *02 27.1.00	2015(99)	167(00)
<i>Barreau de Montréal c. Association professionnelle des sténographes officiels du Québec</i> (Qué.), 27472, *05 13.5.00	726(00)	924(00)
<i>Bayer Inc. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27436, *01 15.6.00	865(00)	1135(00)
<i>B.C. Shhickedanz Investments Ltd. v. Szasz</i> (Ont.), 27558, *01 15.6.00	867(00)	1135(00)
<i>B. Frégeau & Fils Inc. c. Société québécoise d'assainissement des eaux</i> (Qué.), 27942, *A	1157(00)	
<i>BDO Dunwoody Ltd. v. Superintendent of Bankruptcy</i> (Man.), 27501, *03 25.5.00	785(00)	957(00)
<i>Beach v. United States of America</i> (Man.), 27916, *01 5.10.00	1370(00)	1627(00)
<i>Beamish v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 27545, *01 8.6.00	856(00)	1090(00)
<i>Beaver Lumber Co. v. Epoch</i> (Ont.), 27193, *01 20.1.00	1912(99)	104(00)
<i>Bedford v. The Queen</i> (Ont.), 28004, *B	1471(00)	
<i>Béliard c. Husbands</i> (Qué.), 27241, *01 17.2.00	139(00)	307(00)
<i>Bell v. The Queen</i> (F.C.A.), 28065, *A	1441(00)	
<i>Bellegarde v. The Queen</i> (Sask.), 27821, *B	1455(00)	
<i>Belships (Far East) Shipping (Pte.) Ltd. v. Canadian Pacific Forest Products Ltd.</i> (F.C.A.), 27471, *02 25.5.00	731(00)	970(00)
<i>Benard v. The Queen</i> (Man.), 27175, *01 13.4.00	386(00)	668(00)
<i>Ben-Hafsia c. City of Vancouver</i> (B.C.), 27337, *02 27.1.00	18(00)	153(00)
<i>Berendsen v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 27312, *04 25.5.00	452(00)	967(00)
<i>Bernardo v. The Queen</i> (Ont.), 27925, *02 21.9.00	1341(00)	1501(00)
<i>Bernier c. Fédération des producteurs de lait du Québec</i> (Qué.), 27416, *01 27.4.00	594(00)	763(00)
<i>Berry v. Pulley</i> (Ont.), 27992, *A	1225(00)	
<i>Bertrix Corp. c. Valeurs mobilières Desjardins Inc.</i> (Qué.), 27401, *02 20.4.00	588(00)	751(00)
<i>Bérubé c. La Reine</i> (Qué.), 27530, *01 20.1.00	1966(99)	99(00)
<i>Beyo v. The Queen</i> (Ont.), 27917, *01 5.10.00	1353(00)	1610(00)
<i>Bhandar v. Bains</i> (B.C.), 27199, *02 24.2.00	13(00)	355(00)
<i>Bhinder v. The Queen</i> (B.C.), 27647, *02 22.6.00	1007(00)	1182(00)
<i>Biderman v. The Queen</i> (F.C.A.), 27841, *B	1470(00)	
<i>Biron c. Arthur Anderson Inc.</i> (Qué.), 27426, *02 18.5.00	730(00)	907(00)
<i>Biscuits Leclerc Ltée c. Compagnie d'assurance-vie Transamérica Occidental</i> (Qué.), 28039, *A	1440(00)	
<i>Black (David) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27798, *01 29.6.00	1066(00)	1266(00)
<i>Black (Frederick) v. The Queen</i> (N.S.), 27837, *01 14.9.00	1250(00)	1485(00)
<i>Blacklaws v. Morrow</i> (Alta.), 28126, *A	1596(00)	
<i>Blerot v. The Queen</i> (Sask.), 27819, *B	1602(00)	
<i>Bloom v. Meditrust Healthcare Inc.</i> (Ont.), 27571, *02 6.4.00	485(00)	608(00)
<i>Bonamy v. Correction Service Canada</i> (F.C.A.), 28003, *A	1228(00)	
<i>Bonamy v. The Queen</i> (B.C.), 28038, *A	1326(00)	
<i>Bonamy v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27631, *01 25.5.00	3(00)	954(00)
<i>Boston v. Boston</i> (Ont.), 27682, *03 16.3.00	298(00)	502(00)
<i>Boudreault c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.), 27660, *02 24.8.00	1170(00)	1410(00)
<i>Bourbeau c. La Reine</i> (Qué.), 27906, *01 21.9.00	1356(00)	1514(00)
<i>Boutilier v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27690, *02 31.8.00	1243(00)	1478(00)
<i>Braintech Inc. v. Kostiuk</i> (B.C.), 27296, *02 9.3.00	297(00)	453(00)
<i>Brault & Bisailon (1986) Inc. c. Éditions Le Canada Français Ltée</i> (Qué.), 27409, *02 13.4.00	388(00)	671(00)
<i>Brentwood Pioneer Holdings Ltd. v. Provincial Agricultural Land Commission</i> (B.C.), 28013, *A	1229(00)	
<i>Brettton v. The Queen</i> (Alta.), 26669, *01 30.3.00	441(00)	600(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Brett v. Halifax Regional Municipality</i> (N.S.), 27640, *02 29.6.00	1067(00)	1268(00)
<i>Bri-Mel Developments Ltd. v. McLaren</i> (Ont.), 27411, *02 11.5.00	495(00)	879(00)
<i>Bridgesoft Systems Corp. v. The Queen in right of British Columbia</i> (B.C.), 28047, *A	1442(00)	
<i>British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. v. West Central Air Ltd.</i> (Sask.), 27590, *02 22.6.00	952(00)	1187(00)
<i>British Columbia Hydro and Power Authority v. Tenneco Canada Inc.</i> (B.C.), 27507, *02 22.6.00	989(99)	1174(00)
<i>Bromby v. The Queen</i> (Qué.), 28076, *A	1447(00)	
<i>Bromstein v. Khanna</i> (Ont.), 27923, *02 14.9.00	1333(00)	1493(00)
<i>Brotherhood of Maintenance of Way Employees v. Litke</i> (Man.), 27622, *02 10.8.00	1013(00)	1388(00)
<i>Brown v. Synchronics Inc.</i> (F.C.A.), 27405, *01 16.3.00	347(00)	499(00)
<i>Bruce Agra Foods Inc. v. Trilwood Investments Ltd</i> (Ont.), 27260, *02 23.3.00	207(00)	557(00)
<i>Bryan v. The Queen</i> (Man.), 27222, *01 3.2.00	94(00)	211(00)
<i>Buck Consultants Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27707, *02 21.9.00	1459(00)	1511(00)
<i>Buhlers v. Superintendent of Motor Vehicles for the Province of British Columbia</i> (B.C.), 27268, *01 24.2.00	203(00)	352(00)
<i>Bull v. The Queen</i> (Alta.), 26669, *01 30.3.00	441(00)	600(00)
<i>Butcher v. Government of St. Lucia</i> (Ont.), 27375, *02 11.5.00	497(00)	881(00)
<i>C.A.L. v. The Queen</i> (N.S.), 27758, *01 22.6.00	988(00)	1172(00)
<i>C.L.L. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27564, *01 23.3.00	373(00)	548(00)
<i>C.M.V. v. The Queen</i> (Alta.), 27779, *01 17.8.00	1160(00)	1396(00)
<i>C.S. c. Goupil</i> (Qué.), 28138, *A	1597(00)	
<i>Cadillac Fairview Corp. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27214, *02 3.2.00	92(00)	209(00)
<i>Cadillac Fairview Corp. v. Saskatchewan Human Rights Commission</i> (Sask.), 27537, *01 30.3.00	445(00)	604(00)
<i>Comeau c. Comeau</i> , (Qué.), 27692, *02 10.8.00	1234(00)	1384(00)
<i>Cameron v. Attorney-General of Nova Scotia</i> (N.S.), 27584, *01 29.6.00	1073(00)	1271(00)
<i>Campbell (Dwayne) v. The Queen</i> (Ont.), 27606, *05 23.12.99	40(00)	40(00)
<i>Campbell v. The Queen</i> (F.C.A.), 27685, *02 22.6.00	1004(00)	1178(00)
<i>Canadian Drug Manufacturers Assn. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 28059, *A	1443(00)	
<i>Carrie v. The Queen</i> (B.C.), 27684, *01 11.5.00	589(00)	884(000)
<i>Canada Life Assurance Co. v. Ryan</i> (Nfld.), 27603, *02 3.8.00	1000(00)	1380(00)
<i>Canada Mortgage and Housing Corp. v. Corporation of the District of North Vancouver</i> (B.C.), 27874, *B	1476(00)	
<i>Canada Post Corp. v. Canadian Postmasters and Assistants Association</i> (F.C.A.), 27377, *02 6.4.00	492(00)	614(00)
<i>Canada Post Corp. c. Canadian Union of Postal Workers</i> (N.S.), 28099, *A	1593(00)	
<i>Canadian Imperial Bank of Commerce v. Samos Investments Inc.</i> (B.C.), 28012, *A	1445(00)	
<i>Canadian Media Guild, Local 30213 of the Newspaper Guild v. Canadian Broadcasting Corp.</i> (Nfld.), 27378, *02 6.4.00	540(00)	611(00)
<i>Canadian Union of Public Employees Local 882 v. City of Prince Albert</i> (Sask.), 27816, *05 20.9.00	1470(00)	1642(00)
<i>Can-Dive Services Ltd. v. Morrison-Knudsen Co.</i> (B.C.), 27845, *A	721(00)	
<i>Cannella v. Toronto Transit Commission</i> (Ont.), 27705, *01 14.9.00	1245(00)	1491(00)
<i>Cape Breton -Vitoria Regional Shool Board v. Menzies</i> (N.S.), 27962, *A	1159(00)	
<i>Cardinal v. The Queen</i> (Alta.), 26669, *01 30.3.00	441(00)	600(00)
<i>Carmichael v. The Queen</i> (Ont.), 27634, *01 23.3.00	373(00)	548(00)
<i>Carrie v. The Queen</i> (B.C.), 27684, *A	90(00)	
<i>Casey v. The Queen</i> (Ont.), 28030, *A	1443(00)	
<i>Caswell v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27538, *01 2.3.00	272(00)	392(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Cavan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27582, *01 30.3.00	440(00)	599(00)
<i>Celik v. Her Majesty the Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 28006, *A	1227(00)	
<i>Celik v. St. Paul Insurance Co.</i> (Ont.), 28010, *A	1228(00)	
<i>Centra Gas Manitoba v. Bohemier</i> (Man.), 27197, *02 20.1.00	1967(99)	100(00)
<i>Challenge Team v. Revenue Canada</i> (F.C.A.), 27946, *A	1117(00)	
<i>Chan v. Chiasson</i> (Ont.), 27498, *02 18.5.00	731(00)	909(00)
<i>Chaoulli c. Ministre de la santé et des services sociaux</i> (Qué.), 27910, *A	985(00)	
<i>Chase Manhattan Bank of Canada v. The Queen</i> (F.C.A.), 27740, *02 14.9.00	1261(00)	1487(00)
<i>Chaudhary v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27672, *01 25.5.00	89(00)	955(00)
<i>Chief and Council of the Shubenacadie Indian Band v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 28078, *A	1446(00)	
<i>Chung v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27508, *01 27.1.00	2014(99)	165(00)
<i>CIBC Mortgage Corp. c. Vasquez</i> (Qué.), 27963, *A	1159(00)	
<i>Cigana v. Millette</i> (Que.), 28016, *A	1325(00)	
<i>Cipollone v. The Queen</i> (Ont.), 28035, *B	1468(00)	
<i>Claveau c. Durand</i> (Qué.), 27349, *02 2.3.00	274(00)	397(00)
<i>CLR Construction Labour Relations Associations of Saskatchewan v. PCL Industrial Constructors Inc.</i> (Sask.), 27833, *B	1471(00)	
<i>Club Juridique c. Lafrenière</i> (Qué.), 27633, *01 29.6.00	1074(00)	1272(00)
<i>Cobb v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 27610, *03 17.2.00	142(00)	310(00)
<i>Coca-Cola Ltd. v. Pardhan</i> (F.C.A.), 27392, *02 3.5.00	542(00)	794(00)
<i>Cogswell v. The Queen</i> (N.B.), 28063, *A	1443(00)	
<i>Collymore v. The Queen</i> (Ont.), 27526, *01 28.9.00	1262(00)	1523(00)
<i>Committee for the Equal Treatment of Asbestos Minority Shareholders v. La Reine</i> (Ont.), 27252, *03 27.1.00	1964(99)	155(00)
<i>Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *02 6.4.00	350(00)	616(00)
<i>Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse c. Centre d'hébergement et de soins de longue durée Champlain-Manoir de Verdun</i> (Qué.), 27639, *02 24.8.00	1168(00)	1408(00)
<i>Commission des lésions professionnelles c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *02 6.4.00	350(00)	616(00)
<i>Commission scolaire d'Iberville c. Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu</i> (Qué.), 27369, *02 30.3.00	446(00)	606(00)
<i>Commisso v. United States of America</i> (Ont.), 27787, *01 24.8.00	1167(00)	1406(00)
<i>Compagnie d'assurance-vie Transamerica du Canada c. Goulet</i> (Qué.), 27939, *A	1156(00)	
<i>Conex Services Inc. v. Bogner Developments Ltd.</i> (B.C.), 27671, *02 21.9.00	1366(00)	1507(00)
<i>Conrad v. Imperial Oil Ltd.</i> (N.S.), 27270, *02 2.3.00	274(00)	396(00)
<i>Conroy v. Friesen</i> (B.C.), 27200, *01 27.1.00	11(00)	151(00)
<i>Conseil scolaire de l'Île de Montréal c. Ville de l'Île Bizard</i> (Qué.), 27651, *02 14.9.00	1347(00)	1497(00)
<i>Construction Aggregates Ltd. v. City of Coquitlam</i> (B.C.), 28042, *A	1440(00)	
<i>Conway v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27519, *02 8.6.00	945(00)	1083(00)
<i>Continental Compagnie d'Assurance du Canada c. Club de Golf Oka Inc</i> (Qué.), 27379, *02 20.4.00	544(00)	748(00)
<i>Cooper v. Hobart</i> (B.C.), 27880, *03 17.8.00	1230(00)	1400(00)
<i>Coopers and Lybrand v. Trustees of the Edmonton Pipe Industry Pension Plan Trust Fund</i> (Alta.), 28090, *A	1448(00)	
<i>Corporation of the City of Brampton v. Bisoukis</i> (Ont.), 27742, *02 17.8.00	1163(00)	1399(00)
<i>Corporation of the City of Kelowna v. Labour Relations Board of British Columbia</i> (B.C.), 27315, *01 23.3.00	299(00)	561(00)
<i>Corporation of the City of Mississauga v. Slough Estates Canada Ltd.</i> (Ont.),		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

27951, *A	1117(00)	
<i>Corporation of the City of Thunder Bay v. 1037618 Ontario Inc.</i> (Ont.), 27549, *02 8.6.00	945(00)	1082(00)
<i>Corporation of the City of Thunder Bay v. Larson</i> (Ont.), 28096, *A	1592(00)	
<i>Corporation of the City of Toronto v. Toronto Terminals Railways Co.</i> (Ont.), 27626, *05 31.8.00	2(00)	1556(00)
<i>Corsano v. The Queen</i> (F.C.A.), 27319, *02 20.4.00	451(00)	753(00)
<i>Cortese v. Nowasco Well Service Ltd.</i> (Alta.), 27968, *A	1159(00)	
<i>Côté c. La Reine</i> (Qué.), 27656, *02 28.9.00	1256(00)	1527(00)
<i>Côté (Fernand) c. Taillefer</i> (Qué.), 27882, *02 5.10.00	1453(00)	1615(00)
<i>Coulombe c. Office municipal d'habitation de Pointe-Claire</i> (Qué.), 27536, *B	1122(00)	
<i>Couture (François) c. Ferme La Champignière Inc.</i> (Qué.), 27301, *02 18.5.00	730(00)	908(00)
<i>Couture (Paul) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.) 27530, *B	1966(99)	
<i>Crawford v. The Queen</i> (Sask.), 27195, *01 30.3.00	440(00)	600(00)
<i>Crestwood Lake Ltd. v. Pizzey</i> (Ont.), 27462, *02 11.5.00	597(00)	887(00)
<i>D.C.A. v. The Queen</i> (Alta.), 27913, *01 5.10.00	1360(00)	1623(00)
<i>D.T.A. c. M.E.L.</i> (Qué.), 27984, *02 21.9.00	1369(00)	1520(00)
<i>D'agostino v. United States of America</i> (Ont.), 27787, *B	1167(00)	
<i>Dagher v. McDonnell-Ronald Limousine Service Ltd.</i> (Ont.), 27829, *B	1465(00)	
<i>Daisley v. City of Lethbridge</i> (Alta.), 27890, *A	901(00)	
<i>Dawes v. Jajcaj</i> (B.C.), 27403, *02 6.4.00	492(00)	613(00)
<i>Dawson v. Attorney General of Alberta</i> (Alta.), 27629, *01 13.4.00	385(00)	667(00)
<i>De-Jai Holdings Inc. v. Corporation of the City of Guelph</i> (Ont.), 27364, *02 3.2.00	94(00)	210(00)
<i>Deane v. The Queen</i> (Ont.), 27776, *05 22.2.00	461(00)	
<i>Del Grande v. Toronto Dominion Bank</i> (Ont.), 27522, *02 30.3.00	447(00)	607(00)
<i>Del Zotto v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.), 28100, *A	1448(00)	
<i>Demix, Division de Ciment St-Laurent (Indépendant) Inc. c. Communauté urbaine de Montréal</i> (Qué.), 27988, *A	1226(00)	
<i>Derksen v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 27642, *01 30.3.00	444(00)	603(00)
<i>Desnomie v. The Queen</i> (F.C.A.), 27972, *A	1223(00)	
<i>Devgan v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27567, *01 23.3.00	374(00)	549(00)
<i>Devgan v. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 27567, *01 20.4.00	583(00)	737(00)
<i>Devinat c. Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié</i> (C.A.F.), 27727, *B	1334(00)	
<i>Devji v. Corporation of the District of Burnaby</i> (B.C.), 27667, *02 3.8.00	1120(00)	1375(00)
<i>Dick v. The Queen</i> (F.C.A.), 27641, *B	1070(00)	
<i>Directeur général, Région du Québec c. Collin</i> (C.A.F.), 27451, *02 20.4.00	383(00)	745(00)
<i>Directeur général, Région du Québec c. Couture</i> (C.A.F.), 27447, *02 20.4.00	380(00)	741(00)
<i>Directeur général, Région du Québec c. Cyr</i> (C.A.F.), 27446, *02 20.4.00	380(00)	742(00)
<i>Directeur général, Région du Québec c. Duguay</i> (C.A.F.), 27448, *02 20.4.00	382(00)	744(00)
<i>Directeur général, Région du Québec c. Duguay</i> (C.A.F.), 27449, *02 20.4.00	384(00)	745(00)
<i>Directeur général, Région du Québec c. Duguay</i> (C.A.F.), 27452, *02 20.4.00	384(00)	746(00)
<i>Directeur général, Région du Québec c. Leblanc</i> (C.A.F.), 27450, *02 20.4.00	382(00)	743(00)
<i>Do c. La Reine</i> (Qué.) 27805, *01 31.8.00	1237(00)	1483(00)
<i>Dobie v. Boushey</i> (Ont.), 27468, *01 23.12.99	1817(99)	21(00)
<i>Dobson v. The Queen</i> (N.B.), 27775, *01 22.6.00	950(00)	1185(00)
<i>Dofasco v. NBD Bank</i> (Ont.), 27754, *02 13.4.00	486(00)	675(00)
<i>Doiron c. Lipp</i> (Qué.), 27940, *A	1156(00)	
<i>Dominion Bridge Inc. v. The Queen</i> (Sask.), 27355, *01 30.3.00	445(00)	605(00)
<i>Dominion of Canada General Insurance Co. v. Marchand</i> (Ont.), 27244, *02 17.2.00	141(00)	309(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Doody v. Professional Training Committee of the Barreau du Québec</i> (Qué.), 27334, *02 27.1.00	8(00)	160(00)
<i>Doyle v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 27702, *01 25.5.00	271(00)	954(00)
<i>Dr. William N. Campbell Professional Corporation v. The Queen</i> (F.C.A.), 27687, *02 22.6.00	1004(00)	1178(00)
<i>Drummie v. Society of Lloyd's</i> (N.B.), 27815, *02 5.10.00	1462(00)	1618(00)
<i>Duca Community Credit Union Ltd. v. Sugarman</i> (Ont.), 27417, *02 11.5.00	545(00)	883(00)
<i>Duchesne c. Picard</i> (Qué.), 27625, *B	1013(00)	
<i>Duguid v. Bank of Montreal</i> (Ont.), 27973, *A	1223(00)	
<i>Duncan v. Confederation Trust Co.</i> (N.B.), 28043, *A	1440(00)	
<i>Dunmore v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 27216, *03 24.2.00	140(00)	353(00)
<i>Durand v. Bastien</i> (Alta.), 27818, *02 21.9.00	1359(00)	1517(00)
<i>Dwomoh v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 27534, *01 11.5.00	495(00)	879(00)
<i>E.S. v. The Queen</i> (Ont.), 27862, *B	1450(00)	
<i>E.S. Fox Ltd. v. Hagt</i> (Ont.), 27834, *B	1466(00)	
<i>E.T.H. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27709, *01 25.5.00	854(00)	965(00)
<i>Eamor v. Air Canada Ltd.</i> (B.C.), 27661, *02 10.8.00	1078(00)	1392(00)
<i>Eastern Power Ltd. v. Azienda Comunale Energia & Ambiente</i> (Ont), 27595, *02 22.6.00	1008(00)	1183(00)
<i>Edwards v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 28108, *A	1594(00)	
<i>Eholor v. The Queen</i> (Ont.), 27504, *02 6.1.00	1963(99)	22(00)
<i>Ekman v. The Queen</i> (B.C.), 28056, *A	1327(00)	
<i>Elder v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27219, *05 26.1.00	752(99)	181(00)
<i>Elliott (Bettyann) v. City of Toronto</i> (Ont.), 27289, *A	985(00)	
<i>Elliott (Veronica) v. Liczyk</i> (Ont.), 27888, *A	985(00)	
<i>Ellis-Don Ltd. v. Naylor Group Inc.</i> (Ont.), 27321, *03 20.4.00	376(00)	733(00)
<i>Emballage Graham du Canada Ltée c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 27336, *02 17.2.00	138(00)	307(00)
<i>Endean v. The Queen in right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 26679, 05 19.1.00	113(00)	113(00)
<i>Entreprises Ab Rimouski Inc. c. Sa Majesté la Reine</i> (C.A.F.), 27970, *A	1223(00)	
<i>Entreprises Ludco Ltée v. The Queen</i> (F.C.A.), 27320, *03 20.4.00	487(00)	734(00)
<i>Epstein v. Salvation Army Scarborough Grace General Hospital</i> (Ont.), 27608, *05 18.2.00	2010(99)	362(00)
<i>Ernst & Young v. Webster</i> (B.C.), 27946, *A	1117(00)	
<i>Estate of Yuan Vercingetorix Woo v. Privacy Commissioner of Canada</i> (F.C.A.) 27497, *01 13.4.00	490(00)	665(00)
<i>Éthier c. Entreprises P. F. St-Laurent</i> (Qué.), 27413, *02 2.3.00	275(00)	398(00)
<i>F.C.B. v. The Queen</i> (N.S.), 27868, *01 21.9.00	1264(00)	1518(00)
<i>Fabrikant c. Hyppolite</i> (Qué.), 28005, *A	1227(00)	
<i>Family Insurance Corp. v. Lombard Canada Ltd.</i> (B.C.), 28093, *A	1449(00)	
<i>Farhadi v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27955, *B	1239(00)	
<i>Farm Bureau Mutual Insurance Co. v. Berg</i> (Ont.), 28134, *A	1597(00)	
<i>Favreau c. Productions Avanti Cinévidéo Inc.</i> (Qué.), 27527, *01 25.5.00	789(00)	962(00)
<i>Fehr v. Brodowski</i> (Man.), 28023, *A	1328(00)	
<i>Fensom v. Kendall</i> (Sask.), 28068, *A	1445(00)	
<i>Feuerweker c. La Reine</i> (Ont.), 27664, *01 11.5.00	590(00)	885(00)
<i>Firm of Kirkland, Murpphy & Ain v. Wernikowski</i> (Ont.), 27763, *B	1339(00)	
<i>Filzmaier v. O.K.W. Ltd.</i> (Ont.) 27700, *02 29.6.00	1067(00)	1267(00)
<i>Flamand c. La Reine</i> (Qué.), 27589, *01 30.3.00	444(00)	604(00)
<i>Flexi-Coil Ltd. v. Bourgault Industries Ltd.</i> (F.C.A.)(Sask.), 27273, *02 23.3.00	377(00)	551(00)
<i>Fliss v. The Queen</i> (B.C.), 27998, *A	1449(00)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Fortin c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle de la chambre des notaires du Québec</i> (Qué.), 27400, *02 11.5.00	546(00)	884(00)
<i>Fortin c. La Reine</i> (Qué.), 28066, *A	1444(00)	
<i>Fournier v. The Queen</i> (B.C.), 27881, *01 17.8.00	1240(00)	1403(00)
<i>Franks v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 27414, *01 2.3.00	272(00)	392(00)
<i>Francis v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 27615, *04 1.6.00	137(00)	1018(00)
<i>Fraternité des préposés à l'entretien des voies c. Canadien Pacifique Ltée</i> (Qué.), 27434, *02 27.4.00	595(00)	763(00)
<i>Freeman v. General Motors Acceptance Corp. of Canada</i> (N.B.), 28024, *A	1326(00)	
<i>Friedland v. United States of America</i> (Ont.), 27773, *04 24.8.00	1169(00)	1409(00)
<i>Friedman v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27930, *02 5.10.00	1349(00)	1621(00)
<i>Friends of the West Country Association v. Minister of Fisheries and Oceans</i> (F.C.A.), 27644, *01 21.9.00	1248(00)	1522(00)
<i>Frito Lay Canada Ltd. v. Heynen</i> (Ont.), 27628, *02 3.8.00	1121(00)	1376(00)
<i>G.P. c. S.B.</i> (Qué.), 27593, *02 3.2.00	95(00)	211(00)
<i>Gajic v. Wolverton Securities Ltd.</i> (B.C.), 27679, *02 5.10.00	1452(00)	1614(00)
<i>Gajic (Dragisa) v. The Queen</i> (B.C.), 27750, *02 21.9.00	1346(00)	1512(00)
<i>Galerie D'art Yves Laroche Inc. c. Théberge</i> (Qué.), 27872, *B	1456(00)	
<i>Galuego v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.), 27553, *01 22.6.00	991(99)	1175(00)
<i>Gaudreault c. Sa Majesté la Reine</i> (Qué.), 28040, *A	1327(00)	
<i>Gauthier c. Gauthier</i> (Qué.), 27592, *01 22.6.00	951(00)	1185(00)
<i>Gavelin v. The Queen</i> (F.C.A.), 27686, *02 22.6.00	1005(00)	1179(00)
<i>Gazette c. Conseil du référendum</i> (Qué.), 27961, *A	1158(00)	
<i>General Manager, Liquor Control v. Ocean Port Hotel Ltd.</i> (B.C.), 27371, *03 16.3.00	377(00)	501(00)
<i>General Motors du Canada Ltée c. Desrivières</i> (Qué.), 28101, *A	1593(00)	
<i>George v. The Queen</i> (Ont.), 28031, *A	1326(00)	
<i>Gérard Robitaille & Associés Ltée c. La Reine</i> (Qué.), 27799, *02 14.9.00	1340(00)	1498(00)
<i>Gill (Ajmer) v. Gill</i> (B.C.), 27025, *02 11.5.00	496(00)	880(00)
<i>Gill (Jasbir) v. The Queen</i> (B.C.), 27647, *02 22.6.00	1007(00)	1182(00)
<i>Girard c. Moisan</i> (Qué.), 27964, *A	1159(00)	
<i>Gindis v. Ritchie Scott Brisbane</i> (B.C.), 28827, *A	656(00)	
<i>Glaxo Group Ltd. v. Novopharm Ltd.</i> (F.C.A.), 27457, *02 20.4.00	584(00)	738(00)
<i>Glengarry Bingo Association v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 27166, *02 27.4.00	593(00)	762(00)
<i>Godbout c. Municipalité de la paroisse de St-Pie</i> (Qué.), 27428, *01 11.5.00	591(00)	885(00)
<i>Godin v. Premier Salon International Inc.</i> (N.B.), 28019, *A	1326(00)	
<i>Golden v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27547, *03 23.3.00	143(00)	553(00)
<i>Golden Pan Building Products Inc. v. Browne of Canada Ltd.</i> (Ont.), 28000, *A	1225(00)	
<i>Goohsen v. The Queen</i> (Sask.), 27926, *01 21.9.00	1355(00)	1513(00)
<i>Gorenko v. The Queen</i> (Qué.), 27266, *03 27.1.00	1965(99)	155(00)
<i>Gordon v. Winnipeg Canoe Club</i> (Man.), 27358, *02 30.3.00	442(00)	601(00)
<i>Gordon Glaves Holdings Ltd v. Care Corporation of Canada Ltd.</i> (Ont.), 28086, *A	1449(00)	
<i>Gosselin c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 27418, *04 1.6.00	729(00)	1020(00)
<i>Grabowski v. Joint chiropractic Professional Review Committee</i> (Sask.), 28067, *A	1444(00)	
<i>Gramaglia v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27729, *02 5.10.00	1350(00)	1622(00)
<i>Grant v. The Queen</i> (Ont.), 27243, *B	1151(99)	
<i>Great Lakes Power Ltd. v. Regional Assessment Commissioner, Region No. 31</i> (Ont.), 27532, *02 8.6.00	790(00)	1088(00)
<i>Greater Europe Mission (Canada) v. The Queen</i> (F.C.A.), 27696, *01 24.8.00	1242(00)	1405(00)
<i>Greenwood v. Hickson</i> (Sask.), 27807, *B	1372(00)	
<i>Greyhound Canada Transportation Corp. v. Brzozowski</i> (B.C.), 28097, *A	1592(00)	
<i>Groleau-Roberge c. Paradis</i> (Qué.), 27591, *B	866(00)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Gronnerud v. Gronnerud</i> (Sask.), 27993, *A	1225(00)	
<i>Grossman v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 27610, *03 17.2.00	142(00)	310(00)
<i>Groupe Forex Inc. v. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 28027, *A	1440(00)	
<i>Guindon c. Lortie et Martin Ltée</i> (Qué.), 27954, *A	1157(00)	
<i>Guignard c. Ville de Saint-Hyacinthe</i> (Qué.), 27704, *04 28.9.00	1257(00)	1528(00)
<i>Guilbault v. Investors Group Trust Co.</i> (Ont.), 27613, *02 10.8.00	1077(00)	1390(00)
<i>Guyot c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27739, *01 8.6.00	947(00)	1085(00)
<i>H.K. c. La Direction de la protection de la jeunesse</i> (Qué.), 27745, *01 13.4.00	543(00)	666(00)
<i>Hall v. Melna</i> (Man.), 28034, *A	1328(00)	
<i>Halteren v. Wilhelm</i> (B.C.), 27786, *B	1368(00)	
<i>Hammell v. Friesen</i> (B.C.), 27200, *01 27.1.00	11(00)	151(00)
<i>Hanmore v. Hanmore</i> (Alta.), 27858, *A	784(00)	
<i>Harel c. Montambault</i> (Qué.), 27517, *02 8.6.00	787(00)	1083(00)
<i>Hart v. The Queen</i> (N.S.), 27784, *01 31.8.00	1236(00)	1483(00)
<i>Harvey v. The Queen in Right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 27849, *A	722(00)	
<i>Hayat v. Faculty of Dentistry, University of Toronto</i> (Ont.), 27698, *02 28.9.00	1247(00)	1526(00)
<i>Haley v. Thompson</i> (Sask.), 28106, *A	1594(00)	
<i>Hettema Inc. v. Claude & Conrad Toner Ltd.</i> (N.B.), 27755, *02 28.9.00	1258(00)	1528(00)
<i>Hibbert v. The Queen</i> (B.C.), 28021, *A	1596(00)	
<i>Highland Park Financial Inc. v. Chalmers</i> (Man.), 27920, *B	1600(00)	
<i>Hill v. Minister of Small Business, Tourism and Culture</i> (B.C.), 27801, *02 The application for leave to appeal entitled “constitutional application” is granted. The application for leave to appeal entitled “statutory interpretation application” is dismissed with costs. 17.8.00 La demande d’autorisation d’appel intitulée “demande relative à une question constitutionnelle” est accueillie. La demande d’autorisation d’appel intitulée “demande relative à une question d’interprétation législative” est rejetée avec dépens.	1162(00)	1398(00)
<i>Hnatiw v. Scamstad</i> (Sask.), 27601, *01 5.10.00	1460(00)	1613(00)
<i>Hoang v. The Queen</i> (B.C.), 28014, *A	1229(00)	
<i>Hogan v. Attorney General of Newfoundland</i> (Nfld.), 27865, *B	1604(00)	
<i>Holdbrook v. Emeneau</i> (N.S.), 27957, *A	1157(00)	
<i>Hollick v. City of Toronto</i> (Ont.), 27699, *03 21.9.00	1249(00)	1522(00)
<i>Hongkong Bank of Canada v. Micron Construction Ltd.</i> (B.C.), 27867, *B	1598(00)	
<i>Hoover v. Edwards</i> (Ont.), 28108, *A	1594(00)	
<i>Hospital Employees’ Union v. Children and Women’s Health Centre</i> (B.C.), 27873, *B	1466(00)	
<i>Housen v. Rural Municipality of Shellbrook No. 493</i> (Sask.), 27826, *B	1607(00)	
<i>Huard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 27530, *B	1966(99)	
<i>Hughes Communications Inc.</i> (28070), *A	1446(00)	
<i>Hurst v. The Queen</i> (B.C.), 27919, *01 21.9.00	1341(00)	1502(00)
<i>Hydro-Québec c. Ville de Hampstead</i> (Qué.), 27883, *B	1265(00)	
<i>Hynes v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27443, *03 27.1.00	1816(99)	149(00)
<i>Imperial Oil Ltd. v. Lloyd</i> (Alta.), 27744, *B	1263(00)	
<i>Insurance Corporation of British Columbia v. Bevacqua</i> (B.C.), 27614, *02 22.6.00	1006(00)	1181(00)
<i>Interboro Mutual Indemnity Insurance Co. v. Guardian Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27431, *02 11.5.00	724(00)	870(00)
<i>Isert v. Santos</i> (B.C.), 27190, *02 17.2.00	93(00)	300(00)
<i>J.H. v. The Queen</i> (Ont.), 27670, *01 25.5.00	596(00)	969(00)
<i>Jabarianha v. The Queen</i> (B.C.)(Crim.), 27725, *03 8.6.00	944(00)	1081(00)
<i>Jacko v. The Queen</i> (Alta.), 28109, *A	1594(00)	
<i>Jackson v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 28141, *A	1597(00)	
<i>Jagna Limited c. Techno Bloc Inc.</i> (C.A.F.), 27657, *01 10.8.00	1235(00)	1385(00)
<i>Jaworski v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 28052, *A	1327(00)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Jazairi v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 27500, *02 3.5.00	658(00)	795(00)
<i>Jhajj v. The Queen</i> (B.C.), 27647, *02 22.6.00	1007(00)	1182(00)
<i>Joly v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27715, *01 24.8.00	1168(00)	1407(00)
<i>Johnson-Paquette v. The Queen</i> (F.C.A.), 27966, *05 15.8.00	1222(00)	1435(00)
<i>Johnston v. Johnston</i> (Ont.), 27911, *02 17.8.00	1231(00)	1401(00)
<i>Jones v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 27778, *02 10.8.00	1166(00)	1382(00)
<i>Jordan v. Salgado de Leon</i> (Sask.), 27404, *02 17.2.00	134(00)	302(00)
<i>Jorgensen c. Crédit M.P. Ltée</i> (Qué.), 27560, *02 8.6.00	949(00)	1086(00)
<i>Jules v. The Queen in Right of British Columbia</i> (B.C.), 28071, *A	1444(00)	
<i>Jumelle c. Soloway</i> (Man.), 27701, *02 13.4.00	450(00)	673(00)
<i>K.M.C. v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27731, *01 22.6.00	988(00)	1172(00)
<i>Kadar v. Kadar</i> (Ont.) 28018, *A	1595(00)	
<i>Kadziołka v. Royal Bank of Canada</i> (Sask.), 27220, *02 17.2.00	747(99)	303(00)
<i>Kajat v. The Ship "Arctic Taglu"</i> (F.C.A.), 27857, *B	1473(00)	
<i>Kakfwi v. The Queen</i> (F.C.A.) (B.C.), 27577, *02 8.6.00	944(00)	1081(00)
<i>Kalashnikoff v. The Queen</i> (B.C.), 27803, *B	1241(00)	
<i>Kapoor v. The Queen</i> (Sask.), 28054, *A	1444(00)	
<i>Karamouzos v. John and Jane Doe</i> (B.C.), 27780, *01 20.4.00	658(00)	752(00)
<i>Katriuk v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27741, *02 11.5.00	723(00)	869(00)
<i>Kebe c. Agbor</i> (Qué.), 27612, *02 3.8.00	998(00)	1378(00)
<i>Kelemen v. El-Homeira</i> (Ont.), 27693, *02 14.9.00	1329(00)	1488(00)
<i>Kelly v. The Queen</i> (Ont.), 28007, *A	1229(00)	
<i>Ken Toby Ltd. v. British Columbia Buildings Corp.</i> (B.C.), 27326, *02 17.2.00	133(00)	304(00)
<i>Kerr v. The Queen</i> (B.C.), 27943, *01 5.10.00	1362(00)	1625(00)
<i>Khader v. The Queen</i> (Ont.), 27986, *A	1447(00)	
<i>Khan v. The Queen</i> (Ont.), 27737, *01 10.8.00	1163(00)	1381(00)
<i>Kiloh v. The Queen</i> (F.C.A.), 27511, *02 23.3.00	375(00)	550(00)
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 27322, *01 27.1.00	17(00)	153(00)
<i>Kilkanis v. Allstate Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27309, *02 13.4.00	388(00)	670(00)
<i>Kimberly-Clark Nova Scotia v. Nova Scotia Woodlot Owners and Operators Association</i> (N.S.), 27832, *A	719(00)	
<i>King v. Board of Commissioners of Public Utilities</i> (Nfld.), 27990, *A	1227(00)	
<i>Kinkartz v. Kinkartz</i> (Ont.), 27689, *02 13.4.00	390(00)	673(00)
<i>Klapstein v. Alberta Mortgage and Housing Corp.</i> (Alta.), 28102, *A	1593(00)	
<i>Klein v. Decock</i> (Alta.), 27980, *A	1224(00)	
<i>Kleven v. The Queen</i> (B.C.), 27586, *01 21.9.00	1342(00)	1502(00)
<i>Kloepfer v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 27453, *01 10.8.00	1075(00)	1389(00)
<i>Koch v. Hydro Québec</i> (Qué.), 28077, *A	1447(00)	
<i>Kosikar v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27604, *01 13.4.00	386(00)	668(00)
<i>Kovacevic v. The Queen</i> (B.C.), 27886, *01 21.9.00	1250(00)	1499(00)
<i>KPMG v. Montreal Trust Co.</i> (Ont.), 27959, *A	1158(00)	
<i>Ku v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27466, *01 27.4.00	592(00)	761(00)
<i>L.K.W. v. The Queen</i> (28036), *A	1443(00)	
<i>Lackowiak v. Maple Engineering & Construction Canada</i> (Ont.), 27562, *02 8.6.00	749(00)	1086(00)
<i>Lafrentz v. Michel</i> (Alta.), 27234, *02 24.2.00	202(00)	352(00)
<i>Lamerton & Associates Professional Surveyors v. Quinn</i> (Y.T.), 27746, *02 14.9.00	1346(00)	1496(00)
<i>Lamy c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 27311, *02 6.4.00	350(00)	616(00)
<i>Lansdowne v. Pensa & Associates</i> (Ont.), 27842, *02 5.10.00	1467(00)	1619(00)
<i>Lang v. Naccarato</i> (Ont.), 28142, *A	1597(00)	
<i>Langlois c. La Reine</i> (Qué.), 27430, *02 15.6.00	996(00)	1133(00)
<i>Lanteigne c. La Reine</i> (Crim.)(N.-B.), 27528, *01 27.1.00	15(00)	162(00)
<i>Laplante v. Fortin</i> (Ont.), 27885, *B	1606(00)	
<i>Lapointe v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26578, *06 The case is remanded to the Court		

of Appeal of Alberta to be reconsidered in accordance with the decision of this Court in <i>Her Majesty the Queen v. Thomas Andrew Bunn</i> (Crim.)(Man.)(26339), <i>Her Majesty the Queen v. Jeromie Keith D. Proulx</i> (Crim.)(Man.)(26376), <i>Her Majesty the Queen v. R.A.R.</i> (Crim.)(Man.)(26377), <i>Her Majesty the Queen v. R.N.S.</i> (Crim.)(B.C.)(26462), <i>Her Majesty the Queen v. L.F.W.</i> (Crim.)(Nfld.)(26329)./L' affaire est renvoyée à la Cour d' Appel de l' Alberta pour réexamen conformément à l' arrêt de notre Cour dans <i>Sa Majesté la Reine c. Thomas Andrew Bunn</i> (Crim.)(Man.)(26339), <i>Sa Majesté la Reine c. Jeromie Keith D. Proulx</i> (Crim.)(Man.)(26376), <i>Sa Majesté la Reine c. R.A.R.</i> (Crim.)(Man.)(26377), <i>Sa Majesté la Reine c. R.N.S.</i> (Crim.)(B.C.)(26462), <i>Sa Majesté la Reine c. L.F.W.</i> (Crim.)(T.-N.)(26329) 3.2.00.	1134(98)	209(00)
<i>Larose c. Fleury</i> (Qué.), 28011, *A	1228(00)	
<i>Laufer v. Bucklaschuk</i> (Man.), 27761, *02 14.9.00	1331(00)	1488(00)
<i>Laurendeau c. La Reine</i> (Qué.), 27563, *02 20.1.00	2011(99)	102(00)
<i>Lavoie v. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.), 27427, *04 25.5.00	591(00)	968(00)
<i>Law c. La Reine</i> (N.-B.), 27870, *04 5.10.00	1361(00)	1624(00)
<i>Lawpost, a division of Legal Research Consultants Inc. v. New Brunswick</i> (N.B.), 27683, *02 17.8.00	1160(00)	1397(00)
<i>Lay v. Lay</i> (Ont.), 28051, *A	1441(00)	
<i>Lazeo v. The Queen</i> (B.C.), 27830, *01 21.9.00	1357(00)	1515(00)
<i>Ledoux c. La Reine</i> (Qué.), 27808, *02 5.10.00	1454(00)	1616(00)
<i>Lebrun c. La Reine</i> (Qué.), 27618, *01 28.9.00	1337(00)	1531(00)
<i>Lenhardt v. The Queen</i> (B.C.), 27396, *02 17.2.00	138(00)	306(00)
<i>Létourneau c. Garantie, Compagnie d'assurance de l'Amérique du Nord</i> (Qué.), 27877, *02 5.10.00	1363(00)	1627(00)
<i>Lévesque c. Commission des lésions professionnelles</i> (Qué.), 27535, *02 1.6.00	862(00)	1021(00)
<i>Lévesque Automobile Ltée c. Denis</i> (Qué.), 27730, *02 31.8.00	1245(00)	1479(00)
<i>Lewis Energy Management Inc. v. MacKinnon</i> (Ont.), 27294, *02 2.3.00	204(00)	393(00)
<i>L'Heureux c. Fortin</i> (Qué.), 27350, *02 20.4.00	493(00)	747(00)
<i>Liao v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 27840, *02 5.10.00	1354(00)	1612(00)
<i>Lim v. Lim</i> (B.C.), 27635, *01 29.6.00	1068(00)	1268(00)
<i>Locke c. City of Calgary</i> (Alta.), 27385, *02 23.3.00	208(00)	559(00)
<i>Longley v. The Queen</i> (B.C.), 27927, *A	1116(00)	
<i>Long Lake 58 First Nation v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 27950, *B	1469(00)	
<i>Lopez v. The Queen</i> (N.B.), 27971, *01 5.10.00	1461(00)	1617(00)
<i>Lord v. Maritime Life Assurance Co.</i> (Ont.), 27630, *02 23.3.00	146(00)	556(00)
<i>Lord (Mario) v. Attorney General of Québec</i> (Qué.), 28060, *A	1443(00)	
<i>Lord (Mario) v. Attorney General of Québec</i> (Qué.), 28074, *A	1444(00)	
<i>Lortie c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles</i> (Qué.), 27331, *02 2.3.00	204(00)	394(00)
<i>Lowe v. Canadian Pacific Ltd.</i> (N.S.), 27533, *02 11.5.00	664(00)	889(00)
<i>Luke v. The Queen</i> (Ont.), 28131, *A	1596(00)	
<i>Luscar Ltd. v. Smoky River Coal Ltd.</i> (Alta.), 27432, *05 12.1.00	1317(99)	113(00)
<i>M.E.P. c. K.R.O.</i> (Qué.), 27602, *02 27.1.00	8(00)	160(00)
<i>M.T. c. Dubé</i> (Qué.), 28110, *A	1594(00)	
<i>MacDonald v. The Queen</i> (N.S.), 28048, *A	1327(00)	
<i>MacDonell c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 28092, *A	1592(00)	
<i>Mach v. The Queen</i> (Ont.), 27674, *01 20.4.00	586(00)	749(00)
<i>MacInnes v. The Queen</i> (Ont.), 27899, *01 5.10.00	1348(00)	1620(00)
<i>MacMaster v. Corporaion of the Regional Municipality of York</i> (Ont.), 27983, *A	1225(00)	
<i>MacPherson (Kenneth) v. The Queen</i> (Ont.), 27616, *01 14.9.00	1262(00)	1492(00)
<i>MacPherson (Paul) v. Adga Systems International Inc.</i> (Ont.), 27184, *02 6.4.00	485(00)	608(00)
<i>Madsen v. The Queen</i> (F.C.A.) 27473, *02 11.5.00	598(00)	887(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Magda v. St. Catharines Standard, a division of Southam Inc.</i> (Ont.), 27420, *02 20.4.00	585(00)	739(00)
<i>Mailloux c. Revenu Canada</i> (C.A.F.) 28072, *A	1444(00)	
<i>Mankwe c. La Reine</i> (Qué.), 27791, *B	1247(00)	
<i>Marcoux v. Bouchard</i> (Qué.), 27554, *04 15.6.00	948(00)	1130(00)
<i>Maritimes and Northeast Pipeline Management Ltd. v. Union of Nova Scotia Indians</i> (F.C.A.), 27262, *01 17.2.00	135(00)	302(00)
<i>Markel Insurance Co. of Canada v. Azevedo</i> (Alta.), 27663, *B	1069(00)	
<i>Martel c. La Reine</i> (Qué.), 27907, *01 21.9.00	1356(00)	1513(00)
<i>Martelli c. Commission des affaires sociales</i> (Qué.), 27811, *02 14.9.00	1335(00)	1493(00)
<i>Martens v. Gulfstream Resources Canada Ltd.</i> (Alta.), 27638, *02 29.6.00	1072(00)	1271(00)
<i>Market News Publishing Inc. v. Southam Inc</i> (B.C.), 27853, *02 21.9.00	1460(00)	1511(00)
<i>Martin v. Municipalité de la paroisse de St-Hubert</i> (Qué.), 27568, *02 6.7.00	1009(00)	1277(00)
<i>Martin (Joey) v. Director, Adult Forensic Psychiatric Services</i> (B.C.), 28094, *A	1449(00)	
<i>Masmarti c. Cohen</i> (Qué.), 27712, *02 25.5.00	855(00)	966(00)
<i>Mathers c. Sun Life Assurance Company of Canada</i> (B.C.), 27387, *02 16.3.00	349(00)	504(00)
<i>Mattel Canada Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27174, *03 16.3.00	10(00)	500(00)
<i>Mayer Diamond c. Surintendant des faillites</i> (Qué.), 27460, *02 25.5.00	728(00)	960(00)
<i>McCormack v. The Queen</i> (B.C.), 27793, *01 14.9.00	1252(00)	1485(00)
<i>McCorrister v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27677, *03 10.8.00	1079(00)	1392(00)
<i>McDonald v. Lesage</i> (Ont.), 27365, *01 2.3.00	205(00)	395(00)
<i>McKinley v. B.C. Tel</i> (B.C.), 27410, *03 20.4.00	488(00)	735(00)
<i>McKenzie Forest Products Inc. v. Tilberg</i> (Ont.), 27967, *A	1159(00)	
<i>Meidel v. The Queen</i> (B.C.), 27909, *B	1352(00)	
<i>Melville v. NBD Bank</i> (Ont.), 27754, *02 13.4.00	486(00)	675(00)
<i>Mennes (Emile) v. Attorney-General of Canada</i> (F.C.A.), 27588, *01 22.6.00	990(99)	1174(00)
<i>Mennes (Emile) v. Attorney-General of Canada</i> (Ont.), 27706, *02 11.5.00	725(00)	871(00)
<i>Merasty v. The Queen</i> (Sask.), 27756, *A	370(00)	
<i>Merck Frosst Canada Inc. v. Minister of National Health and Welfare</i> (F.C.A.), 27370, *02 17.2.00	96(00)	309(00)
<i>Merz v. The Queen</i> (Ont.), 27918, *01 5.10.00	1352(00)	1609(00)
<i>Metro-Can Construction Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 28133, *A	1597(00)	
<i>Metzner v. Metzner</i> (B.C.), 27529, *06 (The Court of Appeal having rendered its decision on the basis of the impact on custodial arrangements occasioned by the application of the <i>Federal Child Support Guidelines</i> , and under s. 17(6.2) of the <i>Divorce Act</i> , without the benefit of the judgment of this Court in <i>Francis v. Baker</i> , [1999] 3 S.C.R. 250, which provides for support corresponding to the actual conditions of the children, the matter is remanded to the Court of Appeal to be disposed of in accordance with the decision in <i>Francis v. Baker</i> /Étant donné que la Cour d'appel a rendu sa décision en fonction de l'incidence de l'application des <i>Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants</i> sur les modalités de la garde, et du par. 17(6.2) de la <i>Loi sur le divorce</i> , sans bénéficiaire de l'arrêt de notre Cour <i>Francis c. Baker</i> , [1999] 3 R.C.S. 250, qui prescrit une pension alimentaire correspondant aux conditions de vie réelles des enfants, l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel pour que celle-ci la tranche conformément à l'arrêt <i>Francis c. Baker</i>) 27.1.00	1910(99)	159(00)
<i>Midland Mortgage Corp. v. Jawl & Bundon</i> (B.C.), 27520, *02 6.7.00	946(00)	1276(00)
<i>Mil Systems v. Minister of Public Works and Government Services Canada</i> (F.C.A.), 28022, *B	1472(00)	
<i>Millette (Régent) c. Dagenais</i> (Qué.), 28045, *A	1441(00)	
<i>Millette (Régent) c. Individual Investment Corp.</i> (Qué.), 27585, *01 15.6.00	994(00)	1131(00)
<i>Millette (Régent) c. La Reine</i> (C.A.F.), 27605, *02 3.8.00	999(00)	1379(00)
<i>Minister of Environment Canada v. Information Commissioner of Canada</i> (F.C.A.),		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

27956, *A	1157(00)	
<i>Ministère des affaires municipales c. Communauté urbaine de Québec</i> (Qué.), 27455, *02 25.5.00	727(00)	959(00)
<i>Ministry of Finance v. Higgins</i> (Ont.), 27191, *02 20.1.00	1969(99)	105(00)
<i>Minors v. Toronto Sun Publishing Corp.</i> (Ont.), 27518, *02 25.5.00	790(00)	963(00)
<i>Mohammed v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.), 27690, *02 31.8.00	1243(00)	1478(00)
<i>Mole Construction Inc. c. Compagnie d'assurances Canadian Surety</i> (Qué.), 27643, *05 20.3.00	5(00)	567(00)
<i>Molson Breweries v. John Labatt Ltd</i> (F.C.A.), 27839, *02 14.9.00	1252(00)	1486(00)
<i>Monachino v. Liberty Mutual Fire Insurance Co.</i> (Ont.), 27902, *05 6.7.00	942(00)	1294(00)
<i>Monaghan v. Chester</i> (Ont.), 28081, *A	1447(00)	
<i>Monenco Ltd. v. Commonwealth Insurance Co.</i> (B.C.), 27258, *03 16.3.00	273(00)	502(00)
<i>Monopro Ltd. c. Montréal Trust</i> (Qué.), 27953, *A	1157(00)	
<i>Montreuil c. Directeur de l'État civil</i> (Qué.), 27621, *02 22.6.00	992(00)	1180(00)
<i>Morrill v. Krangle</i> (B.C.), 27891, *B	1601(00)	
<i>Morris v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27354, *01 30.3.00	447(00)	606(00)
<i>Morrison v. Society of Lloyd's</i> (N.B.), 27813, *02 5.10.00	1461(00)	1617(00)
<i>Morrow (Valerie) v. Constantini</i> (B.C.), 27332, *01 3.2.00	12(00)	212(00)
<i>Morrow (Valerie) v. Acedemy Mechanical Services Ltd.</i> (Alta.), 27531, *02 22.6.00	951(00)	1186(00)
<i>Morrow (Valerie) v. The Queen</i> (Alta.), 27441, *02 20.1.00	1911(99)	103(00)
<i>Mulligan v. The Queen</i> (Alta.), 27726, *01 17.8.00	1230(00)	1399(00)
<i>Mullings v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27710, *01 1.6.00	858(00)	1015(00)
<i>Musqueam Holdings Ltd. v. Assessor of Area #09-Vancouver</i> , 28032, *A	1328(00)	
<i>Nadeau v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27478, *01 27.1.00	1820(99)	164(00)
<i>N.M.P. v. The Queen</i> (N.S.), 27936, *A	1592(00)	
<i>Narvey v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27785, *02 10.8.00	1236(00)	1386(00)
<i>Nasser v. Mayer-Nasser</i> (Ont.), 27879, *02 10.8.00	1233(00)	1383(00)
<i>National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada v. Sun Life Insurance Co.</i> (Ont.), 28105, *A	1593(00)	
<i>Nelson (Terrance) v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 27594, *01 17.2.00	92(00)	300(00)
<i>Nelson (Vena) v. Lodin</i> (Ont.), 27437, *02 1.6.00	859(00)	1016(00)
<i>Nette v. The Queen</i> (B.C.), 27669, *03 25.5.00	589(00)	967(00)
<i>Nguiagain c. Ville de Québec</i> (Qué.), 27809, *A	581(00)	
<i>Nichols Gravel Ltd. v. Corporation of the Township of Delhi</i> (Ont.), 27720, *02 28.9.00	1333(00)	1524(00)
<i>Nikkanen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27645, *01 29.6.00	1071(00)	1270(00)
<i>Nishnawbe-Aski Nation v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 27950, *B	1469(00)	
<i>North West Company Inc. v. Construction General Labourers</i> (Nfld.), 27991, *A	1227(00)	
<i>Nourcy c. Compagnie d'Assurance-vie Transamerica du Canada</i> (Qué.), 27335, *02 23.3.00	207(00)	558(00)
<i>Nourhaghghi v. Toronto Hospital</i> (Ont.), 27425, *01 23.3.00	378(00)	552(00)
<i>Novak v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 27922, *A	987(00)	
<i>Nu-Pharm Inc. v. Merck & Co.</i> (F.C.A.), 27861, *02 22.6.00	1001(00)	1176(00)
<i>Oerlikon Aérospatiale Inc. c. La Reine</i> (C.A.F.), 27352, *02 11.5.00	545(00)	882(00)
<i>Offei-Tsumasi v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27749, *01 22.6.00	989(00)	1173(00)
<i>Oger c. Boulakia</i> (Ont.), 27681, *02 13.4.00	390(00)	672(00)
<i>O'Grady v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.) 27278, *01 23.12.99	1816(99)	21(00)
<i>O'Hagan v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27690, *02 31.8.00	1243(00)	1478(00)
<i>O'Neill c. Sirois</i> (Qué.) 27464, *05 10.2.00	1322(99)	316(00)
<i>Olszynko v. Larocque</i> (Ont.), 27665, *02 29.6.00	1069(00)	1269(00)
<i>Olympia Interiors Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27550, *02 20.1.00	1969(99)	105(00)
<i>Omari v. The Queen</i> (B.C.), 28049, *A	1443(00)	
<i>Ontario Power Generation Inc. v. Minister of Revenue</i> (Ont.), 27435, *02 6.4.00	541(00)	611(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Ordre des chiropraticiens du Québec c. Thomas</i> (Qué.), 27871, *A	898(00)	
<i>Osoyoos Indian Band v. Town of Oliver</i> (B.C.), 27408, *03 20.4.00	540(00)	736(00)
<i>Ouellet c. La Reine</i> (Qué.), 28064, *A	1441(00)	
<i>Pal v. Opoku</i> (Ont.), 28075, *A	1445(00)	
<i>Palmer v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 27574, *01 27.4.00	593(00)	761(00)
<i>Pan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27424, *03 27.1.00	2012(99)	150(00)
<i>Panduit Corp. v. Thomas & Betts Ltd.</i> (F.C.A.), 27789, *B	1365(00)	
<i>Paradis c. Gendreau</i> (Qué.), 27900,*A	902(00)	
<i>Paramount Resources Ltd. v. Metis Settlements Appeal Tribunal Existing Leases Land Access Panel</i> (Alta.), 27743, *05 26.6.00	296(00)	1294(00)
<i>Paramount Towing Ltd. v. Woodridge Lincoln Mercury Sales Ltd.</i> (Alta.), 28055, *A	1442(00)	
<i>Pardee Equipment Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 27165, *01 20.1.00	2013(99)	98(00)
<i>Paquet c. Les Banquets Fine-Gueule Inc.</i> (Qué.), 27569, *02 15.6.00	1787(99)	1136(00)
<i>Pascal c. Household Trust Co.</i> (Qué.), 27769, *A	371(00)	
<i>Patterson v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 27757, *B	1164(00)	
<i>Pattison v. Samos Investments Inc.</i> (B.C.), 28012, *A	1445(00)	
<i>Paul D'Aoust Construction Ltd. v. Markel Insurance Company of Canada</i> (Ont.), 27438, *03 10.8.00	1012(00)	1388(00)
<i>Pawar v. The Queen</i> (F.C.A.), 27578, *02 8.6.00	948(00)	1085(00)
<i>Penfold v. The Queen</i> (Alta.), 27794, *01 17.8.00	1241(00)	1404(00)
<i>Penty v. The Law Society of British Columbia</i> (B.C.), 27676, *02 3.8.00	1121(00)	1376(00)
<i>Perera v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 28114, *A	1594(00)	
<i>Performance Industries Ltd. v. Sylvan Lake Golf & Tennis Club Ltd.</i> (Alta.), 27934, *04 6.7.00	1171(00)	1278(00)
<i>Perron c. Ministre du Revenu national</i> (C.A.F.), 28121, *A	1595(00)	
<i>Persaud v. The Queen</i> (Ont.), 27771, *B	1259(00)	
<i>Pérusse v. Ministère du Revenu national</i> (Qué.), 27835, *B	1455(00)	
<i>Pham v. The Queen</i> (B.C.), 27572, *01 6.4.00	489(00)	612(00)
<i>Phillips v. R. D. Realty Ltd.</i> (Ont.), 27566, *02 1.6.00	860(00)	1017(00)
<i>Pimentel v. The Queen</i> (Man.), 27931, *A	1449(00)	
<i>Placements R.I.O. Inc. c. La Reine</i> (Qué.), 27454, *02 25.5.00	728(00)	960(00)
<i>Poulin c. Solidarité, Compagnie d'assurance sur la vie</i> (Qué.), 27303, *01 27.1.00	1751(99)	156(00)
<i>Premier Horticulture Ltée c. Lévesque</i> (Qué.), 27654, *B	1164(00)	
<i>Presteve Foods Ltd. v. The Queen</i> (Ont.), 28119, *A	1595(00)	
<i>Prévost-Masson c. Perras</i> (Qué.), 27623, *04 22.6.00	1010(00)	1184(00)
<i>Privacy Commissioner v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27846, *03 17.8.00	1232(00)	1401(00)
<i>Procureur général du Canada c. Lord</i> (Qué.), 27989, *A	1226(00)	
<i>Procureur général du Canada c. Thibault</i> (C.A.F.), 27445, *02 20.4.00	379(00)	740(00)
<i>Procureure générale du Québec c. Le Camp Watchichou Inc.</i> (Qué.), 27463, *02 La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens sur la requête seulement./The application for leave to appeal is dismissed with costs on the leave application only. 8.6.00	857(00)	1091(00)
<i>Procureure générale du Québec c. Raymond, Chabot Inc.</i> (Qué.), 27653, *02 14.9.00	1345(00)	1495(00)
<i>Procureure générale du Québec c. Ville de l'Île Bizard</i> (Qué.), 27651, *B	1347(00)	
<i>Provincial Superior v. Health Services Restructuring Commission</i> (Ont.), 27475, *02 17.2.00	202(00)	305(00)
<i>Public Service Alliance of Canada v. Attorney General of Canada</i> , (F.C.A.), 27901, *B	1604(00)	
<i>Pumice v District of Squamish</i> (B.C.), 28085, *A	1447(00)	
<i>Quinlan v. The Queen in Right of Newfoundland</i> (Nfld.), 27510, *B	732(00)	
<i>R. v. B.J.S.</i> (B.C.), 27847, *01 21.9.00	1364(00)	1505(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>R. v. B.J.S. (B.C.)</i> , 27976, *01 21.9.00	1364(00)	1505(00)
<i>R. c. Bolduc (Crim.)</i> (Qué.), 27580, *01 13.4.00	387(00)	669(00)
<i>R. c. Cinous (Qué.)</i> , 27788, *B	1253(00)	
<i>R. v. Denton (Crim.)</i> (Qué.), 27579, *03 11.5.00	448(00)	875(00)
<i>R. v. Dew (Crim.)</i> (Man.), 27017, *01 27.1.00	202(99)	148(00)
<i>R. v. Diu (Ont.)</i> , 28084, *A	1448(00)	
<i>R. v. Dudley (F.C.A.)</i> , 27869, *A	898(00)	
<i>R. v. First Vancouver Finance (Sask.)</i> , 28062, *A	1441(00)	
<i>R. v. Fournier (Qué.)</i> , 27866, *B	1366(00)	
<i>R. v. Groot (Crim.)</i> (Ont.), 26929, 4.3.99 (The application for leave to cross-appeal is dismissed/la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée)	393(99)	
<i>R. v. Handy (Ont.)</i> , 27996, *A	1325(00)	
<i>R. v. Harris (F.C.A.)</i> , 28041, *B	1602(00)	
<i>R. v. Hoyles (Crim.)</i> (Nfld.), 27678, *01 15.6.00	864(00)	1134(00)
<i>R. c. Kébreau (Crim.)</i> (Qué.), 27114, *01 27.1.00	667(99)	148(00)
<i>R. v. Lavallee (Alta.)</i> , 27852, *A	722(00)	
<i>R. v. Mafi (B.C.)</i> , 27856, *01 5.10.00	1351(00)	1609(00)
<i>R. c. Maxwell (Crim.)</i> (Qué.), 27759, *01 29.6.00	1071(00)	1269(00)
<i>R. v. McIntosh (Ont.)</i> , 27768, *01 10.8.00	1010(00)	1386(00)
<i>R. v. Mentuck (Crim.)</i> (Man.), 27738, *03 25.5.00	439(00)	958(00)
<i>R. c. Parent (Crim.)</i> (Qué.), 27652, *02 20.4.00	542(00)	747(00)
<i>R. v. Peters (Crim.)</i> (Qué.), 27581, *03 11.5.00	449(00)	877(00)
<i>R. v. Rulli (Crim.)</i> (Ont.), 27338, *01 27.1.00	2015(99)	166(00)
<i>R. v. Sheppard (Nfld.)</i> , 27439, *03 17.8.00	1011(00)	1404(00)
<i>R. v. Singleton (F.C.A.)</i> , 27477, *03 20.4.00	488(00)	735(00)
<i>R. v. Walls (F.C.A.)</i> , 27724, *03 14.9.00	1332(00)	1490(00)
<i>R. v. Ward (Nfld.)</i> , 27717, *03 29.6.00	1123(00)	1274(00)
<i>R. v. Williamson (Ont.)</i> , 27921, *01 28.9.00	1264(00)	1531(00)
<i>R. v. Wren (Ont.)</i> , 27912, *B	1348(00)	
<i>R. in right of Alberta v. Alberta Provincial Judges' Association (Alta.)</i> , 27516, *02 8.6.00	791(00)	1089(00)
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Beadle (B.C.)</i> , 27318, *01 11.5.00	494(00)	878(00)
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Davies (B.C.)</i> , 27318, *01 11.5.00	494(00)	878(00)
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Rumley (B.C.)</i> , 27721, *03 28.9.00	1258(00)	1529(00)
<i>R. in right of the Province of New Brunswick v. Mackin (N.B.)</i> , 27722, *04 22.6.00	1001(00)	1176(00)
<i>Rahall v. Superintendent of Financial Institutions (Ont.)</i> , 27648, *02 10.8.00	1011(00)	1387(00)
<i>Ramlall v. Ontario International Medical Graduate Program (Ont.)</i> , 27444, *02 23.3.00	145(00)	555(00)
<i>Rauw v. The Queen (F.C.A.)</i> , 27688, *02 22.6.00	1005(00)	1179(00)
<i>Razac v. Lehrer (Qué.)</i> , 27552, *01 1.6.00	864(00)	1022(00)
<i>Rearidon v. The Queen (Crim.)</i> (Ont.), 27708, *01 25.5.00	854(00)	964(00)
<i>Reeves v. Arsenalault (P.E.I.)</i> , 27086, *02 20.4.00	588(00)	751(00)
<i>Representative Counsel for the Charitable Objects of the Christian Brothers of Ireland in Canada v. Christian Brothers of Ireland in Canada (Ont.)</i> , 27958, *A	1158(00)	
<i>Resman Holdings Ltd. v. The Queen (F.C.A.)</i> , 28080, *A	1447(00)	
<i>Rhee v. The Queen (B.C.)</i> , 27863, *01 21.9.00	1251(00)	1499(00)
<i>Rhys-Jones v. Rhys-Jones (Ont.)</i> , 28017, *B	1605(00)	
<i>Richelieu Métal Inc. v. Éditions Le Canada Français Ltée (Qué.)</i> , 27409, *02 13.4.00	288(00)	671(00)
<i>Rideout v. The Queen (Nfld.)</i> , 27675, *01 3.8.00	997(00)	1378(00)
<i>Ritchie v. Sun Life Assurance Co. of Canada (B.C.)</i> , 27944, *A	1065(00)	
<i>Roberts v. The Queen (F.C.A.)</i> , 27641, *B	1070(00)	

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Robertson v. Orrin Hart executor for Maurice Rupert King (Alta.)</i> , 28044, *A	1440(00)	
<i>Robertson v. Ontario Human Rights Commission (Ont.)</i> , 27514, *02 11.5.00	596(00)	886(00)
<i>Robitaille c. Sa Majesté la Reine (Qué.)</i> , 28061, *A	1327(00)	
<i>Rodrigue c. Procureur général du Québec (Qué.)</i> , 26884, *A	1657(98)	
<i>Roles v. 306972 Saskatchewan Ltd. (Sask.)</i> , 27864, *A	784(00)	
<i>Romkey v. The Queen (F.C.A.)</i> , 27777, *02 5.10.00	1354(00)	1611(00)
<i>Rosati v. Liakus (Ont.)</i> , 27719, *02 21.9.00	1451(00)	1509(00)
<i>Rosen v. The Queen (F.C.A.)</i> , 27903, *B	1476(00)	
<i>Roy v. The Queen (Ont.)</i> , 27650, *05 21.12.99	87(00)	113(00)
<i>Royal Shirt Co. v. Ontario Labour Relations Board (Ont.)</i> , 27412, *02 11.5.00	497(00)	882(00)
<i>Ruby v. The Solicitor General (F.C.A.)</i> , 28029, *A	1328(00)	
<i>Ruggeberg v. Bancomer, S.A. (Ont.)</i> , 27344, *02 16.3.00	347(00)	499(00)
<i>Ruman v. Municipal Corporation of the City of Yellowknife (N.W.T.)</i> , 27974, *A	1226(00)	
<i>Russell v. The Queen (Ont.)</i> , 27732, *03 25.5.00	663(00)	969(00)
<i>Ruttan v. The Queen (Ont.)</i> , 27736, *01 3.8.00	996(00)	1377(00)
<i>Ryan v. T. Eaton Co. (F.C.A.)</i> , 27884, *A	901(00)	
<i>S. (B.) v. Director of Child, Family and Community Service (B.C.)</i> , 27048, *A	779(99)	
<i>Sagaz Industries Canada Inc. v. 671122 Ontarion Ltd. (Ont.)</i> , 27820, *A	655(00)	
<i>Sam Lévy & Associés Inc. c. 2858-4665 Québec Inc. (Qué.)</i> , 27327, *02 20.1.00	2011(99)	102(00)
<i>Sandhu v. College of Physicians & Surgeons of Manitoba (Man.)</i> , 27904, *B	1599(00)	
<i>Sarvanis v. The Queen in right of Canada (F.C.A.)</i> , 27796, *04 5.10.00	1372(00)	1629(00)
<i>Saskatchewan Wheat Pool v. The Queen (F.C.A.)</i> , 27346, *02 13.4.00	450(00)	674(00)
<i>Saskferco Products Inc. v. Wellington Insurance Co. (Sask.)</i> , 27218, *02 17.2.00	133(00)	301(00)
<i>Satellite Transmissions Systems Inc. v. Spar Aerospace Ltd. (Que.)</i> , 28070, *A	1446(00)	
<i>Sauve v. The Chief Electoral Officer of Canada (F.C.A.)</i> , 27677, *03 10.8.00	1079(00)	1392(00)
<i>Sawyer c. La Reine (Qué.)</i> , 27115, *A	329(99)	
<i>Scarborough Muslim Association v. Hussain (Ont.)</i> , 28123, *A	1596(00)	
<i>Schepanow v. The Queen in right of Ontario (F.C.A.)</i> , 27733, *02 28.9.00	1238(00)	1525(00)
<i>Schiavone v. Canadian Imperial Bank of Canada (Ont.)</i> , 27915, *A	986(00)	
<i>Schwartz (Succession) c. Zerbisias (Qué.)</i> , 27855, *02 5.10.00	1350(00)	1622(00)
<i>Schweneke v. The queen in right of Ontario (Ont.)</i> , 27848, *B	1603(00)	
<i>Scott (Douglas) v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 27587, *01 30.3.00	440(00)	599(00)
<i>Scott (Yvette) v. Continental Insurance Co. of Canada (Ont.)</i> , 27573, *02 22.6.00	1008(00)	1183(00)
<i>Scottish & York Insurance Co. v. Somersall (Ont.)</i> , 27851, *A	722(00)	
<i>Sekhon v. The Queen (B.C.)</i> , 27647, *02 22.6.00	1006(00)	1182(00)
<i>Selman v. Samos Investmens Inc. (B.C.)</i> , 28012, *A	1446(00)	
<i>Serin Holdings Ltd. v. The Queen (F.C.A.)</i> , 27499, *02 18.5.00	786(00)	907(00)
<i>Serré c. La Reine (Crim.)(Qué.)</i> , 27470, *01 27.1.00	1964(99)	154(00)
<i>Seven-up Canada Inc. v. Fasken Campbell Godfrey (Ont.)</i> , 27825, *02 21.9.00	1451(00)	1508(00)
<i>Seward v. The Queen (Crim.)(B.C.)</i> , 27298, *01 9.3.00	297(00)	453(00)
<i>Shalala v. The Queen (N.B.)</i> , 27810, *01 28.9.00	1338(00)	1532(00)
<i>Shearing v. The Queen (Crim.)(B.C.)</i> , 27782, *B	1066(00)	
<i>Shell Oil Company v. Furlan (B.C.)</i> , 28145, *A	1597(00)	
<i>Sheppard v. Bank of Montreal (Sask.)</i> , 27407, *A	1200(99)	
<i>Sherriah v. The Queen in right of Canada (Y.T.)</i> , 27762, *03 10.8.00	1165(00)	1381(00)
<i>Shuman v. Ontario New Home Warranty Program (Ont.)</i> , 27256, *01 23.3.00	1262(00)	559(00)
<i>Sidbec-Dosco (ISPAT) Inc. c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Qué.)</i> , 27716, *02 31.8.00	1255(00)	1481(00)
<i>Sidbec-Dosco (ISPAT) Inc. c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Qué.)</i> , 27718, *02 31.8.00	1255(00)	1482(00)
<i>Silbernagel v. The Queen (B.C.)</i> , 27952, *01 5.10.00	1360(00)	1623(00)
<i>Simmons v. United States of America (Ont.)</i> , 27979, *01 14.9.00	1344(00)	1495(00)
<i>Simon (Christopher) v. Simon (Ont.)</i> , 27723, *02 13.4.00	389(00)	671(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Simon (Llewelyn) v. The Queen</i> (Ont.), 27345, *02 16.3.00	348(00)	503(00)
<i>Singh (Davinder) v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27747, *02 1.5.00	760(00)	793(00)
<i>Singh (Davinder) v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27491, *02 1.5.00	546(00)	793(00)
<i>Sloan v. Johnson</i> (Ont.), 27892, *B	1475(00)	
<i>Smith v. New Brunswick Human Rights Commission</i> (N.B.), 27596, *02 29.6.00	991(99)	1266(00)
<i>Smith (Bernadette) v. Co-operators General Insurance Co.</i> (Ont.), 27875, *B	1477(00)	
<i>Smith (Deborah) v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27844, *03 17.8.00	1232(00)	1402(00)
<i>Smith (Godwin) v. The Queen</i> (F.C.A.), 27878, *02 5.10.00	1353(00)	1611(00)
<i>Smith (Wilton Anthony) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 27802, *B	1125(00)	
<i>Smithkline Beecham Animal Health Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27850, *B	1474(00)	
<i>Snider v. Manitoba Association of Registered Nurses</i> (Man.), 27783, *01 21.9.00	1358(00)	1516(00)
<i>Société en commandite 2858-9893 Québec c. 2420-3242 Québec Inc.</i> (Qué.), 27673, *02 28.9.00	1339(00)	1533(00)
<i>Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada v. Canadian Association of Broadcasters</i> (F.C.A.), 27304, *02 6.4.00	349(00)	615(00)
<i>Sokolov v. Minister of Immigration and Citizenship</i> (F.C.A.)(Que.), 27328, *01 27.1.00	14(00)	167(00)
<i>Sokolov v. Ministry of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 27546, *01 8.6.00	792(00)	1089(00)
<i>Solis v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27947, *A	1065(00)	
<i>Solomon v. Workplace Safety and Insurance Board</i> (Ont.), 28025, *A	1448(00)	
<i>Solunac c. Ordre des médecins vétérinaires du Québec</i> (Qué.), 27636, *01 25.5.00	727(00)	959(00)
<i>Sound Contracting Ltd. v. City of Nanaimo</i> (B.C.), 28073, *A	1445(00)	
<i>Spencer v. Mansour's Ltd.</i> (N.S.), 28046, *A	1442(00)	
<i>Spire Freezers Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 27415, *03 20.4.00	587(00)	749(00)
<i>Spiterie v. Update Management Ltd.</i> (Ont.), 27521, *A	1222(00)	
<i>St-Jean v. Mercier</i> (Qué.), 27515, *04 8.6.00	863(00)	1084(00)
<i>St. Thomas More Collegiate Ltd v. Christian Brothers of Ireland in Canada</i> (Ont.), 27958, *A	1158(00)	
<i>Stanwick v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 27366, *05 10.3.00	20(00)	567(00)
<i>Stark v. The Queen</i> (Ont.), 27975, *A	1228(00)	
<i>Starkman v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 27551, *02 22.6.00	953(00)	1187(00)
<i>State Farm Mutual Automobile Insurance Co. v. Vijeyekumar</i> (Ont.), 27484, *02 3.5.00	659(00)	796(00)
<i>Steckmar National Realty & Investment Corp. v. Mirabelle</i> (Qué.), 27760, *02 5.10.00	1362(00)	1626(00)
<i>Stefanovic v. Sanseverino</i> (Ont.), 27978, *A	1224(00)	
<i>Stenset v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27465, *01 27.1.00	17(00)	152(00)
<i>Stevenson v. The Queen</i> (Sask.), 27620, *01 21.9.00	1459(00)	1510(00)
<i>Stewart v. The Queen</i> (F.C.A.), 27860, *04 14.9.00	1331(00)	1489(00)
<i>Stojanovic v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.), 27929, *A	1156(00)	
<i>Stone v. Wellington County Board of Education</i> (Ont.), 27389, *02 30.3.00	443(00)	602(00)
<i>Stromberg v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 27183, *01 27.1.00	10(00)	150(00)
<i>Susin v. Harper Haney and White</i> (Ont.), 27221, *02 20.1.00	1970(99)	106(00)
<i>Sun Life Assurance Company of Canada v. McIsaac</i> (B.C.), 27373, *02 23.12.99	1909(99)	22(00)
<i>Suresh v. Minister of Citizenship & Immigration</i> (F.C.A.), 27790, *04 25.5.00	904(00)	971(00)
<i>Sylvan Lake Gold & Tennis Club Ltd. v. Performance Industries Ltd.</i> (Alta.), 27934 **04 6.7.00	1171(00)	1278(00)
<i>Syndicat canadien de la Fonction publique, section locale 302 c. Ville de Verdun</i> (Qué.), 27461, *B	660(00)	
<i>Syndicat des employé(es) du C.E.V. d'Aylmer c. Pavillon du Parc</i> (Qué.), 27680, *02 10.8.00	1127(00)	1395(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Syndicat des fonctionnaires municipaux de Montréal SCFP – Section locale 429 c. Communauté urbaine de Montréal (Qué.), 27600, *02 15.6.00</i>	1961(99)	1132(00)
<i>Syndicat des travailleurs des pavillons jeunesse v. Boivert (Qué.), 27548, *02 1.6.00</i>	863(00)	1022(00)
<i>Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes c. Société canadienne des postes (Qué.), 27539, *B</i>	1073(00)	
<i>Syndicat national des employés municipaux de Pointe-Claire (CSN) c. Boivert (Qué.), 27987, *A</i>	1226(00)	
<i>Syndicat national des employés de l'aluminium d'Alma Inc. c. Fédération des syndicats du secteur de l'aluminium Inc. (Qué.), 27272, *A</i>	776(99)	
<i>Szabo v. United States of America (Ont.), 27787, *B</i>	1167(00)	
<i>Szasz v. Standard Trust Co. (Ont.), 27558, *02 Application for leave to appeal dismissed with costs to Standard Trust Co./Demande d'autorisation d'appel rejetée avec dépens en faveur de Standard Trust Co. 15.6.00</i>	866(00)	1135(00)
<i>T.V. v. The Queen (Ont.), 27556, *01 23.3.00</i>	375(00)	550(00)
<i>Tait v. Royal Insurance Company of Canada (N.S.), 27422, *02 20.4.00</i>	587(00)	750(00)
<i>Tamimi v. Toronto Hospital (Western Division) (Ont.), 27509, *02 3.5.00</i>	660(00)	796(00)
<i>Tawich Development Corp. v. Deputy Minister of Revenue (Que), 28033, *A</i>	1328(00)	
<i>Taylor v. Attorney General of Canada (F.C.A)(Ont.), 27889, *B</i>	1161(00)	
<i>Teahan v. The Queen (Ont.), 27999, , *A</i>	1595(00)	
<i>Tejani v. The Queen (Crim.)(Ont.), 27459, *01 23.3.00</i>	142(00)	553(00)
<i>Terra Energy Ltd. v. Kilborn Engineering Alberta Ltd. (Alta), 27341, *02 27.1.00</i>	1970(99)	165(00)
<i>Tews v. The Queen (Man.), 27734, *01 31.8.00</i>	1253(00)	1480(00)
<i>Thangarajan v. Minister of Citizenship & Immigration (F.C.A.), 27713, *B</i>	1127(00)	
<i>The Gazette c. Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier, section locale 145 (Qué.), 27753, *02 5.10.00</i>	1336(00)	1613(00)
<i>Thériault c. Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Qué.), 27624, *02 15.6.00</i>	995(00)	1133(00)
<i>Thiffault c. Caisse populaire St-Frédéric La Poudrière (Qué.), 27544, *02 1.6.00</i>	861(00)	1020(00)
<i>Thomas v. Alcan Aluminium Ltd. (B.C.), 27583, *02 3.8.00</i>	1119(00)	1374(00)
<i>Thomas-Robinson v. Song (Ont.), 27323, *02 27.1.00</i>	9(00)	161(00)
<i>Thyssen Canada Ltd. v. Mariana Maritime S.A. (F.C.A.), 27928, *B</i>	1606(00)	
<i>Tombran v. The Queen (Ont.), 27969, *A</i>	1223(00)	
<i>Toronto-Dominion Bank v. The Plessey Company (Ont.), 27570, *02 3.8.00</i>	999(00)	1379(00)
<i>Toronto-Dominion Bank v. Schumacher (Ont.), 27423, *02 20.1.00</i>	1967(99)	100(00)
<i>Total Leisure R.V. Manufacturing Ltd. v. Olympic Building Systems Ltd. (Man.), 27357, *01 6.4.00</i>	487(00)	610(00)
<i>Tourigny c. La Reine (Qué.), 27646, *05 11.1.00</i>	113(00)	113(00)
<i>Transcanada Pipelines Ltd. v. The Queen in right of Ontario (Ont.), 27950, *B</i>	1469(00)	
<i>Tremblay c. Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 57 (Qué.), 27965, *A</i>	1159(00)	
<i>Tremblay c. Ville de Forestville (Qué.), 27994, *A</i>	1227(00)	
<i>Trifox, Inc. v. Angoss II Partnership (Ont.), 27649, *02 10.8.00</i>	1079(00)	1393(00)
<i>Tri-Tex Co. c. Gideon (Qué.), 27575, *01 10.8.00</i>	1128(00)	1395(00)
<i>Trussler v. The Queen (F.C.A.), 27542, *02 1.6.00</i>	861(00)	1017(00)
<i>Tsioubris v. United States of America (Crim.)(Ont.), 27774, *03 2.3.00</i>	387(00)	398(00)
<i>Turmel c. La Reine (Crim.)(Qué.), 27752, *01 29.6.00</i>	1122(00)	1273(00)
<i>Twin City Mechanical v. The Queen in right of Ontario (Ont.), 27196, *02 17.2.00</i>	136(00)	305(00)
<i>Ulybel Enterprises Ltd. v. The Queen (Crim.)(Nfld.), 27543, the application for leave to appeal is dismissed and the application for leave to cross-appeal is granted, 23.3.00, la demande d'autorisation d'appel est rejetée et la demande d'autorisation d'appel incident est accordée</i>	144(00)	554(00)
<i>Union québécoise pour la conservation de la nature c. Brassard (Qué.), 27421, *02</i>		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

1.6.00	595(00)	1019(00)
<i>United Food and Commercial Workers Union, Local 832 (Man.)</i> , 27914, *A	986(00)	
<i>United Food and Commercial Workers, Local 319W. v. Coca-Cola Bottling Ltd.</i> (Sask.), 28057, *A	1442(00)	
<i>United Food and Commercial Workers, Local 1400 v. Real Canadian Superstore</i> (Sask.), 28058, *A	1442(00)	
<i>United States of America v. Cheema (B.C.)</i> , 27467, *B	1746(99)	
<i>United Transportation Union v. International Brotherhood of Locomotive Engineers</i> (F.C.A.), 27765, *02 21.9.00	1343(00)	1503(00)
<i>Vachon (Aimé) c. Commission des lésions professionnelles (Qué.)</i> , 28098, *A	1593(00)	
<i>Vachon (Danyèle) c. Ville de Montréal (Qué.)</i> , 27565, *02 15.6.00	993(99)	1130(00)
<i>Vachon (Réjean) c. Caisse Desjardins Lachine/St-Pierre (Qué.)</i> , 27703, *02 31.8.00	1254(00)	1480(00)
<i>VanDenburgh v. The Queen (B.C.)</i> , 28015, *01 21.9.00	1458(00)	1509(00)
<i>Van Bergen v. United States of America (Alta.)</i> , 28079, *A	1447(00)	
<i>Van de Perre v. Edwards (B.C.)</i> , 27897, *04 29.6.00	1129(00)	1276(00)
<i>Van Doosselaere v. Holt Cargo Systems Inc. (Qué.)</i> , 27905, *03 31.8.00	1239(00)	1484(00)
<i>Vancouver College Ltd. v. Christian Brothers of Ireland in Canada (Ont.)</i> , 27958, *A	1158(00)	
<i>Vanek v. Great Atlantic & Pacific Co. of Canada</i> , 27735, *B	1330(00)	
<i>Varma (Aditya) v. Canada Post Corporation (F.C.A.)</i> , 27662, *02 23.3.00	146(00)	557(00)
<i>Varma (Aditya) v. Canada Labour Relations Board (F.C.A.)</i> , 27836, *02 21.9.00	1450(00)	1507(00)
<i>Venturedyne Ltd. v. General Refractories Co. of Canada Ltd. (Ont.)</i> , 27310, *02 23.3.00	276(00)	560(00)
<i>Vigi Santé Ltée c. Procureur général du Québec (Qué.)</i> , 27351, *02 30.3.00	378(00)	602(00)
<i>Vik v. College of Physicians and Surgeons of the Province of Alberta (Alta.)</i> , 27359, *02 23.3.00	376(00)	551(00)
<i>Ville d'Amos c. Raymond, Chabot Inc. (Qué.)</i> , 27653, *02 14.9.00	1345(00)	1495(00)
<i>Ville de Beauport v. H.L.P. Société en commandite (Qué.)</i> , 27935, *A	1222(00)	
<i>Ville de Beaupré v. Station Mont Sainte-Anne Inc. (Qué.)</i> , 27938, *A	1226(00)	
<i>Ville de Chambly c. Dicaire (Qué.)</i> , 27924, *02 5.10.00	1463(00)	1619(00)
<i>Ville de l'Île Bizard c. Conseil scolaire de l'Île-de-Montréal (Qué.)</i> , 27651, *02 14.9.00	1347(00)	1497(00)
<i>Ville de Montréal c. Canderel Ltd. (Qué.)</i> , 27398, *02 13.4.00	490(00)	665(00)
<i>Ville de Montréal c. Samen Investments Inc. (Qué.)</i> , 27503, *01 25.5.00	788(00)	961(00)
<i>Ville de Sept-Îles c. Syndicat de la Fonction publique, section locale 2589 (Qué.)</i> 27291, *03 27.1.00	1909(99)	158(00)
<i>Walters v. Northland Bank (In Liquidation) (B.C.)</i> , 27293, *02 23.3.00	277(00)	561(00)
<i>Warsh v. International Freehold Financial Services Ltd. (Ont.)</i> , 27949, *A	1156(00)	
<i>Waterloo County Board of Education v. Kennedy (Ont.)</i> , 27481, *02 23.3.00	145(00)	556(00)
<i>Wawanesa Mutual Insurance Co. v. Brown (Sask.)</i> , 27945, *B	1664(00)	
<i>Web Offset Publications Ltd. v. Vickery (Ont.)</i> , 27505, *02 11.5.00	725(00)	872(00)
<i>Westec Aerospace Inc. v. Raytheon Aircraft Co. (B.C.)</i> , 27356, *03 20.4.00	443(00)	
<i>Westar Petroleum Ltd. v. Colborne Capital Corporation (Alta.)</i> , 27188, *05 17.5.00	978(00)	978(00)
<i>Westergard-Thorpe v. Attorney General of Canada (Man.)</i> , 27778, *02 10.8.00	1165(00)	1382(00)
<i>Westinghouse Electric Corp. v. Spar Aerospace Ltd. (Qué.)</i> , 28070, *A	1446(00)	
<i>White Spot Limited v. British Columbia Labour Relations Board (B.C.)</i> , 27249, *02 17.2.00	139(00)	308(00)
<i>Wilder v. The Queen (B.C.)</i> , 27960, *B	1463(00)	
<i>Wilson (Kathleen A.) v. The Queen (F.C.A.)(N.S.)</i> , 27283, *02 3.2.00	19(00)	214(00)
<i>Wilson (Ronald H.) v. Anderson (Ont.)</i> , 27523, *02 25.5.00	1519(99)	956(00)
<i>Witte v. Workers' Compensation Board of the Northwest Territories (N.W.T.)</i> , 27751, *02 21.9.00	1260(00)	1500(00)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Workers' Compensation Board of British Columbia v. Northern Mountain Helicopters</i> (B.C.), 28103, *A	1593(00)	
<i>World Relief Canada v. The Queen</i> (F.C.A.), 27694, *01 24.8.00	1243(00)	1406(00)
<i>Wu v. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 27599, *01 18.5.00	95(00)	910(00)
<i>Yaworowski v. The Queen</i> (F.C.A.), 28089, *A	1592(00)	
<i>Zanchettin v. Demontigny</i> (Qué.), 28087, *A	1592(00)	
<i>Zellers Inc. v. Sharab Developments Ltd.</i> (B.C.), 27211, *02 10.2.00	96(00)	278(00)
<i>Zellinski v. The Queen</i> (F.C.A.), 27748, *02 21.9.00	1343(00)	1504(00)
<i>Zundel v. Boudria</i> (Ont.), 27655, *02 29.6.00	1075(00)	1273(00)
<i>Zundel v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.), 27977, *A	1223(00)	
<i>Zundel v. Citron</i> (F.C.A.), 28008, *A	1228(00)	
<i>Zundel v. Citron</i> (F.C.A.), 28009, *A	1228(00)	
<i>Zurich Insurance Co. v. Corporation of the City of Dawson Creek</i> (B.C.), 27893,*B	1598(00)	
<i>Zurich Insurance Co. v. Parkway Enterprises Ltd.</i> (Nfld.), 27486, *02 11.5.00	661(00)	872(00)

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 2000 and all appeals heard in 2000 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 2000 et tous ceux entendus en 2000 jusqu'à maintenant.

*01 dismissed/rejeté

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

*03 allowed/accueilli

*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>Advance Cutting & Coring Ltd. v. The Queen</i> (Que.), 26664	569(00)	
<i>A.G. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26924, *01 13.4.00	1561(99)	686(00)
<i>A.R.B. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26918, *01 13.6.00	1141(00)	1141(00)
<i>Araujo v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26904	683(00)	
<i>Arrance v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26802, *03 13.4.00	1780(99)	687(00)
<i>Arsenault-Cameron v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 26682, *04 13.1.00	1777(99)	41(00)
<i>Arthurs v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26800, *03 13.4.00	1780(99)	686(00)
<i>Avetysan v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 27279	227(00)	
<i>Board of Police Commissioners of the City of Regina c. Regina Police Association</i> (Sask.), 26871, *04 2.3.00	1805(99)	408(00)
<i>British Columbia Human Rights Commission v. Blencoe</i> (B.C.), 26789, *03 5.9.00	182(00)	1647(00)
<i>British Columbia Human Rights Tribunal v. Blencoe</i> (B.C.), 26789, *03 5.9.00	182(00)	1647(00)
<i>British Columbia Securities Commission v. Global Securities Corp.</i> (B.C.), 26887 04 13.4.00	183(00)	687(00)
<i>Camco Inc. c. Whirlpool Corp.</i> (F.C.A.), 27208	2033(99)	
<i>Charlebois c. La Reine</i> (Qué.), 27213	755(00)	
<i>Cobb v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 27610	573(00)	
<i>Corporation of the Town of Ajax v. National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada</i> (Ont.), 26994. Dismissed with costs to the respondent National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada/Rejeté avec dépens en faveur de l'intimé le Syndicat national des travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada. 27.4.00	318(00)	772(00)
<i>Darrach v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26564	364(00)	
<i>Ellis-Don Ltd. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 26709	317(00)	
<i>Free World Trust c. Électro Santé Inc.</i> (Qué.), 26406	2032(99)	
<i>Friedmann Equity Developments Inc. v. Adatia</i> (Ont.), 26971, *02 20.7.00	227(00)	1295(00)
<i>G.D.B. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27240, *01 27.4.00	228(00)	772(00)
<i>Glass v. Musqueam Indian Band</i> (F.C.A.), 27154	1141(00)	
<i>Grandmaison v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26898	683(00)	
<i>Granovsky v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 26615, *01 18.5.00	1804(99)	925(00)
<i>Ingles v. Corporation of the City of Toronto</i> (Ont.), 26634, *04 2.3.00	1564(99)	408(00)
<i>Irons v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26968	683(00)	

<i>Jenkins v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26899	683(00)	
<i>K.L.W. v. Winnipeg Child and Family Services</i> (Man.), 26779	406(00)	
<i>Knoblauch v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 27238	755(00)	
<i>Kwok v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 26919	573(00)	
<i>Lathangue v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26943	683(00)	
<i>Lindsay v. Workers' Compensation Board</i> (Sask.), 26954, *01 20.1.00	116(00)	116(00)
<i>Little Sisters Book and Art Emporium v. Minister of Justice</i> (B.C.), 26858	568(00)	
<i>Lovelace c. The Queen in Right of Ontario</i> (Ont.), 26165, *01 20.7.00	2028(99)	1295(00)
<i>Maytag Crop. c. Whirlpool Corp.</i> (F.C.A.), 27209	2033(99)	
<i>Minister of Justice v. Burns</i> (Crim.)(B.C.), 26129	979(99)	
<i>Molodowic v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26645, *03 13.4.00	1561(99)	685(00)
<i>Morrissey v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 26703, 01 29.9.00	2030(99)	1646(00)
<i>N. (F.) v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 26805, *04 20.7.00	1741(99)	1295(00)
<i>Nanaimo (City) v. Rascal Trucking Ltd.</i> (B.C.), 26786, *04 2.3.00	1742(99)	408(00)
<i>Pacific National Investments Ltd. v. City of Victoria</i> (B.C.), 27706	980(00)	
<i>Placements Armand Laflamme Inc. c. Roy</i> (Qué.), 26659, *04 3.5.00	1740(99)	807(00)
<i>Public School Boards' Association of Alberta v. A.G. of Alberta</i> (Alta.), 26701, *02 6.9.00	570(00)	1648(00)
<i>R. v. Biniaris</i> (Crim.)(B.C.), 26570, *03 13.4.00	1561(99)	685(00)
<i>R. v. Brooks</i> (Crim.)(Ont.), 26948, *03 17.2.00	1563(99)	320(00)
<i>R. v. Bunn</i> (Crim.)(Man.), 26339, *01 31.1.00	869(99)	230(00)
<i>R. c. Caouette</i> (Crim.)(Qué.), 27050, *03 4.10.00	1644(00)	1644(00)
<i>R. v. D.D.</i> (Crim.)(Ont.), 27013, *01 5.10.00	509(00)	1647(00)
<i>R. c. J. (J.-L.)</i> (Crim.)(Qué.), 26830	2031(99)	
<i>R. c. Jolivet</i> (Crim.)(Qué.), 26646, *03 18.5.00	360(99)	926(00)
<i>R. c. Lévesque</i> (Crim.)(Qué.), 26939	572(00)	
<i>R. v. Martel Building Ltd.</i> (F.C.A.), 26893	318(00)	
<i>R. v. Oickle</i> (Crim.)(Ont.), 26535, *03 29.9.00	1740(99)	1646(00)
<i>R. v. Parrott</i> (Crim.)(Ont.), 27305	184(00)	
<i>R. v. Proulx</i> (Crim.)(Alta.), 26376, *03 31.1.00	869(99)	229(00)
<i>R. v. R. (R.A.)</i> (Crim.)(Man.), 26377, *03 31.1.00	870(99)	229(00)
<i>R. v. Ruzic</i> (Crim.)(Man.), 26930	1142(00)	
<i>R. v. S. (R.N.)</i> (Crim.)(B.C.), 26462, *03 31.1.00	870(99)	229(00)
<i>R. v. Sharpe</i> (Crim.)(B.C.), 27376	114(00)	
<i>R. v. W. (L.F.)</i> (Crim.)(Nfld.), 26329, *01 31.1.00	871(99)	230(00)
<i>Reference respecting the Firearms Act</i> (Alta), 26933, *01 15.6.00	363(00)	1143(00)
<i>Russell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26699	1778(99)	
<i>Sansalone v. Wawanesa Mutual Insurance Co.</i> (B.C.), 26708, *02 3.5.00	1610(99)	807(00)
<i>Scalera v. Oppenheim</i> (B.C.), 26695, *02 3.5.00	1610(99)	807(00)
<i>Shulman v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 26912	573(00)	
<i>Singh v. Kovach</i> (Crim.)(B.C.), 25784, *04 20.1.00	115(00)	115(00)
<i>Starr v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26514, *03 29.9.00	406(00)	1647(00)
<i>Terrien c. Ministre de la Justice</i> (Qué.), 27004	1643(00)	
<i>Tsioubris v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 27774	573(00)	
<i>Ville de Boisbriand c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26583, *02 3.5.00	1779(99)	808(00)
<i>Ville de Montréal c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse</i> (Qué.), 26583, *02 3.5.00	1779(99)	808(00)
<i>Wells v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26642, *01 17.2.00	872(99)	320(00)
<i>Will-Kare Paving & Contracting Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 26601, *02 20.7.00	1804(99)	1295(00)
<i>Willis v. Blencoe</i> (B.C.), 26789, *03 5.9.00	182(00)	1647(00)
<i>Workers' Compensation Board of British Columbia v. Kovach</i> (B.C.), 25784, *04 20.1.00	115(00)	115(00)
<i>Wust v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26732, *03 13.4.00	1780(99)	686(00)

NOTICES TO THE PROFESSION AND PRESS RELEASE

AVIS AUX AVOCATS ET COMMUNIQUÉ DE PRESSE

In recent years, electronic legal research databases have come to be relied upon extensively by the legal profession. The Court makes electronic versions of Supreme Court judgments available on the Internet through a direct link from its website (www.scc-csc.gc.ca). To make Supreme Court of Canada judgments easier to reference, on January 1, 2000, the Court started using the neutral citation standard on its judgments. The neutral citation (for example, *Arsenault-Cameron v. Prince Edward Island*, 2000 SCC 1) is assigned to each decision as it is rendered.

The following guidelines are given to assist counsel in preparing memorandums of argument, factums and books of authorities:

1. When citing Supreme Court of Canada decisions, please use the Supreme Court Reports (S.C.R.) citation.
2. Supreme Court decisions rendered after January 1, 1995 may be cited to an electronic version if the paragraph numbering of the electronic version is consistent with the numbering adopted by the Court. The S.C.R. citation should be provided followed by the electronic version reference. For decisions not yet reported in the S.C.R., the neutral citation should be provided followed by the electronic version reference.

Counsel may cite decisions from other courts using print sources or reliable electronic databases.

When a decision is cited to an electronic version, paragraph numbers should be used for pinpoint references.

3. A printout of the relevant excerpts of all documents cited electronically must be provided in counsel's book of authorities.

For further information concerning the citation of electronic versions of judgments or neutral citations, please contact Claude Marquis, Chief Law Editor, at (613) 996-2394.

Les juristes utilisent de plus en plus fréquemment les bases de données juridiques pour leurs recherches. La version électronique des jugements de la Cour peut être obtenue à l'aide d'un lien direct de son site Web (www.scc-csc.gc.ca). Pour faciliter la référence à ses jugements, la Cour applique la norme de référence neutre depuis le 1^{er} janvier 2000. Conformément à ce mode de référence, un numéro séquentiel est attribué à chaque jugement au moment où il est rendu (par ex., *Arsenault-Cameron c. Île-du-Prince-Édouard*, 2000 CSC 1).

Les directives qui suivent sont destinées à aider les avocats dans la préparation des mémoires et des recueils de jurisprudence et de doctrine.

1. Les citations des jugements de la Cour suprême du Canada doivent être accompagnées de la référence au Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (R.C.S.).
2. La version électronique d'un jugement de la Cour suprême rendu après le 1^{er} janvier 1995 peut être utilisée si la numérotation de ses paragraphes correspond à la numérotation de la Cour. Il y a lieu de fournir la référence au R.C.S. suivie de la référence à la version électronique. Si un jugement n'est pas encore publié au R.C.S., il y a lieu de fournir la référence neutre de ce jugement suivie de la référence à la version électronique.

Pour les décisions des autres tribunaux, les avocats peuvent utiliser soit la version publiée dans un recueil sur support papier, soit une version électronique fiable.

Lorsque la version électronique d'une décision est citée, la référence précise doit se faire au numéro de paragraphe.

3. Les extraits pertinents des documents cités en version électronique doivent être inclus dans le recueil de jurisprudence et de doctrine.

Toute autre question concernant la citation des versions électroniques des jugements ou les références neutres doit être adressée à Claude Marquis, arrêviste en chef, au (613) 996-2394.

This notice replaces the Notice to the Profession concerning
S.C.R. citations issued on September 15, 1986.

Cet avis remplace l'avis aux avocats du 15 septembre 1986
concernant l'utilisation du R.C.S. pour citer les jugements
de la Cour.

Anne Roland

Registrar - Registraire

September 2000

Septembre 2000

Counsel practising before the Court are asked to take note of the following information relating to hearings of appeals:

1. Scheduled time of hearing

Hearings begin at 9:45 a.m. All counsel must check in at the Registry, Room 166, by **9:00 a.m.** on the day of the hearing. At that time, counsel will be asked to verify the counsel sheet and to sign an acknowledgment and consent to the videotaping of the proceedings. Counsel should be prepared to start earlier than the scheduled time.

2. Time allowed for argument

Each side has up to one hour for their principal argument. This includes the time required to argue a cross-appeal and any motions that must be dealt with in open court before the commencement of the appeal. The Registry will consult with counsel or their Ottawa agents to obtain firm commitments for the time required for argument. Once the times have been settled, the Court will expect counsel to keep within the allotted time, unless a motion for more time is made to the *rota* judge.

3. Interventions

Following the Court's recent practice, interveners do not present oral argument unless invited to do so. Once all of the factums on the appeal have been served and filed, the *rota* judge will determine which of the interveners will be allowed to make oral submissions at the hearing of the appeal. Intervenors are reminded that they are only to make submissions that are different from those of the other parties.

4. Addressing the members of the panel hearing the appeal

At the hearing, counsel may use either "Justice", "Mr. Justice" or "Madam Justice," when addressing the members of the panel hearing the appeal. Counsel are asked to refrain from addressing the judges as "My Lord", "My Lady", "Your Lordship," or "Your Ladyship."

Any inquiries respecting this notice should be directed to Michel Larmour, Head, Registry at (613) 996-8666.

Les avocats qui plaident devant la Cour sont priés de prendre note des renseignements suivants concernant l'audition des appels.

1. Heures d'audience

Les audiences débutent à 9 h 45. Tous les avocats doivent se présenter au greffe, pièce 166, au plus tard à **9 h** le jour de l'audience. Les avocats sont alors priés de vérifier la liste des avocats et de signer une formule de déclaration et consentement à l'enregistrement audiovisuel de l'audience. Les avocats devraient être prêts à commencer plus tôt qu'à l'heure prévue.

2. Durée des plaidoiries

Chaque côté dispose d'une heure pour sa plaidoirie principale. Le temps accordé comprend le temps requis pour la plaidoirie d'un appel incident et pour les requêtes qui doivent être entendues à l'audience avant le commencement de l'appel. Le greffe consultera les avocats ou leurs correspondants à Ottawa pour obtenir un engagement ferme sur le temps nécessaire aux plaidoiries. Une fois le temps fixé, la Cour s'attend à ce que les avocats s'y conforment, à moins qu'ils ne présentent une requête au juge de service pour obtenir plus de temps.

3. Interventions

Suivant la pratique récente de la Cour, les intervenants ne présentent pas de plaidoiries à moins d'être invités à le faire. Une fois que tous les mémoires de l'appel ont été signifiés et déposés, le juge de service détermine quels intervenants pourront plaider à l'audition de l'appel. Nous rappelons aux intervenants qu'ils ne peuvent présenter que des allégations différentes de celles des autres parties.

4. Formule de civilité

À l'audience, les avocats devraient de préférence utiliser les expressions « Monsieur le juge » ou « Madame le juge » lorsqu'ils s'adressent aux juges qui entendent l'appel. Les avocats devraient éviter l'expression « votre Seigneurie ».

Toute demande de renseignements concernant le présent avis doit être adressée à Michel Larmour, chef du greffe, au numéro (613) 996-8666.

This notice replaces the notices of May 1997 and August

1998.

Le présent avis remplace les avis de mai 1997 et d'août
1998.

Anne Roland

Registrar - Registraire

September 2000

Septembre 2000

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : November 6, 2000

Service : October 16, 2000

Filing : October 20, 2000

Respondent : October 27, 2000

Motion day : December 4, 2000

Service : November 10, 2000

Filing : November 17, 2000

Respondent : November 24, 2000

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 6 novembre 2000

Signification : 16 octobre 2000

Dépôt : 20 octobre 2000

Intimé : 27 octobre 2000

Audience du : 4 décembre 2000

Signification : 10 novembre 2000

Dépôt : 17 novembre 2000

Intimé : 24 novembre 2000

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 2, 2000.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 2 octobre 2000.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2000 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions